

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

La police du tabac | Le Canadien fait face  
- page 3- frappe encore | à l'élimination - page 38 -



13



## BIENTÔT LA FIN DU SUPER LABYRINTHE?

— page 5-

# Violente sortie

Un résidant de Farnham dans un état critique



# de route

— page 3

photo Janick Marois

Vous souffrez de **surdité** ou connaissez-vous quelqu'un qui en souffre ?

**Nouvelle technologie 100 % numérique**

Enfin mieux comprendre dans le bruit

**Lafamme & Associés**

Audioprothésistes **378-7337**



- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Adapté avec précision à vos besoins !

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181

13

13

## À lire mercredi

La  
chronique  
de  
Francine  
Beaudoin



LUNDI 13 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Météo

Aujourd'hui  
max 11 min 6



Pluie

Demain  
max 11 min 2



Pluie

## Loteries

Quotidienne 3  
982

Quotidienne 4  
0838

Extra  
508622

Mardi  
max 16 min 6



Nuageux avec quelques averses

## Index

Agenda .....	page 32
Horoscope .....	page 32
Décès .....	page 31
Économie .....	pages 22-23
Jeux .....	page 33
Opinion .....	page 12
Petites annonces .....	page 26
Sports .....	page 34
Statistiques .....	page 34

## Pour nous joindre

Numéro général .....	375-4555
Les Petites annonces .....	375-8888
Événements urgents .....	375-9081
Bell mobilité (gratuit) .....	#1SC00P

## Télécopieurs

Rédaction .....	777-4865
Publicité .....	777-7221
Petites annonces .....	375-2195

## Internet

Rédaction .....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité .....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## Violente collision à Roxton Pond

Charles Poulin

ROXTON POND

Un violent face à face est survenu samedi vers 13 h 40 sur la route 139 à Roxton Pond alors qu'une voiture qui tentait d'en éviter une autre s'est retrouvée dans la voie inverse, frappant de plein fouet l'automobiliste qui lui faisait face.

La conductrice de Roxton Pond dont le véhicule a dévié de sa trajectoire a dû être transportée d'urgence à l'hôpital Charles-Lemoyne à Longueuil, souffrant de blessures sérieuses. Au moment de mettre sous presse, son état était toutefois stable. L'autre conductrice, elle aussi originaire de Roxton, n'a subi que des blessures mineures. Il a été impossible de connaître l'identité des deux victimes.

Selon la police, la dame, qui conduisait un Plymouth Sundance en direction nord, aurait dû freiner pour éviter la voiture qu'elle suivait qui aurait subitement décidé de tourner à



photo Stéphane Champagne

Un des véhicules entravait la 139, ce qui a forcé les policiers à fermer la route pendant près d'une heure et demie.

droite sur la rue Lessard. Sa voiture a alors bifurqué dans la voie inverse.

La conductrice n'aurait ensuite pas pu esquisser la Hyundai Elantra qui



photo Stéphane Champagne

La dame n'a eu aucune chance d'éviter le véhicule qui venait en sens inverse.



photo Stéphane Champagne

La Hyundai Elantra a terminé son itinéraire dans le fossé adjacent.

allait en direction de Granby. La Hyundai s'est par la suite retrouvée dans le fossé à la suite du violent impact, tandis que la Plymouth est restée en travers de la 139.

La route est restée fermée à toute circulation pendant près d'une heure et demie, le temps de dégager les automobilistes des véhicules et de remorquer les véhicules.



## Accident vélo-auto

photo Stéphane Champagne

GRANBY (CP) - Une automobiliste a malencontreusement happé une cycliste, samedi soir, au coin des rues York et St-Hubert à Granby. La cycliste a été transportée en ambulance au Centre hospitalier de Granby. Elle souffrait de blessures mineures.

WWW.M105.CA

Pour faire le tour de notre monde



GARANTIS CFXM-FM 104.9

# Deux hommes gravement blessés

GRANBY

Un résident de Farnham était toujours dans un état critique et son passager, un homme de Brigham, était grièvement blessé, hier soir, à la suite d'une violente sortie de route sur la rue des Érables, à Brigham.



Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

Leur voiture a fini sa course dans un champ après avoir durement frappé un poteau électrique.

Selon les policiers, la vitesse aurait probablement joué un rôle dans cet accident. Les agents ignoraient toujours, au moment d'aller sous presse, si l'alcool était en cause.

C'est vers 18 h que le conducteur d'une Ford Taurus, un homme de 36 ans, aurait perdu le contrôle de son véhicule à l'entrée d'une courbe. Le conducteur a alors appliqué les freins, mais s'est retrouvé dans un fossé profond de près de six pieds. Le véhicule a continué sa course en frappant un poteau de téléphone avant de faire une embardée et de faucher la clôture du champ avoisinant. Le feu a alors pris dans le poteau, d'où un fil à haute-tension s'était détaché.

Le conducteur a immédiatement été

transporté à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP), mais a été transféré au CHUS compte tenu de la gravité de ses blessures. Son passager, un homme de 33 ans, a été transporté d'urgence à BMP. Malgré ses blessures sérieuses, on ne craint pas pour sa vie.

## Bons Samaritains

Parmi les premières personnes arrivées sur les lieux se trouvaient deux cadets de l'air de l'escadron 725 Massey-Vanier de Cowansville, qui revenaient d'une fin de semaine de survie à Mansonville.

«Nous avons sauté dans le champ tout de suite, raconte Mario Desranleau. Nous avons essayé de les garder éveillés. Nous

leur avons demandé s'ils étaient corrects.»

«Disons que nous avons pu tester nos acquis de la fin de semaine, souligne son compagnon, Marc Champoux. Il y avait pas mal de monde pétrifié.»

Les deux cadets ont pu entendre le bruit d'une explosion juste avant que le feu ne prenne naissance dans le poteau électrique.

Une soixantaine de résidents du secteur ont été privés d'électricité pendant quelques heures. Hydro-Québec a dû interrompre le courant pour des raisons de sécurité, à la demande des policiers de la Sûreté du Québec, pour que ces derniers puissent terminer leur expertise.



photo Janick Marois

Mario Desranleau (à gauche) et Marc Champoux (à droite) ont volé au secours des deux hommes pris dans la voiture aussitôt arrivés sur les lieux.



photo Janick Marois

Les deux passagers de la voiture ont subi de graves blessures.



photo Janick Marois

La voiture a terminé sa course dans un champ après avoir frappé un poteau et fauché la clôture.

# Un mois de salaire s'envole en fumée

Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Une employée de station-service et son patron qui ont reçu une contravention de 604 \$ chacun parce qu'ils ont vendu des cigarettes à un mineur iront en cour se défendre parce qu'ils estiment avoir été arnaqués par l'inspecteur de Santé Canada.

Julie (nom fictif) et Marc Gagnon, le propriétaire de la station-service située au coin des rues Simons et Principale, croient que la police du tabac s'est acharnée un peu trop sur eux quand elle a voulu savoir s'ils vendaient des cigarettes aux moins de 18 ans.

Vendredi dernier, vers 9 h 15, un homme avec une casquette bleue se présente à pied au comptoir et demande un paquet de cigarettes à Julie. «Il mesurait au moins six pieds, il avait l'air vieux, mais je lui ai demandé ses cartes pareil», se souvient-elle.



photo Stéphane Champagne

Le propriétaire de la station-service, Marc Gagnon, ira contester la facture salée en cour.

Vérification faite, l'homme a 24 ans. «Il a commencé à m'engueuler comme du poisson pourri, raconte la jeune femme. Il s'est choqué et ça m'a fait peur.»

Dix minutes plus tard, un autre homme, avec une casquette qui ressemblait étrangement à celle du précédent client, mesurant plus de six pieds et se déplaçant à pied lui aussi, entre et demande des cigarettes, la même sorte que le premier homme. Elle s'exécute.

«Il avait l'air vieux, et je n'avais pas envie de me faire engueuler une deuxième fois, plaide Julie. Mais 10 minutes plus tard, le policier entre et me dit: 'on vous a tendu un piège, vous venez de vendre des cigarettes à un mineur'. Il m'a demandé mon permis de conduire et m'a donné une amende de 600 \$ et en a remis une autre à mon patron.»

Pour Julie, qui vient de s'acheter une auto, l'amende représente près d'un mois de salaire net. «À 7 \$ l'heure, aussi bien de me mettre sur le b.s.», se désolait-elle.

## Pas d'accord

Même si il est presque impossible de prouver que le premier client a été envoyé par l'inspecteur de Santé Canada, l'employée et son père trouvent la coïncidence étrange.

«Deux personnes, pas d'auto, la même stature qui viennent acheter la même sorte de cigarettes, c'est un coup monté, estime le père de la jeune caissière. Un des deux préparait le terrain pour l'autre. C'est carrément sauvage, mais c'est plus facile de jouer au méchant sur le dos des

jeunes. Et avoir voulu être correct, il (l'inspecteur) serait revenu avec le type. On ne sait même pas quel âge il a.»

«Après le premier (client), ils auraient pu me laisser tranquille. Et si le gars avait eu l'air de 17 ans, je lui aurais demandé ses cartes», dit-elle.

Le propriétaire de la station-service n'était pas très heureux non plus des moyens employés par l'inspecteur.

M. Gagnon croit que la procédure est abusive. «Nous ne sommes pas policiers, on n'est pas formés pour ça. Va-t-il falloir demander les cartes de tout le monde? Quand on est dans le rush, on n'a pas le temps de le faire.»

M. Gagnon et Julie ont l'intention d'aller en cour pour contester l'amende. «Ce n'est pas une manière d'agir avec les commerçants, critique M. Gagnon. De toute façon, les jeunes réussissent à s'en procurer, et la loi ne leur interdit pas de fumer. Regardez dans les cours d'école...»



photo Stéphane Champagne

Julie (nom fictif) s'est fait prendre à vendre des cigarettes à un mineur.

## LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE  
SALLE POUR :

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666



# Jamais sans ailes

## Succès du premier salon des oiseaux de Marieville

Pascal Faucher

MARIEVILLE

**A**utruches, effraies, aras et autres perroquets ont volé la vedette de l'exposition «Les oiseaux s'envolent» samedi et hier à Marieville. Ce qui n'a pas empêché la soixantaine d'exposants présents de bénéficier d'une tribune exceptionnelle pour promouvoir leur amour des habitants du ciel.

«Nous avons eu 1200 visiteurs la première journée, et nous en attendons autant aujourd'hui (hier). Cela comble toutes nos espérances», s'est réjouie Rachel Roy, l'instigatrice du projet qui s'est posé à l'école Mgr Euclide-Théberge le temps d'un battement d'aile.

Depuis trois ans qu'elle chasse les exposants des volatiles aux quatre coins de l'Estrie, Rachel Roy est ravie du résultat. «Le climat a été fantastique, les artisans sont heureux et les gens nous le rendent bien.» À une période plus triste de sa vie, cette employée de centre d'accueil a embrassé l'ornithologie amateur comme outil

thérapeutique. Aujourd'hui, c'est encore avec les oiseaux qu'elle égaye la vie des personnes âgées dont elle s'occupe.

«Le goût des oiseaux, c'est un hobby que personne ne peut l'enlever. On veut toujours en découvrir plus.»

### Oiseaux vivants ou inanimés

Passé les deux imposantes autruches à l'entrée, les 66 kiosques du salon des oiseaux ont effectivement offert une vaste galerie de bêtes vivantes mais surtout inanimées.

Oiseaux de bois, de cire ou de terre cuite, peintures, sculptures, vitraux et céramique, les fervents des bibelots de tous poils, tout comme les ornithologues amateurs de plumes, ont pu zieuter à souhait.

Richard Racine est justement sous le choc. L'animalier vient tout juste de découvrir que son ara favori n'est pas un mâle mais bien une femelle. L'émotion passée, il ne tarit pas d'éloges sur la qualité de l'organisation à Marieville. «J'ai rarement vu une exposition aussi bien montée. On dirait que ça dure depuis 10 ans. C'est fait pour les oiseaux. Les éleveurs ne sont pas en compétition.»



photo Stéphane Champagne

Le flamboyant ara de Richard Racine, de la boutique Becs et Plumes de Granby, sait comment se faire remarquer de son maître.

Perroquet «quaker» sur l'épaule, sa conjointe Lina Racine est propriétaire de la boutique Becs et Plumes de Granby depuis 14 ans. Elle aussi s'est dite impressionnée par le savoir-faire des instigateurs des «Oiseaux s'envolent». «En plus d'être très belle, on y apprend à être respectueux de ces bêtes. En général, les gens connaissent très peu les oiseaux. Il y a beaucoup d'éducation à faire. Un événement comme celui-ci est idéal, puisque nous adorons parler des oiseaux.»

Du coup, Richard Racine avertit les

badauds qu'un volatile n'est pas un animal de compagnie comme un autre. «Beaucoup de gens s'achètent une bête à plumes à coup de milliers de dollars, s'en lassent, et puis veulent la revendre! Ce n'est pas un investissement. Nous, nos oiseaux, nous les plaçons, nous ne les vendons pas.»

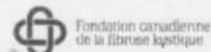
Les nombreux visiteurs furent aussi loin de dédaigner le kiosque du Zoo de Granby. Au poste, Louise Labarre a fait étalage d'un effraie des clochers, un rapace gris et blanc «qui existe partout dans le monde, sauf au Canada», mentionne la biologiste au service du Zoo depuis 1990.

De son côté, Nicolas Lauzière a su vanter les vertus du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin, de Granby, où 185 000 visiteurs ont mis les pieds en 2001. Dans les nombreux sentiers du Centre, ouverts à l'année, l'ornithologie est à l'honneur. «Nous restons peu connus des touristes, mais les gens du coin viennent souvent nous questionner pour savoir quels oiseaux ils ont vu près de chez eux.»

LA MARCHÉ POUR LA FIBROSE KYSTIQUE DES AMIS DE LA FAMILLE ZELLERS  
LE DIMANCHE 26 MAI 2002



Les amis de la famille Zellers  
marché  
POUR LA  
FIBROSE KYSTIQUE  
Le dimanche 26 mai 2002



VOUS POURRIEZ GAGNER  
1 DES 3 VOYAGES POUR ALLER  
VOIR CÉLINE DION À LAS VEGAS

et ainsi assister à la première  
du spectacle de Céline Dion,  
marraine de la FCFK, au  
Caesar's Palace en mars 2003.  
Aucun achat ou don requis.

PASSEZ À VOTRE  
MAGASIN ZELLERS  
ET DEMANDEZ  
VOTRE FEUILLE  
DE DONS

VISITEZ NOTRE  
SITE WEB À  
WWW.ZELLERS.COM  
POUR DE PLUS AMPLES  
RENSEIGNEMENTS

ENSEMBLE NOUS  
POUVONS Y ARRIVER  
PASSEZ À VOTRE MAGASIN ZELLERS  
POUR DES PRÉCISIONS SUR LA MARCHÉ

loto-québec

Résultats

TVA, le réseau des tirages

loto	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
649	2002-05-11	6/6	0	10 000	000,00 \$
		5/6+	8	114	101,50 \$
		5/6	297	2	458,70 \$
		4/6	17 031		82,20 \$
		3/6	336 986		10,00 \$
		Complémentaire:	(35)	Ventes totales:	21 011 726 \$
				Prochain gros lot (appr):	12 000 000 \$

Québec	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
49	2002-05-11	6/6	0	1 000	000,00 \$
		5/6+	0	50	000,00 \$
		5/6	21		500,00 \$
		4/6	1 144		50,00 \$
		3/6	21 805		5,00 \$
		Complémentaire:	(14)	Ventes totales:	685 559,50 \$

7	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
SUPER 7	2002-05-10	7/7	0	24 000	000,00 \$
		6/7+	14	87	590,60 \$
		6/7	396	2	709,50 \$
		5/7	25 151		152,30 \$
		4/7	541 005		10,00 \$
		3/7+	497 967		10,00 \$
		3/7	4 538 059		Participation gratuite
		Ventes totales:	66 227 390 \$		
		Prochain gros lot (appr):	34 000 000 \$		

Banco	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-11		
		03 10 12 15 16	
		28 31 32 36 38	
		44 47 48 53 55	
		58 62 67 68 70	

Quotidienne	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-11		
		3	4
		476	0623

Extra	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-10		
		NUMÉRO:	LOT
		307482	100 000 \$

Extra	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-11		
		NUMÉRO:	LOT
		061211	100 000 \$

Banco	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-12		
		02 04 08 14 17	
		20 21 25 33 38	
		41 42 53 58 59	
		60 62 64 66 70	

Quotidienne	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-12		
		3	4
		982	0838

Extra	Tirage du	GAGNANTS	
	2002-05-12		
		NUMÉRO:	LOT
		508622	100 000 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un  
problème de jeu...

MISE SUR TOI  
1 866 505-JEUX

Soins Holistiques  
Véronique Côté  
« Approche globale »

- Massothérapie
- Drainage lymphatique (Vodder)
- Réflexologie intégrale
- Multisoins esthétique et corporel

Tél.: 379-5540

Spécial d'été  
99\$  
POUR  
99  
JOURS  
Nautilus + cardio<sub>2</sub> + danse  
et Plus  
Choisissez  
un autre service

COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS  
575 Dufferin, Granby  
375-2552

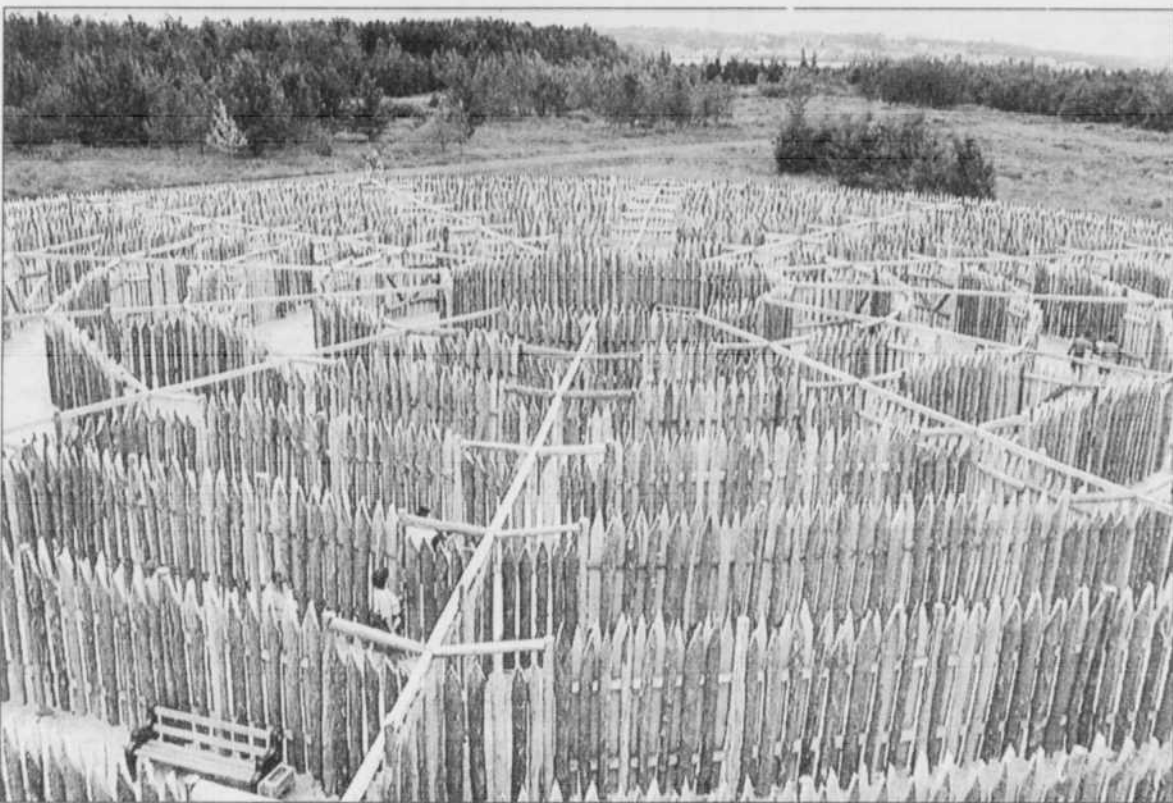


photo Janick Marois

Quelque 450 enfants tentent de trouver leur chemin jusqu'au centre du labyrinthe qui en est peut-être à sa dernière saison à Granby.

## La dernière saison du Super Labyrinthe?

Charles Poulin  
cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

«Ça va toujours en empirant. Il va falloir que ça change beaucoup, beaucoup, sinon on passe l'été pis on s'en va! Nous ne sommes plus intéressés à rester ici.»

Laurent Jolibois, co-propriétaire du Super Labyrinthe, pourrait déménager son entreprise ailleurs même si ça lui coûterait 50 000 \$ pour tout démonter.



archives La Voix de l'Est

Le co-propriétaire du Super Labyrinthe, Laurent Jolibois.

M. Jolibois a pourtant eu un entretien avec le maire de Granby Guy Racine et le directeur général de la Ville, Michel Pinault, jeudi dernier. Mais la rencontre fut décevante, selon lui.

«Ils m'ont répondu que pour le vandalisme, (la Ville) n'avait aucune responsabilité. Ils m'ont comparé aux Galeries de Granby! On n'a pas tout à fait le même budget, mais ils m'ont dit que c'était à moi d'embaucher un garde de sécurité et de me procurer des caméras blindées.»

Le co-propriétaire du Labyrinthe déplore que la Ville n'offre «aucune collaboration» pour que son entreprise cesse de subir des pertes engendrées par le vandalisme. Il avait également l'impression que le labyrinthe était loin d'être sur la liste des priorités du maire.

«Ça a pris trois appels et une lettre avant d'avoir un rendez-vous, soupire M. Jolibois. Et lors de la rencontre, ils (MM. Racine et Pinault) n'ont même pas voulu attendre l'arrivée de Louise Hodder (commissaire au tourisme au CLD Haute-Yamaska). Je n'étais pas là seulement pour le vandalisme, il y avait d'autres problèmes. Mais dix minutes plus tard, la rencontre a pris fin, le maire avait 'un autre rendez-vous'».

**Granby «fait de son mieux»**

Les propos de M. Jolibois laisse le maire de Granby perplexe. Joint au téléphone, Guy Racine estime que la Ville «fait de son mieux» pour accommoder le co-propriétaire du labyrinthe. Si l'entreprise veut lever le camp, il n'a pas grand-chose à ajouter.

«Il a des problèmes avec son entreprise, souligne M. Racine. Son associé ne veut plus investir (dans l'affai-

re). On ne peut tout de même pas payer pour lui. C'est une entreprise privée après tout.»

«M. Jolibois a lui-même choisi ce site, rappelle le maire. Je ne ferai certainement pas payer la collectivité pour ça (un gardien de sécurité). C'est à lui que ça revient.»

**Des solutions**

Pendant la rencontre, M. Jolibois a proposé qu'une dérogation lui soit accordée pour qu'il puisse obtenir le droit de faire garder son labyrinthe par un chien.

Il a suggéré aussi qu'une guérite soit installée à l'entrée du stationnement du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin et du Labyrinthe. Chaque automobiliste paierait 1 \$, une somme qui serait réinvestie au CINLB. Ses deux propositions ont été refusées.

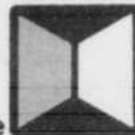
«Il voulait mettre un chien dans une niche au bout d'une chaîne, raconte le maire. Vous savez, c'est le CINLB. Ce n'est pas tellement l'endroit (pour faire ça).»

**De l'aide**

M. Jolibois aurait bien aimé avoir un coup de pouce de la municipalité, comme il en a eu quand son entreprise était installée dans le Canton de Magog. «La première année, le maire avait baissé notre cotisation parce qu'on perdait de l'argent, indique-t-il. On avait même obtenu le droit de vendre des rafraîchissements.»

«Mais ici, ils ne veulent pas faire d'argent avec nous, poursuit-il. J'ai l'impression qu'ils n'ont pas le goût de prendre la temps de badrer avec ça (le labyrinthe). Pourtant, 88 % de ma clientèle vient de l'extérieur. Ça amène de l'argent nouveau.»

N'ouvrez pas votre porte à des inconnus...



vitrerie  
**BOURGEOIS**  
& ASSOCIÉS inc.

32, rue Carrier, bureau 4, Granby  
378-8296

Beaucoup plus que des portes et fenêtres!

R.B.O. 3096-9844-67

- Fenêtres en aluminium ou PVC
- Portes de garage
- Remplacement de vitres thermos
- Rampes en aluminium
- Vaste salle de montre



Sylvain Massé



Michel Mailoux

5 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 MAI 2002

les folies du printemps

La berline Chrysler  
Sebring

Achetez à **19 995\$**

ou louez à  
**249\$**  
par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
289\$	2 095\$
335\$	0\$

Location de 48 mois. Comptant initial de 2895\$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

L'ENSEMBLE 24H COMPEND:

Moteur de 2.4 L à DACT et 16 soupapes, 150 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Système antidémarrage Sentry Key™

• Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Casier de rangement au tableau de bord • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Banquette arrière 60-40 rabattable • Colonne de direction inclinable • Commande électrique d'ouverture du coffre • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit<sup>1</sup>

La Chrysler  
Neon LE 2002

Louez à  
**199\$\***  
par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
229\$	1 380\$
259\$	0\$

Ou choisissez

**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
60 mois.

L'ENSEMBLE 21D COMPEND:

Transmission manuelle • Insonorisation de luxe • Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Tapis protecteurs avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Système antidémarrage Sentry Key™ • Dégivreur de lunette • Suspension indépendante aux 4 roues • Colonne de direction inclinable • Mirrors de courtoisie • Console intégrale avec portables • Plein d'essence gratuit<sup>1</sup>

La Dodge Caravan  
2002

Choisissez sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2002

**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois.

ou louez la Dodge Caravan 2002 à

**279\$\***  
par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 4 790\$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
329\$	2 515\$
384\$	0\$

L'ENSEMBLE 28D COMPEND:

Moteur V6 de 3.3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tirer de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaires • Système antidémarrage Sentry KeyMD • Plein d'essence gratuit<sup>1</sup>

CHRYSLER



Chez Maheu,  
c'est encore mieux!

**MAHEU**  
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

<sup>1</sup>Sujet à l'approbation du crédit. Détails en succursale.

199912V

**ENTREPOSAGE DE FOURRURES**

*Vous n'aimez plus votre manteau de fourrure...*

*Profitez de l'été pour le faire remodeler à votre goût*

*Estimation gratuite*



**SERVICE DE RÉPARATION ET DE NETTOYAGE**

*Nous entreposons votre fourrure, quel que soit l'endroit où vous l'avez achetée.*

**69, rue Drummond Granby**

**372-3434**



ACTUALITÉS

# Moto: célébrer le début de la saison

**Charles Poulin**  
cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

CANTON DE GRANBY

Plus de 250 motocyclistes s'étaient donné rendez-vous, samedi, afin de participer à la 4<sup>e</sup> bénédiction des motos, à St-Pie. C'était l'occasion pour tous de jaser, de rencontrer des gens et surtout de rouler. «C'est un peu comme notre fête du printemps, soutient Serge Doyon, un des organisateurs de l'événement. C'est le début de la saison pour les motocyclistes.»



photo Stéphane Champagne

Plus de 250 motocyclistes ont participé à l'événement.



photo Stéphane Champagne

Jean Millette était très fier de sa moto «Elvis».

La bénédiction de chaque moto par le curé de St-Pie revêtait également une importance particulière. «C'est quasiment notre bébé, avoue M. Doyon. Et nous savons que nous sommes à risque sur la route. Nous avons choisi ce 'sport' et nous connaissons les conséquences parfois dangereuses, alors il est important que Dieu nous bénisse.»

Le curé a même fait une partie du trajet avec le groupe, étant lui-même un amateur de moto. Le groupe de motocyclistes partait du Canton de Granby,

près de chez Pneus Robert Bernard pour ensuite se diriger à l'église St-Pie, où avait lieu la bénédiction. Les motocyclistes se sont ensuite baladés jusqu'à Ange-Gardien où un lunch et un café les attendaient.

Jean Millette est descendu de Magog pour faire la balade. Il en a profité pour montrer sa motocyclette en hommage à Elvis Presley.

«J'ai accroché sur Elvis quand j'étais jeune, se rappelle-t-il. Il y a toujours un artiste qui marque une génération. Avant, c'était Elvis, maintenant c'est le heavy métal. Chacun son goût: moi c'est Elvis, d'autres des chaînes ou des têtes de mort.»



photo Stéphane Champagne

Serge Doyon estime que la bénédiction des motos est la fête du printemps des motocyclistes.

**Problème de perception**

M. Doyon tient à préciser que cette rencontre n'a aucun lien avec le rassemblement qui aura lieu dimanche prochain à la Grillade, appelé la «journée du loup». Entre 3000 et 4000 motocyclistes sont attendus pour sensibiliser la population aux motos, et leur montrer que seulement une minorité des amateurs sont des cas problèmes.

Le rassemblement partira de St-Hyacinthe avant d'aboutir à Granby, deux endroits où le Comité d'action politique motocycliste (CAPM) a des causes pen-

dantes en cour.

«Ce n'est pas une manifestation, mais un rassemblement pour marquer notre point de vue, estime Gilles Paquin, responsable du sous-comité de Granby du CAPM. Nous voulons éviter que le gouvernement légifère pour les excès d'une minorité.»

La consigne donnée aux motards pour dimanche prochain est d'être gentils et polis avec la population. «Il faut convaincre les motocyclistes que leur comportement va influencer la perception du public», lance M. Paquin.

M. Doyon croit lui aussi que c'est primordial, parce que la veste de cuir que plusieurs motocyclistes portent les associe inévitablement aux motards criminalisés. «Notre look est assez spécial, acquiesce-t-il. Quand les gens nous regardent, ils ont souvent peur. Mais il y a seulement 2 % des motards qui sont des cas problèmes. La seule façon de faire réaliser cela aux gens, c'est de faire nos devoirs.»

Un de ces devoirs sera d'offrir des tours de moto aux élèves de l'école Wilfrid-Léger aux prises avec des problèmes d'apprentissage qui ont obtenu des bonnes notes.



photo Stéphane Champagne

Il faut convaincre les motocyclistes que leur comportement influence la perception du public, dit Gilles Paquin.

## Le carnet DES RABAIS SOLEIL

*Du Centre-Ville de Granby*

**Magasinez au Centre-Ville et économisez...**

**EN UTILISANT VOS COUPONS RABAIS**

- |                                 |                                  |                          |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| Antimalerie de Granby           | Granby Photo                     | Les Tirols Secrets       |
| Atmosphère Spa Urbain           | Jean-Coutu Granby                | Madame Hortense Boutique |
| Bijouterie Brouillette & Fils   | Jean Gamache Couturier           | Madame Hortense Café     |
| Bijouterie Gervais              | Jocelyne Casavant - Literie Plus | Papeterie La Liberté     |
| Caméra Expert                   | La Closerie des Lilas            | Plaisir Intime           |
| Centre Derma Forme              | La Maison du Cheveu              | Restaurant Da Teresa II  |
| Disques et Rubans International | La Piazzetta de Granby           | Santa Patata             |
| Évoik                           | Le Bivouac                       | Studio De Lottinville    |
| Fleurs et Passion               | Les Saisons de la Mode (Brabant) |                          |

**TIRAGE DE 2 GRANDS PRIX**

**UNE PASSE FAMILIALE À L'AMAZOO - ZOO DE GRANBY pour l'été 2002**

&

**750 \$ EN CERTIFICATS-CADEAUX de 25 \$ offerts par les commerces participants de la SDC Centre-Ville de Granby**

**TIRAGE LE MERCREDI 12 JUIN 2002**

Promotion organisée par la Société de Développement Commercial Centre-Ville de Granby en collaboration avec le M-105, La Voix de l'Est et le Zoo de Granby.



INFO : 375-4322

Valable du 4 mai au 2 juin 2002

**Pierre Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
**Premier vendeur 2001**  
LA CAPITALE PERFORMANCE COURTIER IMMOBILIER AGÉ  
**378-8461**

## Camp d'immersion en langue anglaise



Places limitées pour une  
efficacité maximale.

**Le camp d'été  
se tiendra  
du 1<sup>er</sup> au 19 juillet,  
5 jours/semaine  
de 8 h 30 à 15 h 30**

**Clientèle: Enfants  
de 4 à 13 ans**

- Cours d'anglais
- Journées thématiques
- Sorties sportives  
et visites
- Transport pour  
les sorties inclus
- Service de garde  
disponible

« Fun is in the air.  
Join your friends! »



489 Bérard, Granby

Tél.: 375-7666

Site internet: <http://sylvieforand.tripod.com>

## Dégustations de porto, scotch et liqueurs fines ici même à Granby !

### Publi-reportage

Les amateurs de porto, scotch et liqueurs fines seront ravis d'apprendre que le lounge du Business Bar présentera des dégustations dirigées par de grands connaisseurs en la matière. Lors de ces soirées, on pourra en apprendre plus sur la petite histoire du produit à l'honneur, des images ou des bandes vidéo seront présentées afin d'en expliquer la fabrication et, bien sûr, une dégustation de six à sept verres différents est prévue avec attestation écrite de présence.

La première de ces soirées aura lieu le mercredi 22 mai à 19 h alors que M. Jean-Pierre Brunshwig, président de la maison Vin Conseil, dévoilera tous les secrets des scotchs Bowmore. Précisons que la maison Bowmore se spécialise dans les "single malt", ce qui signifie que ce scotch est un produit de malt pur, provenant d'une seule distillerie sans assemblage.



Notre hôtesse Pamela sera sur place pour vous accueillir.

Le mercredi 19 juin à 19 h, ce sera au tour des amateurs de porto d'être choyés. En effet, M. Alain Brunelle, directeur de la planification et du développement pour le Québec, entretiendra le public sur les portos de chez Taylor. Très connaissant en matière de porto, sa profession amène M. Brunelle à former des représentants de porto ainsi que des sommeliers de grands hôtels et ce, souvent directement au Portugal, dans la région du Douro, berceau des portos. Tout au cours de l'automne, les dégustations se poursuivront avec la participation de Paulin Marquis, conseiller en vins et spiritueux à la SAQ. Au programme des soirées : vins de glace, grapas, cognacs, et d'autres grands noms des scotchs et portos.

Les billets pour assister à ces dégustations, tous à moins de 30 \$, sont en vente au Business Bar aux heures d'ouverture les vendredis et samedis soirs ainsi qu'à la SAQ de la rue Simonds à Granby. Veuillez noter que les places sont limitées au nombre de 24 et que les participants recevront un certificat de dégustation.

# Votre plus belle conquête

## Jetta 2002

Financement à l'achat

à partir de **2,9%**\*

GARANTIE PARE-CHOCS À PARE-CHOCS  
DE 4 ANS OU 80 000 KM




Le modèle de base comprend :

Quatre coussins gonflables • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40  
Roues en acier de 15 pouces† • Freins ABS • Système audio stéréo  
à huit haut-parleurs • Système d'alarme antivol et antidémarrage

†Les roues en alliage illustrées sont offertes en option

[vw.com](http://vw.com)

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen? 

50 ANS  
VOLKSWAGEN  
CANADA

\*Taux non applicable à la Jetta TDI. Taux de financement de 2,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 3,9% pour un terme jusqu'à 36 mois, et 4,9% pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

## C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

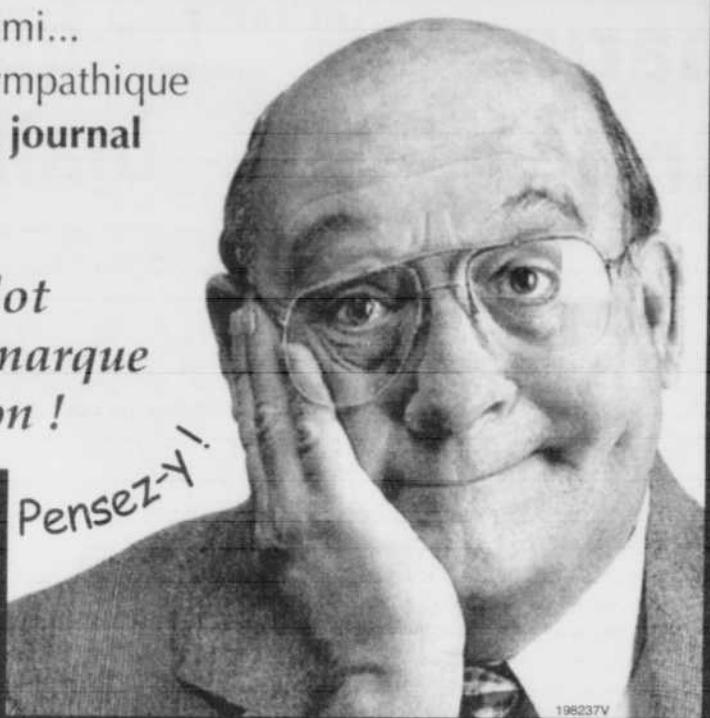
Ou la fille d'un ami...  
Ou un p'tit gars bien sympathique  
qui vous livre votre journal  
du matin !

*Votre camelot  
mérite bien une marque  
d'appréciation !*

Son sourire n'en sera  
que plus éclatant !

*Pensez-y!*

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca



**HÉLÈNE  
DESROCHERS**

agent immobilier affilié  
**378-8461**

La Capitale

**22 ans d'expérience**

**Voilà la différence...**

pour toute transaction immobilière!



**SOURIEZ, VOUS EN AVEZ  
TOUJOURS PLUS AVEC**

**NISSAN**

**199\$** /MOIS\*

0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

**1,8%**

FINANCEMENT  
À L'ACHAT ET

AUCUN  
VERSEMENT  
AVANT  
**90 JOURS!\*\*\***

CLIMATISEUR INCLUS

**SENTRA XE 2002**

Pour un temps limité, **SENTRA ÉDITION ST!**

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Tuyau d'échappement à embout chromé
- Emblème «ST»

**219\$** /MOIS\*



\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 - Option Plus - et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Aucun intérêt ne sera calculé sur les 60 premiers jours suivant la date de livraison. Après 60 jours le calcul des intérêts débute et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts mensuellement jusqu'à la fin du contrat. Exemple de financement: 20 000 \$, à 1,8 % par année, équivaut à 571,11 \$ par mois pendant 36 mois. Frais de financement de 559,85 \$ pour une obligation totale de financement de 20 559,85 \$. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

## Hydravion disparu: un survivant retrouvé

MONTREAL (PC)

L'hydravion porté disparu depuis quatre jours dans la région de Québec a enfin été localisé. Il se trouve au fond du lac des Passes, à l'endroit où il avait décollé.

Le juge Louis DeBlois a été retrouvé vivant par un ami. Il gisait sur le sol du chalet familial. Il a été transporté à l'hôpital de l'Enfant-Jésus à Québec. On ne connaît pas son état de santé.

On est toujours sans nouvelles des deux autres hommes qui accompagnaient le juge DeBlois. Le pilote et propriétaire de l'avion, Marc DeBlois - qui est aussi le frère du survivant - ainsi que Bernard Blanchet, un ami des

deux hommes, sont donc toujours portés disparus.

Le Cessna 180, qui avait quitté le lac des Passes, au sud de Lachute, jeudi matin, devait amerrir au lac Saint-Augustin un peu plus tard. Dimanche, l'avion a été retrouvé au lac des Passes, sous une trentaine de pieds d'eau. Il n'était toutefois pas possible pour les plongeurs d'effectuer des recherches en raison de la sécurité, a fait savoir le capitaine Jean Morissette, porte-parole de la base militaire de Valcartier.

### Espoir

Inquiets, les proches des disparus gardaient espoir. «Je sais que les Forces armées sont très bien organisées et très bien équipées pour effectuer ce

genre de recherches. Je sais aussi que mon père avait un sac de couchage, des couvertures et de la nourriture à bord de son appareil», avait mentionné, samedi, le fils de Marc De Blois, Pierre.

Marc De Blois compte pas moins de 43 ans d'expérience comme pilote. En 1979, il a survécu à un crash survenu sur le boulevard de la Colline, à Lac Saint-Charles.

Pierre De Blois croyait plutôt qu'une défectuosité mécanique pouvait expliquer la disparition soudaine de l'appareil, même si ce dernier avait fait l'objet d'une inspection en début de semaine. «Ça m'étonnerait que mon père ait été victime d'un malaise puisqu'il venait de passer un examen médical pour renouveler sa licence de pilote», avait alors ajouté M. De Blois.

## La quarantaine malheureuse

Louise Elliott

OTTAWA (PC)

On pourrait croire qu'ils ont tout pour être heureux. De nouvelles statistiques démontrent toutefois que les Canadiens issus de la génération du baby-boom sont plus susceptibles que ceux des autres tranches d'âge de mettre fin à leurs jours, affirment des spécialistes.

Le nombre des suicides a augmenté de 10 pour cent au pays, en 1999, largement parce que de nombreuses personnes dans la quarantaine se sont enlevé la vie, a rapporté Statistique Canada, la semaine dernière.

Selon l'organisme fédéral, 1002 Canadiens âgés de 40 à 49 ans se sont suicidés en 1999, un nombre en haus-

se de 24 pour cent par rapport à celui enregistré l'année précédente. Ces cas représentaient presque le quart du total des suicides. Le nombre des suicides chez les personnes dans la trentaine venait au deuxième rang. Chez les adolescents, les suicides ont diminué de 6 pour cent pour s'établir à 284.

Les chercheurs hésitent à tirer quelque conclusion que ce soit d'une différence observée pendant une période d'une seule année, a indiqué Brian Mishara, de l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Cette augmentation laisse cependant croire que les membres de la génération issue de l'explosion démographique d'après-guerre sont plus susceptibles de se suicider que d'autres.

### Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points

**19,95 \$**

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.

Spécial sur l'entretien du système de refroidissement à

**39,95 \$**

Préparez votre véhicule pour les chaleurs estivales. Le spécial comprend la vidange et le remplissage du système de refroidissement avec le liquide Hyundai de première qualité.

Spécial sur le service des freins avant à

**89,95 \$**

(pièces et main-d'oeuvre)

Comprend l'inspection des roulements de roue, joints de graisse et étriers, pose de plaquettes, mise à niveau du liquide de frein et essai routier. Supplément pour Sonata, Santa Fe et XG.

Mise au point Hyundai à (4 cyl.)

**59,95 \$**

Remplacement des bougies; vérification des courroies, boyaux, pneus, niveaux de liquides et réglage de base du moteur (bougies fournies, platine extra). Si nécessaire, remplacement des filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour le V6).

### Une aubaine rafraîchissante

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporter partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



Eric Pôpin  
Directeur-pièces



Gilles Theriault  
Directeur service après-vente

\*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.

## HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

## AVID *touring*

De longues années de silence

et de confort!

Radial tourisme quatre saisons destiné à l'automobiliste qui veut une tenue de route qui ne soit pas trop ferme mais demeure précise. D'une durabilité hors de commun, le AVID Touring se démarque par sa très grande douceur de roulement et sa capacité unique d'atténuer le bruit de roulement. Pendant de nombreuses années à venir, le AVID Touring fera de votre véhicule un havre de silence et de confort.

- Adhérence remarquable en toute saison
- Carcasse et semelle ultradurables
- Roulement très silencieux et confortable
- Meilleure absorption des cahots et vibrations
- Garantie de la semelle de 5 ans/ kilométrage illimité
- Protection Plus contre les risques routiers
- Assistance routière 24 heures de 2 ans



**YOKOHAMA**  
Radiaux de performance

LES SUPERFORMANTS\*

\* Le pneu Yokohama fut le pneu de remplacement pour véhicules de tourisme le mieux coté, ex-aequo, selon une étude de J.D. Power and Associates réalisée en 2001 relativement aux pneus de remplacement et à la satisfaction des détaillants au Canada. L'étude a été réalisée à partir d'un échantillon représentatif de 4 280 propriétaires de véhicules au Canada ayant récemment fait l'achat de pneus de remplacement pour leur véhicule.

www.jdpower.com

www.pneusyokohama.ca



**LES PNEUS Robert Bernard**

FREINS • SUSPENSION •  
SILENCIEUX • AMORTISSEURS •  
LUBRIFICATION • ANTIROUILLE (GRANBY SEULEMENT)  
RÉGLAGE DE LA GEOMETRIE



GRANBY  
1015, RUE PRINCIPALE  
378-7968

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD  
765, RUE PRINCIPALE  
379-5757 • 1-800-363-5534

www.robertbernard.com



Assurances  
générales  
Spécialisé en  
assurances  
agricoles et  
commerciales



André Viens

Tél.: 360-9346 • 378-2984

À votre service depuis  
**30 ans**

Jean Sabourin

Décapage et finition

Travail à domicile pour armoires de cuisine

**ANTIQUE OU MODERNE**

- Décapage • Réparation • Finition de meubles
- Spécialité : mobiliers de cuisine



**372-9999** 1008, rue Marcoux, local 134, Granby

# Le camp d'été anglais C.L.I.C.



- Du 24 juin au 2 août
- Pour les 4 à 14 ans
- 1 à 6 semaines  
(consécutives ou non)
- 5 journées/semaine
- 8 h 30 à 16 h 30



Toutes les activités  
se déroulent en anglais :  
sportives, artistiques, éducatives,  
récréatives et culturelles.

**10% de réduction**  
sur inscriptions faites  
avant le 17 mai 2002

Avec C.L.I.C.,  
on apprend l'anglais  
en s'amusant !

Places limitées, réservez tôt !



® CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER**

22, RUE PRINCIPALE # 6

Pour information et inscription :  
**(450) 777-2542**

- Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec.
- Accrédité par Emploi-Québec.



LA VIE EN RÉGION

## Valcourt

# Une palette éclatée pour célébrer Créatio

VALCOURT

**L**a pluralité des genres est présentement à l'honneur à Valcourt où il est possible de voir l'exposition *Oeuvres d'ici et d'ailleurs*, qui souligne le dixième anniversaire du centre d'artistes Créatio.



Jean-Marc  
Beauchesne

jbeauche@lavoixdelest.qc.ca

Photographie, dessin, sculpture et peinture, toutes les formes d'arts visuels ont été utilisées par les 54 membres de Créatio qui exposent leurs oeuvres au Centre culturel Yvonne L. Bombardier jusqu'au 9 juin prochain.

Les pièces qui ont été retenues pour l'exposition sont toutes des oeuvres récentes de Créatio, ce regroupement de créateurs en arts visuels en tous genres qui a comme mandat de diffuser et de promouvoir le travail réalisé par les artistes des Cantons-de-l'Est.

Pour souligner les dix ans du centre, qui réunit en tout une soixantaine d'artistes aux disciplines multiples, chaque membre a été invité à proposer deux toiles.

Entre des pièces aussi excentriques que le «Wild Tom Turkey» de Georges Foster, cette dinde confectionnée à partir de pièces de métal recyclées, et le «Patio» totalement design de Madeleine Audette, se côtoient notamment les photographies lumineuses d'Arlette Vittecoq et les toiles colorées de Julianna Lynch-Staunton.

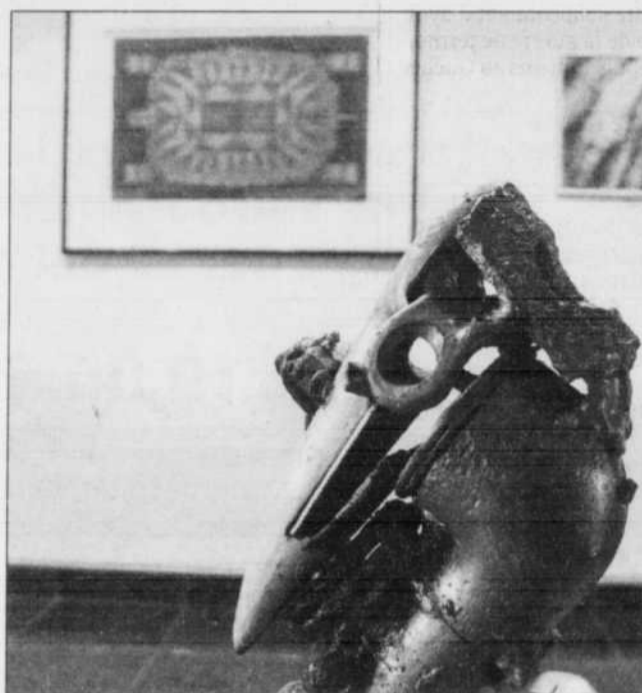
«Il y en a vraiment pour tous les

goûts. C'est tellement diversifié que c'est difficile pour moi d'aller en profondeur avec les visiteurs comme je le fais d'habitude lors des expositions où il n'y a qu'un seul artiste», mentionne Andrée Bilodeau, guide accompagnatrice, tout en avisant que des ouvrages de références sur le background de chaque artiste sont disponibles sur place.

Et pour la direction du centre culturel, mettre sur pied l'exposition *Oeuvres d'ici et d'ailleurs* était le mei-

leur moyen de rendre hommage aux membres de Créatio, qui est «devenu un des partenaires incontournables de la scène culturelle en Estrie et au Québec».

«Le centre a voulu reconnaître leurs efforts et faire valoir leur importante contribution au développement des arts visuels dans la région. C'est important de soutenir ses artisans», fait valoir la présidente d'honneur de l'exposition et historienne de l'art, Monique Nadeau-Saumier.



photos Alain Dion

Le «Wild Tom Turkey» de Georges Foster est confectionné à partir de multiples bouts de métaux recyclés.



Photographie, dessin, sculpture et peinture ont été utilisés par les membres de Créatio qui exposent présentement au Centre culturel Yvonne L. Bombardier.

# Réorganisation chez les Hells

Nelson Wyatt  
MONTREAL (PC)

Les Hells Angels du Québec vont vraisemblablement procéder à une réorganisation de leur structure et songer à de meilleures façons de se protéger de la police, à la suite de la condamnation de l'un de leurs dirigeants les plus en vue, estiment des spécialistes des motards criminels.

Le verdict de culpabilité prononcé le 5 mai à l'endroit de Maurice Boucher, meneur du fameux chapitre des Nomads, constitue le dernier coup porté au gang de motards, surveillé de plus en plus près par les policiers depuis quelques années.

L'avenir des Nomads — que les forces de l'ordre soupçonnent d'avoir été à la source de la guerre de territoire qui dure depuis huit ans au Québec — semble douteux, maintenant que leur leader a écopé de peines de prison à perpétuité, à la suite des meurtres de deux gardiens de prison.

Les Nomads, dont feraient partie certains des Hells Angels les plus impitoyables, pourraient bien disparaître de la circulation, a laissé entendre Guy Ouellette, spécialiste de la question, retraité depuis peu de la Sûreté du Québec (SQ).

«Ils devront décider s'ils passeront sous la direction (d'autres motards), a-t-il affirmé. S'ils sont tous condamnés, le chapitre sera placé en attente. S'ils se retrouvent moins de six (membres), ils passeront sous le contrôle de quelqu'un d'autre. Il s'agit d'une grande perte de pouvoir et d'image publique.»

## Des difficultés

Des 125 membres et membres affiliés des Hells ayant été identifiés, environ 75 font actuellement face à des accusations criminelles ou sont déjà traduits en justice, à la suite des descentes effectuées par la police, en mars 2001. Des actifs de plusieurs millions de dollars — incluant véhi-

cules, immeubles, armes et stupéfiants — ont fait l'objet de saisies.

Néanmoins, bien que les Hells se retrouvent en sérieuse difficulté, personne ne les compte pour battus.

À la suite des raids policiers, le territoire des Nomads a été partagé entre trois autres chapitres, du moins temporairement, a indiqué M. Ouellette. «Je crois qu'une fois les procès termi-

nés, ils devront réorganiser leur structure», a-t-il déclaré.

La condamnation de Maurice Boucher affectera les Hells de plus d'une façon, a quant à lui estimé Yves Lavi-

gne, journaliste de Toronto, auteur de quatre ouvrages sur le crime organisé, régulièrement appelé à faire des commentaires sur le monde des motards.


**SATURN** MC

## 12 245\$. Assez parlé.



Saturn SL 2002

**213\$**  
/mois./48 mois  
0\$ comptant

Comprend :  
• Transmission manuelle  
• Deux sacs gonflables à l'avant

• Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40  
• Radio AM/FM

OU

**12 245\$**

Prix d'achat comptant. Transport en sus (750 \$)

Obtenez une transmission automatique et la climatisation pour 42\$/mois de plus

Saturn Coupé 3 portes SC1 2002

**245\$**  
/mois./48 mois  
0\$ comptant

Comprend :  
• Transmission manuelle  
• Deux sacs gonflables à l'avant  
• Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40

• Radio AM/FM avec lecteur de disques compacts

OU **14 765\$** Prix d'achat comptant. Transport en sus (750 \$)



Saturn intermédiaire L100 2002 Groupe valeur sûre

**325\$**  
/mois./48 mois  
0\$ comptant

Comprend :  
• Transmission automatique  
• Climatisation  
• Lève-glaces et verrouillage électriques

• Téléverrouillage  
• Radio AM/FM avec lecteur de disques compacts  
• Béquet arrière et roues en alliage

OU **21 300\$** Prix d'achat comptant. Transport et taxe d'accise en sus (950 \$)



OFFRE DE LOCATION SUR LES VOITURES DES SÉRIES S ET L

**0\$**  
Comptant

**0\$**  
Dépôt de garantie

**0\$**  
Premier paiement de location fait par Saturn

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique.

Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles Saturn 2002 en inventaire. Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. Le transport et la taxe d'accise ne sont pas inclus dans le prix d'achat comptant. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. L'offre de location est soumise à l'approbation de crédit. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

197968V

Brunch  
à tous les jours  
dès 7 h

à partir de  
3,95 \$

Buffet canadien  
et oriental  
dès 11 h

à partir de  
5,95 \$

Midi rendez-vous au :



43, rue Évangéline, Granby  
**378-6000**

13

13

12 LUNDI 13 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Un centre communautaire

**C**ela fait au moins une décennie, sinon deux que l'idée d'un centre communautaire circule à Granby. Regrouper sous un même toit une majorité d'organismes afin de partager des services et mieux orchestrer les interventions apparaît comme un projet censé et valable. Mais pour toutes sortes de raisons, à commencer par la volonté politique, rien de concret n'a vraiment été enclenché.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Du côté des organismes, comme l'argent fait cruellement défaut puisqu'il est une préoccupation récurrente, le rêve est demeuré intact, c'est-à-dire à peu près inaccessible. Quand on a de la difficulté à payer son loyer, on ne rêve pas de s'acheter une maison. En ce sens, les organismes communautaires vivent sur le même pied que la majorité de la clientèle qu'ils desservent.

Peu osent se lancer dans l'aventure de la propriété sans un solide appui financier, qu'il vienne du secteur public ou du privé. Rares sont les cas, comme ce le fut à Saint-Hyacinthe il y a quelques années, où un mécène a financé la construction d'un édifice pour y loger la Centre de bénévolat et lui permettre conséquemment de développer toute une gamme de services.

Les audiences publiques tenues la semaine dernière par la Ville de Granby ont ramené l'idée d'un centre communautaire sur la table parce que le besoin se fait toujours sentir. Mais les organismes sont réalistes. Ils connaissent la philosophie de nos élus qui consiste à administrer la Ville avec le minimum pour maintenir le taux de taxe à son plus bas. On déplore son corollaire, non écrit parce que trop odieux, qui veut que plus on en donne à un organisme, plus il en demande.

Les audiences auront été l'occasion propice de rappeler à l'administration Racine qu'elle peut faire plus que les 250 \$ en services qu'elle verse à chacun annuellement et que l'abolition de la taxe compensatoire imposée aux organismes propriétaires serait minimalement fort appréciée.

On verra bien ce que nos élus retiendront des représentations qui lui ont été faites par 26 organismes, mais il est certain que l'amorce d'une réflexion sur un projet de centre communautaire comme l'a réclamé la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska témoignerait de la volonté de la Ville de faire profiter les gagnepetit et les démunis de la nouvelle richesse collective des Granbyens. Après tout, il n'a jamais été dit que l'extinction de la dette n'aurait rapporté qu'aux propriétaires.

Par ailleurs, les données tirées de Statistique Canada dévoilées à ces mêmes audiences par le Groupe Actions Solutions Pauvreté (GASP) tendent à montrer que les pauvres n'ont justement rien gagné de la réduction de taxes puisqu'ils doivent consacrer une part sans cesse grandissante de leurs revenus au paiement de leur loyer.

La nouvelle prospérité de Granby a donné une valeur ajoutée aux immeubles tout comme aux résidences qui se vendent actuellement comme des petits pains chauds. Ce boum allié à un faible taux d'occupation des logements crée une pression à la hausse sur le prix des loyers. Et rajouté à la problématique, Granby refuse d'investir dans la construction de logements sociaux pour ne pas faire compétition à l'entreprise privée. Une situation qui peut devenir sans issue pour quiconque essaie de se loger convenablement et à prix raisonnable, c'est-à-dire à un maximum de 30 % de ses revenus, selon le seuil établi par la Société centrale d'hypothèque et de logement (SCHL).

## L'empire du mal contre-attaque...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Lettre à la communauté de Granby et région

La présente vise à vous informer que pour sa première année, la maison des jeunes La Barak de Granby mettra sur pied une Coopérative jeunesse de services (CJS) à Granby pour la saison estivale. La Barak au boulot offrira divers services à la communauté. Elle sera composée d'une dizaine de jeunes de 13 à 15 ans qui vont, à travers la réalisation de contrats, commerciaux ou résidentiels, développer des habiletés de travail, un esprit d'entreprise, une meilleure connaissance du marché de l'emploi et autres.

Nous vous invitons donc à participer à la réussite de ce projet et du même fait, à la formation des jeunes, en leur offrant des contrats qui leur permettront de travailler et de développer leurs aptitudes. Nous pouvons vous as-

surer que l'exécution des contrats se fera telle que demandée puisque les jeunes bénéficieront de l'appui et de l'encadrement d'intervenants adéquatement préparés.

Les coopérants pourront vous offrir des services variés et adaptés à vos demandes qui pourront comprendre, par exemple: le ménage de bureaux ou de maisons, la tonte de gazon, le lavage de fenêtres, de vitrines et de véhicules; le travail de bureau (classement, inventaire), le service de garde et autres.

Alors préparez-vous! La Coopérative jeunesse de services «La Barak au boulot» sera en fonction dès le 25 juin 2002. Mais vous pouvez dès maintenant nous donner vos contrats pour l'été au 372-0448.

Au plaisir de vous compter parmi la

clientèle de nos jeunes.

Au nom des futurs coopérants,  
**Patrick St-Denis**  
 coordonnateur, la maison des jeunes  
 «La Barak» de Granby

### Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

### Vox populi

## Envisagez-vous de voter pour l'ADQ aux prochaines élections?



Frédéric Parent  
Granby

Aucune idée. Je vais choisir mon parti seulement quand ça va être le temps de voter.



André Royer  
Granby

Pourquoi pas? Mario Dumont a une vision différente. Un changement est enfin possible.



Maxime Arpin  
Granby

Oui. C'est celui qui a le plus d'allure. Il sait où il s'en va. Les autres se cherchent.



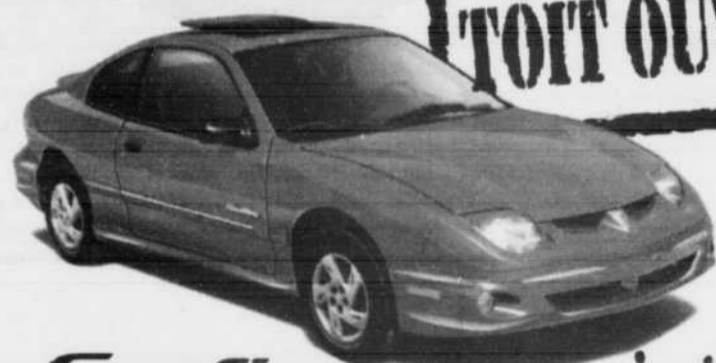
Diane Gaudette  
Granby

Je ne sais pas. Je vais voter tout dépendant des programmes des partis.

# Vue illimitée pour un temps limité

**0\$ COMPTANT** **0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ** **0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

**TOIT OUVRANT INCLUS!**



**Sunfire**  
**R6S Coupé 2002**

- Toit ouvrant électrique
- Roues de 14 po. en acier
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Tachymètre

**247\$ / mois**  
location 48 mois

Garantie 5 ans ou 100 000 km



**GRAND AM**  
**SEi Coupé 2002**

- Toit ouvrant électrique
- Système de freinage ABS aux 4 roues
- Roues de 16 po. en aluminium chromé
- Climatiseur
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Téléverrouillage des portes
- Régulateur de vitesse
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes, glaces, miroirs et coffre à commandes électriques

**329\$ / mois**  
location 48 mois

**Concessionnaire**

**Optimum**

VÉHICULES D'OCCASION



**#1 en Estrie**

PLUS DE 50 VÉHICULES USAGÉS  
EN INVENTAIRE

**NOUVEAU  
POUR  
ÉTUDIANTS**

RABAIS de 500\$  
TAUX DE FINANCEMENT  
RÉDUIT  
RABAIS  
D'ASSURANCE  
VIDANGES D'HUILE  
GRATUITES

**1999**

**Pontiac Grand Am**

4 portes, automatique, climatiseur **10495\$**

**2001**

**Pick-Up GMC**

traction intégrale, 5 litres, int. cuir, 25 000 km • VALEUR NEUF 55 000\$ **39995\$**

**2000**

**Chevrolet Tracker**

4 portes, 32 000 km **15495\$**

**1999**

**Acura 1,6L EL**

4 portes, 5 vitesses, tout équipé **18995\$**

**1998**

**Volks Golf GTI**

roues de 17 po., toit ouvrant, jupe de bas de caisse, 5 vitesses **18995\$**

**2001**

**Chevrolet Impala**

V6, tout équipé, 25 000 km **20995\$**

**2000**

**GMC Envoy Edition Diamant**

très rare, tout équipé 42 000 km **27995\$**

**2000**

**Pontiac Firebird**

décapotable, tout équipé, 27 000 km **25495\$**

**2000**

**Sonoma King Cab**

V6 de 4,3 litres, «Stepside», 5 vitesses, boîte de fibre de verre, climatiseur, tout équipé **19995\$**

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2002 en stock équipés d'un toit ouvrant installé en usine et tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit. \*Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par GM. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à un autre programme. \*\* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. 80 000 km inclus.



Pierre Mercier  
président



Mario Girard  
directeur des ventes



Claude Gagnon  
directeur véhicules  
commerciaux



Mario Boileau  
directeur véhicules  
d'occasion



Marie-Josée Boudreau  
directrice commerciale



Marcel Mahou  
représentant



Mario Lapu  
représentant



Marc Lagu  
représentant



Pierre Massé  
représentant



Pierre Soucy  
représentant



David Chartier  
représentant

**Le Trianon**

**PONTIAC • BUICK • GMC**

letrianonautomobile@gmcanada.com

**922 Principale • Granby • 378-9063**

**INTER SÉCURITÉ D L**  
 ALARMES INTERCOMMUNICATION  
 Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

**1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système**

**Bureau : (450) 372-1995**

**Desjardins** Valeurs mobilières Desjardins

**Michel Bienvenue**  
 Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.

Membre de **FCPE** (450) 777-8004  
 328 Principale, bureau 301, Granby

**IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?**  
 Vous risquez d'en faire vous aussi.

Association Diabète Québec  
 Pour savoir. Et savoir quoi faire.  
**(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504**

ACTUALITÉS

# Élections complémentaires: les libéraux fédéraux favoris

**Isabelle Rodrigue**  
 OTTAWA (PC)

Les électeurs de sept circonscriptions électorales fédérales iront aux urnes, aujourd'hui, afin d'élire les députés qui combleront les sièges vacants des Communes, dont deux du Québec.

Reflétant la situation politique du pays, on s'attend à ce que les libéraux sortent vainqueurs de l'affrontement et conservent les six circonscriptions qu'ils détenaient. Il s'agit des premières élections complémentaires depuis le scrutin général de novembre 2000.

Au Québec, le suspense est absent des deux courses électorales. Dans Saint-Léonard-Saint-Michel, l'ancien comté d'Alfonso Gagliano, le candidat libéral, Massimo Pacetti, ne devrait avoir aucune difficulté à se faire élire. Reste à savoir s'il pourra répéter les majorités écrasantes de son prédécesseur, qui a recueilli environ 70 pour cent des voix les deux dernières fois où il a été candidat.

**Liza Frulla**

Même son de cloche dans Verdun-Saint-Henri-Saint-Paul-Pointe-Saint-Charles, où les libéraux ont mis toute la

gomme pour recruter une candidate vedette. Liza Frulla, ex-ministre de la Culture dans le gouvernement de Robert Bourassa et ex-animatrice à la télé de Radio-Canada, se passe de présentations. Celle que les gens appellent tout simplement «Liza» est pressentie comme favorite et devrait occuper le siège libéré par la nomination de Raymond Lavigne au Sénat.

Elle aura eu, cependant, à faire la lutte à une adversaire bloquiste déterminée. Dans un comté où les besoins sont immenses, Sonia Goulet aura frappé sur tous les clous possibles pour critiquer le gouvernement libéral. Le manque chronique de logements, la fermeture possible de l'atelier ferroviaire Alstom et la perte de centaines d'emplois, le supplément de revenus garantis aux personnes âgées démunies; l'équipe de Mme Frulla a dû répliquer pour limiter les dégâts.

Ces élections donneront un laissez-passer officiel au nouveau chef de l'Alliance canadienne. Choisi par ses militants en mars pour diriger les destinées du parti, Stephen Harper devait attendre d'être élu avant de prendre place dans le fauteuil du chef de l'Opposition officielle. Candidat dans Calgary Sud-Ouest (l'ancien comté de Preston Manning), où

conservateurs et libéraux ont décidé de lui faire la vie facile en ne présentant pas de candidats, sa victoire lui ouvrira toutes grandes les portes de la Chambre des communes. Son adversaire le plus sérieux, dans le comté qui a vu naître le parti réformiste, est le candidat du NPD, Bill Phipps.

Le seul endroit où la lutte s'annonce plus chaude se trouve dans le sud de l'Ontario. Dans le comté de Windsor Ouest, détenu par Herb Gray pendant près de 39 ans, le candidat libéral, Richard Pollock, est suivi de très près par le porte-couleur du NPD, Brian Masse. Ce dernier avait réussi à faire sa marque à titre de conseiller municipal.

Notons que d'autres élections fédérales complémentaires devraient se dérouler au Québec au cours des prochains mois avec le départ de deux députés du Bloc québécois pour le Parti québécois. Stéphan Tremblay a déjà remis sa démission et son siège de Lac-Saint-Jean-Saguenay est vacant. Quant à celui de Berthier-Montcalm, il est toujours occupé par Michel Bellehumeur mais ce dernier devrait démissionner au cours des prochaines semaines. M. Bellehumeur a annoncé qu'il allait être candidat péquiste dans le comté provincial de Joliette.

**VOUS PRENEZ SOIN DE SON APPARENCE...**



**ON S'OCCUPE DU RESTE.**

**Vidange d'huile et remplacement du filtre**

**24<sup>95</sup>\$\***

**Comprend :**

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar<sup>†</sup>
- Un filtre à huile Mopar<sup>†</sup>
- Vérification visuelle en 15 points

**Pneus 4 saisons Autopar**

À partir de **59<sup>95</sup>\$\*** chacun

P155/80R13

**Comprend :**

- Pose, équilibrage et valve
- Garantie contre les risques routiers\*\*
- Permutation des pneus tous les 10 000 km - pour la durée de vie des pneus\*\*

\*\* Voyez votre concessionnaire pour les détails.

**« Le bilan total »**

**Vérification complète en 85 points**

**49<sup>95</sup>\$\***

**Comprend :**

- Analyse informatisée en 18 points à l'aide du DRBIII
- Vérification en 12 points sous le capot
- Vérification en 13 points de l'habitacle
- Vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule
- Vérification en 20 points sous le véhicule
- Essai routier en 14 points

**Entretien du climatiseur**

**49<sup>95</sup>\$\***

**Comprend :**

- Vérification des niveaux de pression et de l'étanchéité du système
- Nettoyage des ailettes du condensateur
- Inspection visuelle de la courroie et des tubulures
- Vérification des commandes et de la température de l'air
- Faire l'appoint du liquide frigorigène - jusqu'à 1 livre\*\*

Un entretien régulier de votre véhicule est essentiel pour maintenir son bon fonctionnement et ainsi protéger votre investissement et valider la garantie. Personne ne connaît votre véhicule comme nos techniciens, parce qu'ils sont spécialement formés par DaimlerChrysler, le concepteur de votre véhicule.

**Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>**

\* Offres valables seulement chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, participants. Certaines exceptions s'appliquent. † Véhicules de DaimlerChrysler non inclus: Prowler, Viper, coupé Sebring, Liberty et camions turbo diesel. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Les prix n'incluent pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 juin 2002. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. \*\* Aucun liquide frigorigène ne sera ajouté à un système qui n'est pas étanche.



15 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 MAI 2002

13

Les pneus  
sont gonflés.  
Pas le prix.

Berline ou Coupé Civic DX 2002

À partir de  
**198\$**  
par mois

À partir de  
**15 900\$**<sup>\*\*</sup>

Comptant de 1 895 \$  
ou échange équivalent

Incluant 96 000 km  
0\$ dépôt de sécurité  
0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus  
sur la location seulement

- Moteur 1,7 litre à SACT et 16 soupapes
- Coussins gonflables avant gauche et droit à 2 phases (SRS)
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo/4 haut-parleurs

GRUPE VALEUR PLUS

Berline Civic DX-G

Pour **24\$**  
de plus par mois

ou

Pour **1 600\$**<sup>\*\*</sup>  
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Antivol de la chaîne sonore
- Poignées de porte de couleur assortie
- Serrures électriques

Civic LX-Coupé sport

Pour **28\$**  
de plus par mois

ou

Pour **2 200\$**<sup>\*\*</sup>  
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Régulateur de vitesse
- Groupe électrique
- Roues de 15"
- Appuie-bras



Berline Civic LX  
illustrée

Coupé Civic LX  
illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-ball sont faites par Honda Canada Finance Inc. sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), les berlines Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) ou les coupés Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 1 895 \$ (berline Civic DX et DX-G). Échange ou comptant de 2 190 \$ (coupé Civic DX) et de 2 200 \$ (coupé Civic LX). Première mensualité et dépôt de garantie de 275 \$ exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le-kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), de la berline Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX), du coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P), du coupé Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

13

13

# MAZDA L'ÉVÉNEMENT le printemps S'ÉCLATE



Mazda Tribute DX 2002



Louez à partir de **299\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 495\$

• Moteur 4 cyl. de 2L avec boîte manuelle 5 vitesses • Climatiseur  
• Conception OptiSpace qui en fait le plus spacieux de sa catégorie • Deux  
coussins de sécurité avant et avant latéraux • Radio AM/FM stéréo avec  
lecteur CD • Hayon à double accès • Traction avant • Volant inclinable

Moteur V6 disponible

OU obtenez  
**4,9%** de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois

Mazda 626 LX-14 2002



Louez à partir de **299\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

OU Achetez à partir de **21 995\$**

Et obtenez  
**0%** de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois

• Moteur 2 L à DACT et 16 soupapes • Roues de 15 po • Boîte manuelle 5 vitesses • Téléderrailage • Console  
centrale • Banquette arrière à dossier 60/40 avec accoudoir central • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et  
lecteur CD • Glaces de teinte foncée à commande électrique • Serrures des portes et miroirs chauffants à  
commande électrique • Deux coussins de sécurité • Freins à disque avant • Barres stabilisatrices avant et arrière



Mazda MPV DX 2002

Lauréate du GUIDE  
DE L'AUTO 2002 pour une  
3<sup>e</sup> année consécutive.

Louez à partir de **289\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 3 995\$

OU obtenez  
**19%**

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

ou louez à  
**379\$** par mois/48 mois, 0\$ comptant

• Nouveau moteur V6 3L de 200 ch • Nouvelle boîte automatique 5 vitesses • Radio AM/FM  
stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant • Climatiseur • Deux  
coussins de sécurité avant (coussins latéraux livrables en option) • Sièges baquets de  
2<sup>e</sup> rangée Side-by-Slide™ • Banquette de 3<sup>e</sup> rangée Tumble-Under™ rabattable sous le  
plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaisantes

**0\$**  
AUCUN PAIEMENT AVANT  
**90 JOURS**  
AU FINANCEMENT À L'ACHAT\*

Mazda B3000 Dual Sport,  
cab. allongée 2002



Louez à partir de **299\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
0\$ COMPTANT

OU obtenez  
**19%**

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

• Moteur V6 3L de 150 ch • Boîte manuelle surmultipliée 5 vitesses • Roues de 15 po en acier  
argent • Freins antiblocage aux quatre roues • Système d'immobilisation Securilock • Radio  
AM/FM stéréo avec lecteur CD • Barre stabilisatrice avant • Glace arrière coulissante • Prise  
d'alimentation auxiliaire de 12V • Banquette à dossier 60/40 avec accoudoir/rangement  
• Mini-console au plancher avec porte-gobelets • ET CLIMATISEUR

Mazda Miata MX-5 2002



Louez à partir de **359\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 995\$

OU obtenez  
**19%**

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur VVT de 1,8L à DACT • Boîte manuelle 5 vitesses • Freins à disque aux 4 roues  
• Suspension indépendante aux 4 roues à double triangulation et barres stabilisatrices avant  
et arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Glaces et verrouillage électrique

## En bref

### Ça va mal pour le PQ

QUEBEC (PC) — Les temps sont durs pour le Parti québécois, relégué en troisième place dans un récent sondage qui lui attribue seulement 25 pour cent des intentions de vote. Alors que des élections générales auront lieu d'ici l'automne 2003, les tractations infructueuses pour trouver un comté sûr pour le ministre délégué à la Santé, James Levine, semblent de mauvais augure.

Il y a 125 circonscriptions au Québec, mais aucune n'a encore été choisie pour permettre au ministre Levine de faire son entrée à l'Assemblée nationale.

Les châteaux-forts péquistes se font rares, le parti ayant été évincé de trois ex-bastions lors d'autant d'élections complémentaires depuis l'an dernier. Mais David Levine juge exagéré de conclure que le PQ est aux abois juste parce qu'on ne lui a pas encore trouvé de siège à l'Assemblée nationale.

La recherche d'une circonscription adéquate lui semble être détournée de ses fins pour en tirer des thèses sur l'état du PQ, analyse M. Levine. «De ce point de vue, je dois admettre qu'être utilisé comme symbole de quelque chose d'autre, ce n'est pas ce qu'il y a de plus drôle», déclare-t-il.

Même s'il y a trois sièges libres à l'Assemblée nationale, M. Levine n'est pressenti comme candidat potentiel dans aucune des élections partielles qui doivent avoir lieu d'ici septembre.

### Mulroney toujours hospitalisé

TORONTO (PC) — L'ancien premier ministre Brian Mulroney, qui a subi ces derniers jours une série de tests cardiaques à l'Hôpital Général de Toronto, demeure hospitalisé.

On ignore toujours quand il recevra son congé.

Selon un porte-parole de l'hôpital, son état de santé ne serait pas inquiétant. Ses médecins ont simplement décelé des battements cardiaques irréguliers. On lui a conseillé de réduire ses activités professionnelles.

M. Mulroney, qui a 63 ans, siège sur plusieurs conseils d'administration au Canada et aux États-Unis, notamment au sein de Quebecor World.

### Décès d'une paralytique célèbre

LONDRES (AP) -- Diane Pretty, la Britannique paralysée qui avait demandé le droit pour son mari de l'aider à se suicider, est décédée à l'âge de 43 ans, a annoncé hier sa famille.

Atteinte d'une maladie incurable et totalement paralysée à partir du cou par une infection neuronale mortelle, elle avait demandé que son époux, Brian, puisse l'aider à mettre fin à ses jours. La justice britannique avait refusé de garantir l'immunité de poursuites à Brian Pretty s'il l'aidait à mourir. Une décision confirmée il y a deux semaines par la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg.

Diane Pretty est décédée samedi dans un établissement de soins palliatifs près de son domicile dans le centre de l'Angleterre, a rapporté son époux Brian. Elle souffrait de difficultés respiratoires depuis plusieurs jours.

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



www.mazda.ca

### Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.



\*Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. \*\*L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais repartit de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 90 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devant être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*Taux de location personnalisée Mazda: offres basées uniquement sur la location au détail des Mazda 626 LX-14 2002 (modèle F41SS2AR00), des Mazda Tribute DX 2002 (modèle WS0552AR00), des camionnettes Mazda B3000 2002 (modèle XCB32AR00), des Mazda Miata MX-5 2002 (modèle 12BQ52V900) et des Mazda MPV DX 2002 (modèle UR0272AR00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 350\$ (camionnette B3000, 626 LX-14 et Tribute DX), de 450\$ (Miata) et de 350\$ pour l'offre à 289\$ et de 450\$ pour l'offre à 379\$ (MPV DX) exigés. Rucan comptant initial sur les camionnettes Mazda B3000 et sur les MPV DX sur l'offre à 379\$ par mois. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de BC le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 626 LX-14 2002 (modèle F41SS2AR00) neuves. Frais de transport et préparation (895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus.



Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre au louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 4 mai 2002.

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**

# Une litière révolutionnaire

Un vétérinaire a mis 20 ans à la mettre au point

SAINT-VALÉRIEN

Jean-Marc Vaillancourt adore les chats. Il en possède d'ailleurs plus d'un. Propriétaire d'une clinique vétérinaire pour petits animaux dans Westmount à Montréal depuis 1969, il a consacré près de 20 ans de sa vie à développer, dans ses temps libres, une litière révolutionnaire.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Pour ce professionnel en santé animale et résidant de Saint-Valérien, la recherche a toujours été un à-côté passionnant.

«J'avais étudié pour aller en recherche, mais il fallait publier trop souvent et je n'aimais pas écrire...», dit-il, sourire en coin. Le développement de Chatonnelle lui a donc permis d'assouvir cette passion à travers sa pratique vétérinaire.

## Une litière médicamenteuse

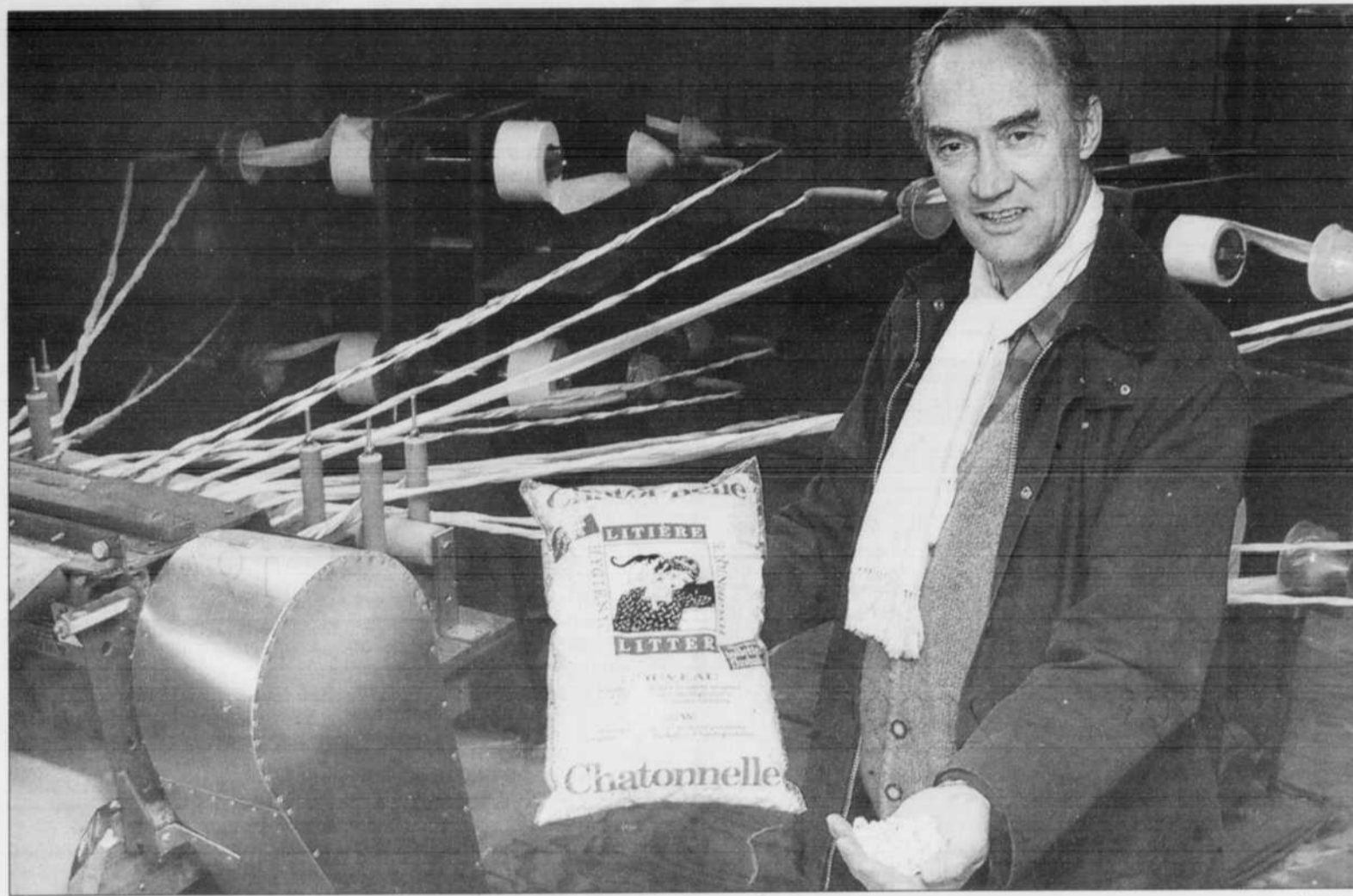
«Le chat est un animal qui boit peu et dont l'urine est très concentrée. Plusieurs facteurs influencent donc la formation de pierres dans leur vessie: l'anatomie, la diète, la physiologie... et la litière, explique-t-il. Les litières traditionnelles sont souvent faites de pierre ou de résidus de gypse, qui contiennent de la silice. En sortant du bac, les chats traînent de la poussière de silice sur leurs pattes et se lèchent par la suite. Or, la silice peut être dangereuse.»

À la lumière de ses nombreuses observations, le Dr Vaillancourt établit un lien direct entre la santé des chats et la litière. «On se battait avec les chats pour qu'ils prennent oralement leurs médicaments. Pourtant, je voyais des chats souillés de solvants, de matières fécales, de peinture et autres, qui se léchaient quand même. J'ai donc eu l'idée d'appliquer une poudre médicamenteuse dans la litière, de façon à ce que les chats l'ingèrent en se léchant», raconte l'inventeur.

Surnommé *alicaments*, ces remèdes sont constitués de plantes médicinales. Celui utilisé par Dr Vaillancourt, le cranéthychlore, permet de tonifier les muqueuses de la vessie et empêche les minéraux de précipiter. «Donné à doses minimes, il a un effet préventif, non curatif. Compte tenu qu'une journée sur trois d'hospitalisation chez les chats est reliée à des problèmes urinaires, ce n'est pas rien.»

## Blanche comme neige

Comme support à cette nouvelle litière, le vétérinaire a découvert la fibre de cellulose recyclée, une sub-



photos Alain Dion

Pour la création de Chatonnelle, le Dr Jean-Marc Vaillancourt a mis à profit ses nombreuses connaissances... et sa passion des chats.

stance sans poussière, exempte de silice et de minéraux, qu'il se procure chez des fabricants de pâtes et papiers.

Livrée en rouleaux, la fibre de cellulose est «tressée» mécaniquement, puis taillée en petits morceaux, en tous points semblables à du papier bouchonné. Résultat: une litière toute blanche, biodégradable, anti-odeurs, de texture agréable et huit fois plus légère que la litière conventionnelle. «En raison de sa couleur blanche, on détecte tout de suite les traces de sang dans l'urine du chat, ce qui permet de le faire soigner sans tarder, s'il y a un problème.»

Malgré son prix plus élevé, Chatonnelle nécessite une quantité moindre de litière et peut être jetée dans les toilettes après usage.

## Unique au monde

Avant de mettre Chatonnelle sur le marché, le Dr Vaillancourt a notamment visité le Japon, les États-Unis, l'Autriche et l'Angleterre, question de s'assurer que le produit n'existait pas déjà. Et il dit ne rien avoir vu de semblable nulle part ailleurs.

Jusqu'à maintenant, son projet personnel a franchi toutes les étapes et satisfait à toutes les exigences. «J'ai le brevet, les enregistrements, les des-

sins techniques, etc. J'ai essayé d'intéresser des compagnies à mon produit, mais elles ne sont pas encore prêtes à cela. La même chose est survenue à l'époque où ils voulaient incorporer du fluor dans le dentifrice. Il y a eu de la résistance avant que l'idée soit acceptée», rappelle-t-il.

La litière Chatonnelle a fait l'objet

de nombreux tests d'efficacité qui, selon Jean-Marc Vaillancourt, ont permis de constater une diminution de 40% du taux de minéraux en suspens dans l'urine des chats.

## Sur le marché

Depuis deux ans, quelques cliniques vétérinaires emploient Chatonnelle. Depuis, le produit a été adapté

aux besoins, mis au point et est désormais prêt à commercialiser. «On fait présentement affaire avec le Centre de distribution des médicaments vétérinaires qui fournit des cliniques au Canada et aux États-Unis. Depuis un mois, des représentants de Chatonnelle sont sur la route. Éventuellement, on aimerait être présent dans les grands magasins. La litière s'adresse autant aux chats qu'aux hamsters et aux petits chiens d'appartement», lance celui qui a démarré son projet, seul, dans son sous-sol.

Depuis qu'il a déménagé ses installations dans un local du chemin Saint-Dominique à Saint-Valérien, il produit une moyenne de 1000 livres de litière par mois. Il espère toutefois faire grimper sa production à 30 000 livres par mois, le seuil de rentabilité, estime-t-il. «C'est un objectif possible. Le besoin en litière au Canada s'élève entre 50 et 60 millions \$ par année. On vise 15 % du marché d'ici trois ans.»

Enthousiaste, Jean-Marc Vaillancourt voit enfin le fruit de ses nombreuses années de travail et de recherche porter fruits. «Ça fait 30 ans que je soigne les chats individuellement en tant que vétérinaire. Là, je vais pouvoir le faire de façon massive, grâce à Chatonnelle. Et puis, ça va occuper ma retraite en même temps!»



Fait de fibres de cellulose, Chatonnelle peut être jetée dans les toilettes après usage.



## OUTBACK® Familiale 2002

Sécuritaire, spacieuse,  
performante  
Traction intégrale  
Moteur 2,5 litres, 165 ch  
Transmission automatique  
Possibilité de financement  
de 1,8 % à l'achat

# 389\$ /mois

LOCATION 48 MOIS	
Mensualités	Versement initial tout échange équivalent
389 \$*	2 995 \$
409 \$*	1 695 \$
449 \$	0 \$

**SUBARU.**  
L'atTraction intégrale™

**CONCEPT GRANBY  
AUTOMOBILE**  
www.subaru.ca

144 Denison Est, Granby • 372-2007  
Vente, pièces et service

\*Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers ou jusqu'à épuisement des stocks. Véhicules mod. 2002 en stock, prix qui décroit. Photos à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Transport et préparation inclus. Immobilisation, assurances et taxes en sus, 20 000 km par année, 80 km excédentaire. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru participant.  
\*\*Possibilité de financement de 1,8 % pour 24 mois sur les modèles 2002 (réservant le modèle Intelligent). Sujet à l'approbation du crédit.

## ÉCONOMIE

# Gras dans le lait: l'étiquetage pas respecté

Denis Bouchard  
Le Quotidien

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) confirme que le pourcentage de gras dans le lait indiqué sur les contenants n'est pas respecté depuis au moins un an au Québec. Il refuse toujours de parler de scandale ou de détournement, mais de «non respect de l'étiquetage». Frédéric Krikorian, l'attaché de presse du ministre Maxime Arseneault, a affirmé au *Quotidien* que des prélèvements ont été effectués sur des contenants de lait au cours des derniers mois «et que les résultats sont semblables à ceux auxquels est arrivée la Fédération des producteurs de lait du Québec».

La situation est si préoccupante que le ministère «travaille sur un programme», a dit le porte-parole du ministre Arseneault, «qui permettra de faire régulièrement des prélèvements».

Le MAPAQ est l'autorité responsable de l'intégrité des étiquettes des produits laitiers au Québec, consommés dans la province. Pour les produits exportés, le contrôle relève de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. La vérification du pourcentage de gras ne se fait pas systématiquement, explique-t-on, parce que les priorités sont établies en fonction des risques pour le consommateur.

Le ministère refuse pour le moment d'identifier les entreprises qui ont fait l'objet de plaintes «parce qu'elles peuvent éventuellement être poursuivies en justice».

### Sondages

La Fédération des producteurs de lait du Québec a observé tout à fait par hasard dans un premier sondage, en mars 2001, que la quantité de gras

indiquée sur les contenants ne correspond pas à ce qui est à l'intérieur dans une proportion de 60 pour cent, toutes marques confondues.

Elle effectuait alors des prélèvements pour mieux contrôler la teneur en protéine dans le lait. Une deuxième série de tests a été menée en octobre 2001 et les résultats du premier ont été validés. Enfin, un dernier sondage, conduit en mars 2002, a confirmé le tout.

Selon l'attaché de presse du ministre Arseneault, le ministère est plus large dans sa méthode de calcul. La fédération applique la tolérance zéro, alors que le ministère peut accepter une marge d'erreur de 0,05 pour cent, comme les 110 km/h sont tolérés dans les zones de 100.

### Explications prudentes

Autant le ministère que la Fédération des producteurs de lait sont prudents sur les explications. A la fédération, toutefois, Jean Vigneault, directeur des communications, avance que le gras manquant dans le lait

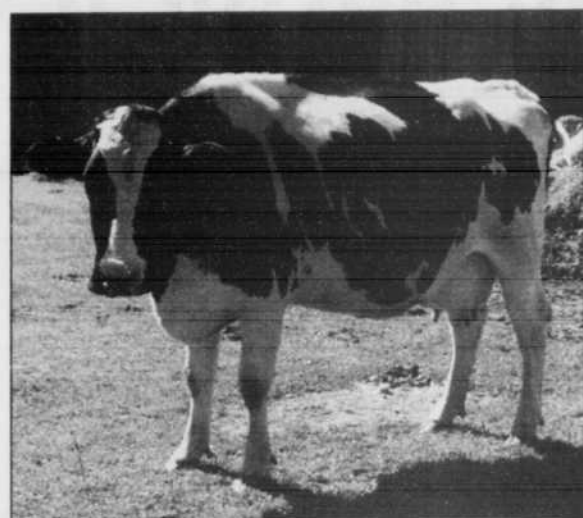
peut être utilisé pour d'autres produits, comme le beurre par exemple.

«Je ne vous cacherais pas qu'on a une petite idée de l'utilisation qu'on fait du gras manquant dans les contenants de lait, même si nous n'avons pas effectué d'enquête formelle sur la question», souligne pour sa part Frédéric Krikorian.

La fédération souhaite que la situation revienne à la normale le plus tôt possible, elle qui a transmis son information au ministère il y a «quasiement un an». «Quand le consommateur achète du lait deux pour cent, dit-il, il devrait boire du lait deux pour cent.»

Cette variation dans le pourcentage de gras, précise Jean Vigneault, n'affecte pas la qualité du lait. Selon la fédération, le lait demeure toujours un aliment approprié, «le plus complet», pour la croissance des enfants.

Cette affaire du gras de lait embarrasse la fédération. Comme le consommateur, elle est en plutôt victime. «Ce n'est pas une situation acceptable», dit M. Vigneault.



archives Le Nouvelliste

Le pourcentage de gras dans le lait indiqué sur les contenants n'est pas respecté depuis au moins un an au Québec.

## LES RESSOURCES HUMAINES

### L'importance de la reconnaissance

## PROBLÈME ?

Johanne Savole



Le personnel est sous le choc ! Il se sent parfois trahi, manipulé, utilisé à outrance ou même ignoré. Pourtant, il n'y a pas si longtemps, il était apprécié et reconnu. Qu faire pour lui redonner la confiance et le goût de poursuivre sa carrière dans votre organisation ?

## SOLUTIONS

Voici quelques principes fondamentaux qui vous permettront d'augmenter la satisfaction du personnel et, par le fait même, son efficacité.

- Prendre le temps d'écouter les commentaires et les suggestions des employés sans oublier de les remercier;
- Informer régulièrement le personnel des défis réalisés, de ceux à venir, et trouver ensemble des moyens pour y parvenir;
- Partager les valeurs organisationnelles telles que le respect, la responsabilisation et surtout, prêcher par l'exemple;
- Accepter les erreurs lorsque celles-ci sont la conséquence d'un effort à l'amélioration, à l'innovation, à l'exploration;
- Valoriser la qualité, encourager la formation, féliciter pour les bons coups;
- Développer la confiance mutuelle, prôner la loyauté réciproque et la transparence;
- Communiquer la passion qui vous anime;
- Collaborer au développement, aux solutions, et partager le succès avec votre personnel;
- Favoriser le travail d'équipe, l'implication de tous et chacun;
- Créer un climat où il fait bon de travailler, où la reconnaissance est privilégiée.

Plusieurs activités de formation sont disponibles pour vous guider vers une meilleure gestion de la reconnaissance.

22, rue St-Antoine Sud, bureau 1  
Granby (Québec) J2G 6W3



INFORMEZ-VOUS (450) 776-4892

## Concours

« Jouez au BINGO »  
avec La Voix de l'Est

et LE CENTRE VILLE GRANBY

**Courez la chance de gagner 300\$**

en bons d'achat échangeables chez les marchands de la SDC centre-ville de Granby.

Voici les numéros du jour de la carte de Bingo

**bleue**  
**B-4 B-10**

Lorsque votre carte est complétée (carte pleine)  
**TÉLÉPHONEZ au 375-4555**  
au service du tirage.

Tous les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

belle...



jusqu'au  
bout  
des doigts!

**Maryse Davi D**

- Pédicure (soins des pieds)
- Pose d'ongles (poudre de soie)

405-4031

# Visite historique de Carter à Cuba

LA HAVANE (PC)

**J**immy Carter est arrivé hier à Cuba pour une visite de cinq jours destinée à améliorer les relations, particulièrement tendues ces derniers temps, entre l'île et les Etats-Unis.

L'ancien chef de la Maison Blanche -de 1977 à 1981- est le premier président des Etats-Unis, en exercice ou non, à se rendre à Cuba depuis l'arrivée au pouvoir de Fidel Castro en 1959. La dernière visite datait de Calvin Coolidge en... 1928.

Jimmy Carter, accompagné de son épouse Rosalynn, a été accueilli à l'aéroport de La Havane par Fidel Castro en personne qui a prononcé quelques mots de bienvenue après qu'eurent retenti les hymnes nationaux cubain et américain.

Sur une estrade où avaient été installés les drapeaux des deux pays, le président cubain a déclaré à l'ancien chef de la Maison Blanche qu'il était totalement libre de ses mouvements pour rencontrer qui bon lui semblerait, «même s'ils ne partagent pas nos objectifs». Il s'agissait d'une allusion manifeste aux militants des droits de l'Homme que l'ancien président américain devrait effectivement rencontrer.

## Courage

Reconnaissant que les relations entre les deux Etats n'étaient «pas optimales», le «Lider maximo» a néanmoins salué le «courage» manifesté par Jimmy Carter pendant ses quatre ans de présidence pour «changer le cours de ces relations». «Notre pays vous reçoit, vous et votre délégation, avec une hospitalité sincère», a-t-il dit.

Lorsqu'il était à la Maison Blanche, Jimmy Carter avait aidé au rétablissement des liens diplomatiques entre les deux pays, négocié la libération de plusieurs milliers de prisonniers politiques et permis à des émigrés cubains de rendre visite à leur famille dans l'île. Pendant une brève période, d'autres Américains avaient également été libres de se rendre à Cuba.

Toutefois l'embargo commercial américain est toujours en place après 40 ans et l'administration Bush a encore durci le ton, refusant d'assouplir les sanctions tant qu'il n'y aurait pas d'élections libres et qu'il y aurait des prisonniers politiques, et accusant le régime, qui s'en défend, de mettre au point des armes biologiques destinées aux «Etats voyous». Ce climat ne semble pas entamer la détermination de Jimmy Carter, âgé de 77 ans -deux ans de plus que Castro- qui insiste sur le caractère privé de son déplacement.

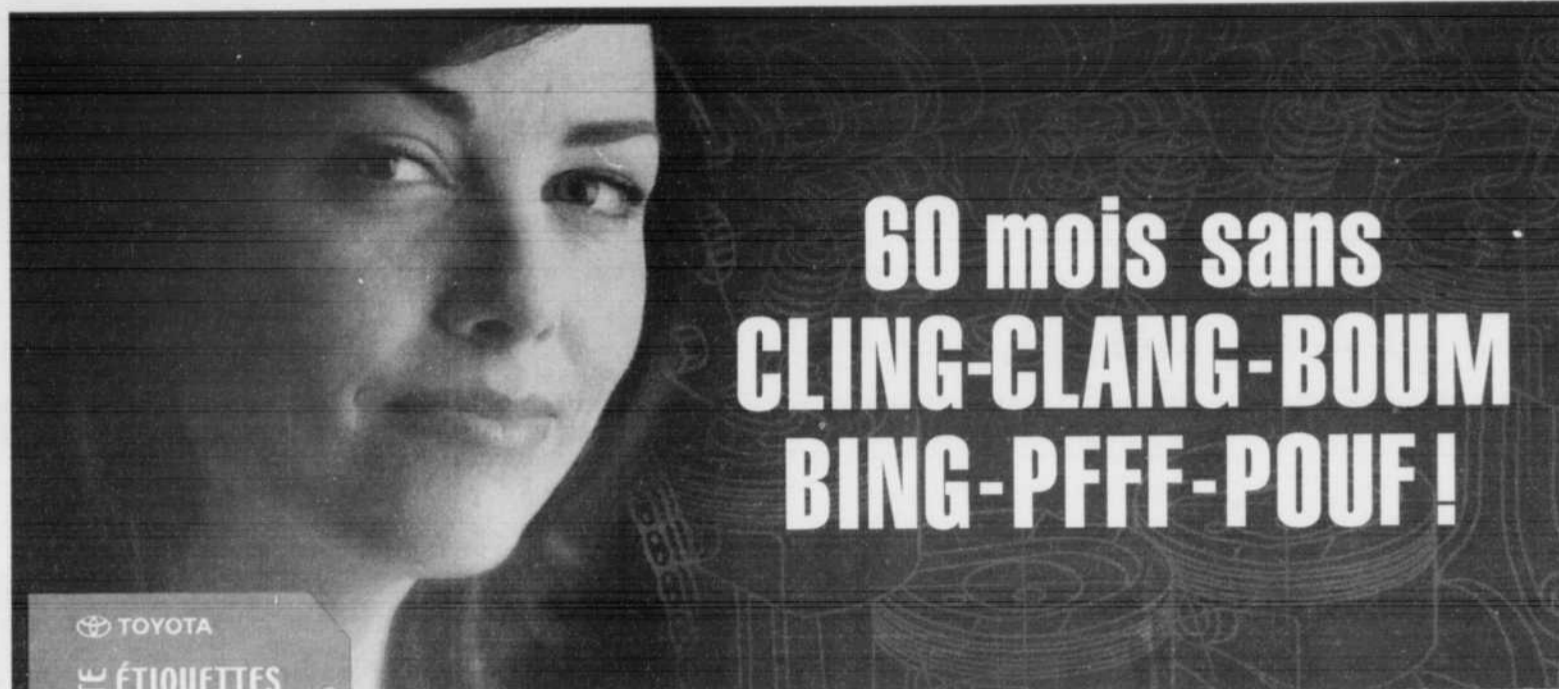
La Maison Blanche espère néanmoins qu'il abordera franchement la question des droits de l'homme et de la démocratie, et les exilés cubains voudraient bien le voir évoquer le projet Varela, une pétition pour un référendum sur l'ouverture démocratique qui a réuni plus de 11 000 signatures et a été déposée vendredi à l'Assemblée nationale par des dissidents.



photo Associated Press  
L'ancien président américain Jimmy Carter est photographié en compagnie du président cubain, Fidel Castro.

19 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 MAI 2002

13



## 60 mois sans CLING-CLANG-BOUM BING-PFFF-POUF!

TOYOTA  
VENTE ÉTIQUETTES  
ROUGES

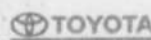


### «T'es bien mieux avec une ECHO.»

AU VOLANT D'UNE ECHO, C'EST LE BONHEUR. LE BONHEUR DE ROULER DANS UNE VOITURE QUI BÉNÉFICIE DES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS TECHNOLOGIQUES. SON FAMEUX MOTEUR PAR EXEMPLE, À 108 CH., (DACT), 16 SOUPAPES, MUNI DU SYSTÈME VVT-I, DISTRIBUTION À CALAGE VARIABLE POUR LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS POLLUANTES.

<b>ECHO 2002</b>	
<b>159\$</b>	par mois / location 60 mois* Transport et préparation inclus
<b>prix accès</b>	
<b>0\$</b> premier paiement*	<b>MENSUALITÉ COMPTANT</b>
<b>0\$</b> dépôt de sécurité*	<b>159\$ 1662\$</b>
<b>OU OBTENEZ</b>	
<b>0,9%</b>	de financement à l'achat pour 36 mois* sur toutes les Echo 2002 en stock*

LE BONHEUR AUSSI DE ROULER DANS UN MODÈLE AVANT-GARDISTE QUI FAIT TOURNER LES TÊTES. LE BONHEUR ENFIN DE POSSÉDER UNE TOYOTA, RECONNUE DEPUIS DES LUNES POUR LA QUALITÉ DE SES MATÉRIAUX ET DE SA CONSTRUCTION, SA FIABILITÉ ET SA DURABILITÉ. OUI, 60 MOIS DE BONHEUR, C'EST MIEUX QUE 60 MOIS DE CLING-CLANG-BOUM-BING-PFFF-POUF!



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.  
Programmes de location ou crédit et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA (intermédiaire, assésion) et sous sa sus. \*Offre de location ou crédit valable sur les modèles Echo (517 230 MA), neuf en stock. Premier versement de 182,89\$ (impôt pour Echo) tous les mois et dépôt de sécurité de 0\$ exigibles au moment de la location. Les offres de 0\$ premier versement et de 0\$ dépôt de sécurité sont applicables à la location d'une Echo 2002 pour 60 mois. Franchise maximale de 24 000 km. Frais de 71 \$ (achat de kilomètre excédentaire). \*Offre de financement à l'achat de 0,9% valable sur les Echo 2002 neuves en stock, transport et préparation en sus. Le taux est dégressif (jusqu'à 1 000\$) pour différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

ACCÈS TOYOTA  
1 888 TOYOTA-5 • accès.toyota.ca



TOYOTA  
Votre concessionnaire  
19796V

13

13

# les folies du printemps



## CHRYSLER NEON LE 2002



Climatiseur et lecteur de CD inclus

Louez à

**199 \$** par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 800 \$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
229 \$	1 380 \$
259 \$	0 \$

Ou choisissez %<sup>†</sup> de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.

L'ensemble 210 comprend:

Transmission manuelle à 5 vitesses • Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Tapis protecteurs avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Système antidémarrage Sentry Key™ • Climatiseur • Colonne de direction inclinable • Console intégrale avec porte-gobelets • Plein d'essence gratuit<sup>‡</sup>

## JEEP TJ SE 2002



Roues en aluminium sans frais

Louez à

**249 \$** par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 670 \$ ou échange équivalent. Transport inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
279 \$	1 365 \$
310 \$	0 \$

Ou achetez à

**19 995 \$**<sup>Δ</sup>

L'ensemble 23R comprend:

Toit rigide et portes intégrales • Moteur de 2.5 L, 120 ch • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Ensemble roues en aluminium et pneus Ecco • Transmission manuelle à 5 vitesses • Suspension Quadra-Coil™ • Système 4RM Command-Trac™ • Plein d'essence gratuit<sup>‡</sup>

## DODGE DAKOTA SPORT 2002 À CABINE CLUB



Double de caisse sans frais

Louez à

**269 \$** par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 015 \$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
289 \$	1 130 \$
315 \$	0 \$

Ou achetez à

**20 995 \$**<sup>Δ</sup>

L'ensemble 23B comprend:

Moteur Magnum™ V6 de 3.9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Jantes en aluminium • Suspension robuste • Caisse de 6.5 pi • Banquette arrière rabattable avec rangement sous le siège • Différentiel autobloquant • Double de caisse • Freins à disque à l'avant/tambour à l'arrière avec antibloccage à l'arrière • Plein d'essence gratuit<sup>‡</sup>

## CHRYSLER PT CRUISER 2002



Climatiseur et lecteur de CD inclus

Choisissez

%<sup>††</sup> de financement à l'achat jusqu'à 48 mois. **AUCUN PAYSMENT AVANT 90 JOURS** de financement à l'achat

Ou louez à

**289 \$** par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 710 \$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
319 \$	1 385 \$
350 \$	0 \$

L'ensemble 27E comprend:

Moteur de 2.4 L à DACT, 150 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Banquette arrière à dossier 65-35 repliable et rabattable • Système antidémarrage Sentry Key™ • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en aluminium peint • Télédémarrage avec bouton d'alarme • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit<sup>‡</sup>



daimlerchrysler.ca

**5/100**

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

**DIPLOMÉS**

Rabais jusqu'à 1 000 \$!

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>.

<sup>†</sup> 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la Chrysler Neon LE 2002. Voyez votre concessionnaire pour d'autres offres à l'achat exceptionnelles. <sup>††</sup> 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la Chrysler PT Cruiser 2002. \* Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Chrysler Neon LE 2002 avec l'ensemble 210, pour la Dodge Dakota Sport 2002 4x2 à cabine Club avec l'ensemble 23B + DSA + XME, pour le Jeep TJ SE 2002 avec l'ensemble 23R + RBR + ACN (phares antibrouillard en option) et pour la Chrysler PT Cruiser avec l'ensemble 27E. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Transport et taxes sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établis pour les modèles suivants équipés comme suit : Dodge Dakota Sport 2002 4x2 à cabine Club avec l'ensemble 23B + DSA + XME et Jeep TJ SE 2002 avec l'ensemble 23R + RBR + ACN (phares antibrouillard en option). Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, taxes sur le climatiseur et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †, ††, ‡. Δ Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. \*\* Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assurer les enfants. Jeep TJ SE 2002 23R : climatiseur et taxes sur le climatiseur non-inclus.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup> du Québec

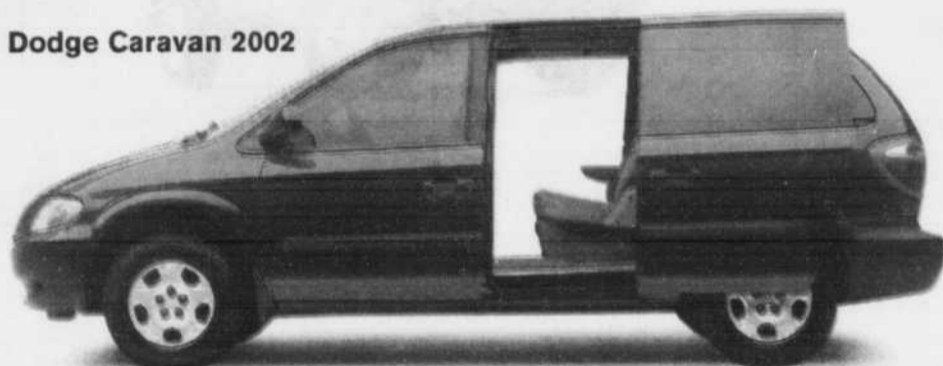


# Voyagez en première classe.



Voyagez en première classe n'a jamais été aussi abordable. L'ensemble commodités Quad, comprenant 4 sièges baquets, est offert pour la première fois sur notre Caravan la plus populaire.

## Dodge Caravan 2002



Lecteur de CD et télédéverrouillage inclus.

### Équipée comme suit:

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tiroir de rangement sous le siège
- Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup> • Plein d'essence gratuit<sup>1</sup>

### NOUVEAU

L'ensemble Quad<sup>1</sup> inclut:  
4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur de CD  
et 6 haut-parleurs • Télédéverrouillage

Choisissez

**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois

sur toutes les  
**Dodge Caravan et  
Grand Caravan 2002.**

Ou louez la Dodge Caravan 2002 à

**289** \$  
par mois.

Location de 48 mois.  
Comptant initial de 4 940\$ ou échange  
équivalent. Transport et taxe sur le  
climatiseur inclus.

### Options de location de 48 mois offertes<sup>1</sup>

Mensualités	Comptant initial
339\$	2 690\$
399\$	0\$

**Dodge**  **Caravan**

Le véhicule le plus vendu au pays.

[www.dodge.ca](http://www.dodge.ca)

**5/100**

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

**DIPLÔMES**

Rebillet jusqu'à 1000 \$

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

\* 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2002. 1 Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan 2002 avec l'ensemble Quad + ALS. Premier versement et dédit de sécurité exigés à la livraison. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au. Excep de 15 à la kilométre. 11 Car ensemble Quad n'est offert que sur les Dodge Caravan 2002 avec l'ensemble Quad. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. 12 Seul rachat de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée valables sur les modèles 2002 seulement et exclues qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. 13 Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. 14 Plus d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. 15 Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1 000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assiser les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec



187974V

13

21  
LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 MAI 2002

13

13



Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Advertisement for the Acura 1.7EL, featuring a car image, pricing (21,700\$), and promotional text: 'C'est le temps de bouger.' Includes details about the 1.7L VTEC engine, ABS, and other features.

Advertisement for ACURA, featuring the ACURA logo, the slogan 'Elegance ACURA', and contact information: '1325 Principale, Granby 378-4969'.



# SAUTEZ SUR L'OCCASION

## Concessionnaires de véhicules usagés

Sautez sur l'occasion pour faire connaître vos véhicules toutes les semaines

dans *Le Plus* et *La Voix de l'Est* du lundi

### VÉHICULES D'OCCASION



**Sebring 2001**  
26 000 km



**Intrépide 2001**  
18 000 km



**Neon 2001**  
13 000 km



**RAM 4x4 1999**  
Cabine Club 1500 26 000 km



**Honda Civic 1997**  
62 000 km



**Caravan 1999**  
15<sup>e</sup> anniversaire 49 000 km



**Neon 2000**  
24 000 km



**Neon 1999**  
34 000 km



**Caravan 1998**  
59 000 km



**Neon EX Coupé 1998**  
62 000 km



**Mercury Sable 1995**  
26 000 km



**Stratus ES 1998**  
45 000 km

CHRYSLER

Chez

**MAHEU**

c'est mieux!

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

Chez **Chagnon Honda**, nous avons **BESOIN** de voitures usagées! Nous offrons **PLUS** pour votre voiture!



**2000 Honda Civic Coupé SE**, 5 vit., air climatisé seulement 16 000 km, garantie Honda octobre 2005 ou 100 000 km



**2000 Honda Civic HATCHBACK DX**, 5 vit., « silver », très propre, bas kilométrage, bal. de gar Honda 5 ans ou 100 000 km



**2000 Saturn SLI**, 4 p., aut., seulement 56 000 km, gar. nov. 2002 ou 60 000 km



**1998 Honda Accord EX V6**, t. équi., avec toit ouvrant et cuir, 93 000 km, en très bonne condition, gar. Honda, oct. 2003 ou 160 000 km



**1998 Honda Accord LX**, aut., t. équi., 81 900 km, bal. de gar. Honda, oct. 2003 ou 160 000 km



**1998 Honda Civic HATCHBACK CX**, silver, 80 000 km, très propre, gar. Honda sept. 2003 ou 160 000 km



**1998 Honda Civic LX**, 4 p., 5 vit., bleue, 132 000 km, comme neuve, gar. 6 mois ou 10 000 km

**RABAIS ADDITIONNEL DE 500 \$ POUR ÉTUDIANTS ET FINISSANTS**

**Chagnon Honda**

La maison du service

1711 Principale, Granby • 378-9963

www.chagnonhonda.com



**1998 Honda Civic Coupé SI**, aut., 2 EN STOCK, 1 à 43 000 km et 1 à 97 700 km, rouge, avec bal. de gar.



**1998 Honda CRV LX**, aut., 3 EN STOCK, 2 noires et une « silver », avec bal. de gar. km

**FAITES UNE OFFRE !**



**1997 Dodge Grand Caravan**, 6 cyl., 3.3 L, t. équi., très bonne cond. Venez voir !



**1997 Honda Accord EX**, aut., t. équi., très bon prix. Venez voir !



**1997 Honda CRV EX**, noire, aut., t. équi., avec « mags » et marche-pied, vraiment très propre et à très bon prix

**À PRIX SPÉCIAL**



**1997 Pontiac Sunfire**, 4 p., aut., 121 000 km



**1995 Dodge Neon High**, 4 p., 5 vit., bleue, très propre

**FAITES UNE OFFRE !**



**1995 Honda Accord LX**, 4 p., aut., seulement, 111 600 km. Venez voir !



**1995 Oldsmobile 88 Royal**, blanche, comme neuve, t. équi. Venez voir et faites une offre !



**HONDA**



# SAUTEZ SUR L'OCCASION



**ACHAT - VENTE - LOCATION**



**1998 NISSAN ALTIMA**  
55 000 km seulement  
LIQUIDATION • PRIX SUR PLACE



**1999 CHEVROLET CAVALIER Z-24**  
72 000 km, manuel, clim., t. équi.



**1998 MAZDA B-4000 SE**  
Aut., clim., 107 000 km  
**LIQUIDATION**



**1998 HYUNDAI ELANTRA**  
Manuel, bal. de gar. du manufacturier



**1997 HONDA CIVIC**  
Faut voir ! 2 EN INVENTAIRE



**1999 OLDSMOBILE AERO GL**  
V6, tout équipé



**1999 DODGE DAKOTA SPORT 4X4**  
75 000 km Fond de boîte, pneus neufs 31 po, aut.



**ARRIVAGE RÉCENT**  
**1997 BMW 328-i**  
4 portes, 54 000 km, automatique, cuir, toit, entretien BMW



**2001 GRAND CARAVAN SE**  
34 000 km, t. équi., bal. de gar. du manufacturier

Distributeur vitres teintées  
Pelti Vitres

LAVAGE D'AUTO CART • Lavage à la main • Cire • Polissage

155, route 112, St-Césaire (voisin du Docteur du pare-brise) **469-3009**

2128109



**TOYOTA Inc.**  
GRANBY

**6, rue Irwin, Granby 378-8404**



**1999 Tercel**  
5 vitesses, manuelle, verte, garantie jusqu'au 27 août 2004 ou 120 000 km



**2000 Corolla**  
51 000 km, climatiseur, blanche, garantie jusqu'au 31 mars 2006 ou 120 000 km



**1998 Camry**  
Tout équipé, sauge



**1998 Paseo**  
Noire, automatique, 95 000 km, garantie jusqu'au 23 avril 2003/100 000 km



**2001 Echo**  
Automatique, rouge, 27 000 km, garantie



**2000 Tacoma**  
Climatiseur, noir, garantie jusqu'au 4 janvier 2006 ou 120 000 km



**6 bonnes raisons d'acheter nos véhicules d'occasion Toyota certifiés**

- Garantie 1 an/20 000 km
- Assistance routière 24/24
- Remise à neuf uniquement avec pièce d'origine
- Tère vidange d'huile gratuite
- Plein d'essence
- Privilège d'échange dans les 7 jours ou 1 500 km



Dominic Sigouin    Frédéric Gingras    Stéphane Marchand  
Conseillers en produits aux véhicules neufs et usagés    Directeur des véhicules d'occasions  
Voir à la salle de montre



**NOS PRIX ET NOS TAUX D'INTÉRÊT ONT ÉTÉ RÉDUITS**

TAUX DE FINANCEMENT **4,8%\***

Maintenant disponible:  
**PLAN « 2 CHANCE AU CRÉDIT »**  
NOUS POUVONS VOUS AIDER À RÉTABLIR VOTRE CRÉDIT

- 4,8 %\* pour 24 mois
  - 5,8 %\* pour 36 mois
  - 6,8 %\* pour 48 mois
  - 7,8 %\* pour 60 mois
- sur modèles 1996 à 2002

Financement minimum de 10000\$  
Garantie 12 mois GRATUITE sur véhicules sélectionnés.  
\* Mensualités calculées sur un financement à 60 mois, tax en sus.



**2000 CHRYSLER INTREPID**, 2.7 L, t. équi., lecteur CD, sièges à commande élect.

14 500 \$



**2000 VOLVO S-70**, 4 p., aut., toit, cuir, «mags», CD, sièges comm. élect., 66 400 km, bal. de gar.

28 800 \$



**1999 DODGE CARAVAN**, ÉDITION 15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE, t. équi., 2 p., coulis., argent

13 700 \$



**1999 CHRYSLER INTREPID**, 4 p., 2.7 L, t. équi., avec gar., impeccable!

13 400 \$



**1999 FORD PICK-UP RANGER XLT (FLAIRSIDE)**, V6, 5 vit., clim., CD, noir.

12 500 \$



**1998 TOYOTA RAV4**, 4x4, 4 p., aut., noir, impeccable!

14 400 \$  
ou 269 \$/mois



**1998 TOYOTA TERCEL CE**, 4 p., 5 vit., clim.

8 800 \$



**1998 DODGE CARAVAN SPORT**, 3.3 L, 2 p., coulis., t. équi., sièges capitaines, «mags»

16 400 \$



**1998 HONDA CIVIC SI COUPÉ**, 5 vit., toit, clim., gr. élect., argent, bal. de gar.

14 700 \$



**1997 CHEVROLET VENTURE**, longue, 3.4 L, 7 pass., t. équi., avec gar.

11 900 \$



**1997 HYUNDAI ACCENT**, 2 p., «hatchback», 5 vit., avec gar.

5 600 \$



**1997 PONTIAC GRAND AM**, 4 p., V6, clim., «mags», CD, avec gar.

11 700 \$



**1997 TOYOTA CAMRY XLE**, V6, aut., toit, cuir, «mags», CD, avec gar. Prix listé: 16 400 \$

14 700 \$



**1997 DODGE DAKOTA SLT**, 3.9 L, aut., clim., «mags», protège-boîte, bal., de gar. exp. 04/2004

13 700 \$



**1996 MAZDA PRECIDIA GS**, 6 cyl., 5 vit., toit, «mags», clim., gr. élect., argent, bas kilo.

10 700 \$

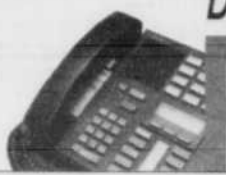
**PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK**

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 01 CARAVAN SPORT, t. équi., 32000km             | 97 HONDA CRV SE, 4x4 aut., «mags», 67000km   | 95 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut., avec gar.             |
| 00 INTREPID, t. équi., 14800\$                  | 97 CAMRY XLE, V6, toit, cuir, «mags»         | 94 CADILLAC SLS, V8, t. équi., cuir                 |
| 00 DODGE GR. CARAVAN, 3.3 L, 2 p. coulis.       | 97 GRAND AM GT, 4 p., V6, CD, «mags»         | 94 SUZUKI SWIFT, 4 p., aut., 3600\$                 |
| 00 HONDA CIVIC SE, 5 vit., clim., CD, bal. gar. | 97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 5600\$      | 94 JETTA GL, 4 p., 5 vit., noire                    |
| 99 ACURA 1.6 EL, 4 p., 5 vit., t. équi.         | 97 NEON, 2 p., aut., noire, 63000km          | 94 PLYM. ACCLAIM, 4 p., V6, 4500\$                  |
| 99 RANGER STEPSIDE, V6, 5 vit., clim., CD       | 97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim.             | 94 LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équi.                 |
| 98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.        | 97 FORD ESCORT, fam., aut., clim.            | 94 PROBE GT, 6 cyl., 5 vit., t. équi., toit, 9300\$ |
| 98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit             | 96 MUSTANG GT, V6, 5 vit., clim., 98000km    | 94 CHEROKEE sport 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 10500\$  |
| 98 CAMRY XLE, V6, toit, 67000km                 | 96 GOLF 2 p., 5 vit., clim., «mags», 60000km | 93 INTREPID ES, t. équi., 3900\$                    |
| 98 CARAVAN SPORT, t. équi., 78000km             | 96 GR. CARAVAN ES, t. équi., 7900\$          | 93 TAURUS, fam., 3.8 L, t. équi., 4200\$            |
| 98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»               | 96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V-6, t. équi.        | 93 MAZDA CROWN 626 ES, V6, t. équi.                 |
| 98 TOYOTA RAV4, aut., 4x4, 4 p., noir           | 96 GOLF GTI, 2 p., 5 vit., toit, «mags»      | 92 FORD AEROSTAR, 6 cyl., 7 pass., 1850\$           |
| 98 FORD TAURUS SE, fam., t. équi.               | 95 DODGE NEON, 4 p., 5 vit., clim., 4200\$   | 91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2700\$                    |
| 98 SUZUKI ESTEEM GLX, fam., aut., clim.         | 95 FORD E350 CUBE, 12 pi., 10500\$           | 90 EAGLE TALON TSI, 5 vit., rouge, 4200\$           |
| 98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65000km       | 95 GOLF 4 p., 5 vit., clim., 85000km         | 90 CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2400\$             |
| 98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30000km     | 95 ESCORT LX, fam., aut., clim., «mags»      | 88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut.            |
| 98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54000km        | 95 INTREPID, 4 p., 3.3 L, t. équi.           | 88 CAVALIER Z-24, V6, aut., 1900\$                  |
| 98 COROLLA, glaces élect., 4 p., aut.           | 95 COROLLA, 4 p., 5 vit., avec gar., 7300\$  | 87 GMC S-15, aut., 1500\$                           |

**FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHÉZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS !**

**601 Principale, Granby • 378-1212 (voisin de la Cantine Chez Ben)**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre       | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Equipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Jardines                              |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarines                           |
|  | 677. Roulettes                             |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Equipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |


### PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI 16 h pour être corrigée ou annulée.



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

212 RUE LACROIX à Brigham, près de la route 139, 4 chambres à coucher, patio de 12 par 36'. Prix 62.000\$. Tél: 770-1468

**A À Z CONSTRUCTION RÉNOVATION**

VOTRE MAISON seulement 28x36, à 62,400\$  
Agrandissement 12x14 à 10,400\$  
Info: Pierre Couture, 777-0182 ou cell. 531-9463  
R.B.Q.: 8251-7640-49

**ANGE-GARDIEN:** Bungalow style québécois, 2 + 1 c.c., 2 s. de bains, garage, 98,000\$ nég.  
Wayne Pagé, (450) 691-7770  
Immeubles Chateauguay

**AUBAINE ! MAGNIFIQUE RÉSIDENCE 6 c.c.,** sur presqu'île, vue du lac, piscine creusée, prix 199,000\$.  
Jocelyne Lessard ctr. 534-3888

**AUBAINE!**  
Maison de brique 28x43, Canton, près de l'école, 2+1 c.c., plancher de bois et céramique, s. familiale au s.sol + 1 s. de bains, Comb. lente, syst. d'alarme, plaque Jenn-Air et four encastré neuf. Terrain boisé et privé, libre imm. Hypothèque 6.3% pour 7 ans. Évaluation agréé 113,500\$. Faites une offre! Cause: séparation.  
Inf.: 375-8479, 777-1699

**CANTON DE GRANBY 38** de Bernière, jolie maison à paliers, dans un secteur recherché, 3 c.c., 2 s. de bain, 1 bureau, sous-sol semi-fini, garage, remise, piscine, aménagement paysager, beaucoup d'inclus. 372-3184 ou 531-6405.

**CANTON DE SHEFFORD 1999,** 9 pces, 4 c.c., bois franc, foyer 3 faces, 2 1/2 s. de bain, garage, terrain boisé de 70,000 pica. ou possible 3 terrains de + ou - 4 acres.  
Transaction Immeubles Durivage  
Suzanne Durivage, agent affilié, 293-6095

**Pierre Bellefleur**



**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



**Gabrielle Trudeau** Parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**JUMÉLÉ DE LUXE** avec véranda, très ensoleillé, 4 c.c., garage, piscine, rénovations récentes. Prix environ 115,000\$. 450-469-2296.

**MAISON 1<sup>er</sup> étage,** 28x44, idéal pour petit commerce, garage 26x48 pi. (près des Galeries Granby), prix 120,000\$. Inf.: 375-3296

**MAISON MOBILE,** 5 1/2 pces, sur terrain de 150 de large x 300 de profondeur, garage double, piscine creusée, aussi petit chalet sur même terrain. 777-7904.

**SEMI-DÉTACHÉ** à vendre, situé au 13 rue Babin, 3 c.c., 2 s. de bain et 1 s. d'eau, planchers bois franc, sous-sol fini. Inf: 776-3938.

**SPÉCIAL DU CONSTRUCTEUR:** liquidation de maisons modèles (semi-détachés) achetés avant le 1er juillet et nous vous offrons le terrassement, boîtes à fleurs, ainsi que les perrières, le tout dans un secteur très demandé. Prix: 95,000\$ et sous-sol fini: 99,500\$. TOUT INCLUS + GARANTIE DE 5 ANS. Info: 776-2676




**Lyne Mongeau**

**L'immobilier à votre rythme !**

**378-4120**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**



Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 194763V



**Francine Légaré**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

**Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX**

Pour une construction neuve 1 seul numéro

**776-2676**



R.B.Q. 8224-6174

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

**378-4120**

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

**ST-PIE,** maison brique 41x36, 3 c.c., s-sol app. 3 1/2, garage double, avec grenier, terrain 687.3 m.c. 450-469-5012

**GRANBY, duplex au 48 Phoenix 3 1/2** dans le haut, plancher flottant, et 4 1/2 avec plancher bois franc, cave, et cabanon; stationnement arrière pour 4 autos. Grand patio. Les 2 logis loués présentement, 84,500\$. 263-0080, Donald

**TERR. BELLEVUE:** superbe propriété très spacieuse et éclairée, 4 c.c., bois franc, armoires chêne, garage, s-sol fini, excellent terrain, et plus. Évaluée à 130,000\$. TRANSERT 378-7536

**TRÈS URGENT MAISON À VENDRE**  
toute offre raisonnable sera considérée sérieusement, prix 24,500\$. Pour visiter ou information laissez message au 375-5467.

**503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES**

**WATERLOO** bungalow 1953, 3 chambres, piscine hors-terre, 2.5 acres de terrain, par le proprio 92,000\$. 450-539-3855.

**ATTENTION! FERMIERS!**  
J'AI UN ACHETEUR QUALIFIÉ qui cherche une ferme laitière. Budget: 1.5 million et +.  
Tél. Sharyl Thompson, 450-266-6888, Royal LePage Ctr

**À VOIR ! 2 SEMI-DÉTACHÉS:** 2x5% aux 594-596 Delormé à Granby. Doivent être vendus en un tout. Un côté libre pour l'acheteur. Personnes sérieuses seulement. 777-3674

**504 VISITES LIBRES**

**DUPLEX** rénové, rue Notre-Dame, Granby, 91,000\$. 378-4610.

**A QUI LA CHANCE? OUVERT AUX VISITEURS**  
le dimanche, 12 mai, de 14 h à 16 h  
Par le propriétaire, au 548 de l'iris, Granby  
Superbe bungalow 1997 à proximité de la piste cyclable et du lac, sous-sol aménagé pour clinique de massothérapie ou autres. Info: 378-7974

**DUPLEX** situé 18-20 Babin à Granby: 2 grands 6% et 4% constr. 92, impeccable, 195,000\$. Pour info: après 17h au 375-5971

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

1633-30, rue PRINCIPALE, Granby, maison modulaire 26x64, avec perron, très grand 5 1/2...

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE pour environ 350\$/mois, jolie maison 5 1/2 pces, très éclairée, avec vue magnifique sur le Mont-Shefford...

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

A VENDRE OU A LOUER, dans un parc près de Granby, maison mobile 14x36, 3 1/2, remise, entrée fermée, asphalte, location: 395\$/mois...

509 CHALETS À VENDRE

CHALET 4 SAISONS près de Magog, environnement exceptionnel. Accès à une plage privée, 52,500\$. Inf: (450) 771-2630.

CHALET AU LAC LIBBY 4 saisons, 3 étages, 6 c.c., 120 pi de façade directement sur le lac, vue panoramique, très propre, magnifiques pins...

Jean-Rock Michaud 378-8461 La Capitale Performance, ctr. imm. agréé



CHALET finition intérieure en pin et cerisier, situé à Notre-Dame-des-Bois, peut être visité les 18-19-20 mai...

ESTRIE, LAC MASSAWIPPI bord de l'eau, terrain + roulotte 32 pi + extension, air climatisé, porte-patio, cuisinette 8x16, beau terrain paysager...

MAISON ALOUETTE 1996, 2 c.c., foyer, planchers + armoires de chêne, Lac Stukely, Camping Normand, 69,900\$. Info (450) 297-4356

510 COMMERCES À VENDRE

À VENDRE commerce de décoration de salle et d'église. Info: 372-3698

FARNHAM, RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES 9 résidents, très bon revenu, 10 c.c., garage, bord de l'eau.

STATION D'ESSENCE avec petit dépanneur, terrain 180x299 pi environ. Prendrait échange ou petit comptant. 450-534-4171

512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

ADAMSVILLE: MAISON MODULAIRE 1996, à vendre ou à louer, 14x50, très grand 3 1/2 entièrement rénové, très éclairé, balcons + cabanon. 405-8403

513 TERRAINS À VENDRE

À DUNHAM: beaux terrains prêts à construire, de 33,000 à 60,000 p.c. avec ou sans ruisseau. Inf: 450-295-1301

A DUNHAM: terrain 32,300 pi.ca., (160' large X 205' profond), à l'arrière Sûreté du Québec, prix 14,900\$. Info: (450) 531-5085.

BRIGHTAM, lot de 7 terrains cadastrés de 32,380 pi.ca. à 48,500 pi.ca. Évaluation municipale 91,400\$, prix 39,000\$.

GRANBY, Les boisés du Sud: grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc, 16,000 p.c. et plus. Inf.: 378-4244



Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby RUE FAVREAU Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486

TERRAINS 20,000 à 32,000 pi.ca. Canton de Granby, secteur Setlakwe et Cinéma Fleur de Lys. 378-8079 demandez Gilles.

TERRAINS MULTIFAMILIAUX maximum de 4 étages, à vendre directement du propriétaire, à 45 le pi. Service payé. 450-359-7677

VILLE DE GRANBY: à mi-chemin de Bromont, 180 X 184, boisé, endroit paisible, développement Bergeron Ouest. 20,000\$. Inf.: 372-0061

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

A Waterloo 2 1/2 - 3 1/2 fraîchement rénovés, mobilier neuf, chauffés, éclairés, intercom, salle de lavage à l'étage. Près clinique médicale, caisse populaire et église. Idéal pour personne seule. Inf. Causerie du Dragon Vert 539-1211

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1 1/2 meublé, chauff., écl., câble, 275\$. 2 1/2 à 325\$. 3 1/2, 395\$/420\$/440\$. 4 1/2, 475\$. 378-4121

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 770-1326 ou 372-3184

2 1/2 PCES, chambre semi-fermée, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, près des Galeries, 458-3 Bourget, 375\$/par mois. 375-3557

359 BOUL. LECLERC: LIBRES imm. ou 1er mai, 2 1/2 et 1 1/2 meublés, chauffés, éclairés, préférence fille ou femme ou personne retraitée, à côté de Rita Fleuriste, 300\$, 360\$/par mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 395\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ à louer, situé boul. Lord, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse et mob. de cuisine fournis, 335\$/par mois, pas chauffé, pas éclairé, libre 1er juillet. Inf: (450) 375-9719 (répondeur).

CENTRE-VILLE: grands 1 1/2-2 1/2 modernes, meublés, aspirateur central, salle de lavage, intercom, remise. Inf.: 375-6495

RUE ST-MICHEL, 2 1/2 meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À DUNHAM: 6 1/2 sur 2 planchers, 3 porte-patios, 2 galeries, grand terrain, plancher bois franc, toit cathédrale, foyer, garage, pas d'animaux, libre 1er juillet. 660\$. 450-295-1301

ANGE-GARDIEN: GRAND 4 1/2 planchers de bois, remise extérieure, libre 1er juillet, 540\$/mois. Info: 293-5999

ANGE-GARDIEN: 4 1/2, 2e étage avec véranda, libre 1er juillet. Info: 450-777-4800, répondeur, laissez message

BROMONT, CONDO 4 1/2 avec foyer et piscine, grand terrain, vue montagnes, disponible en juin ou juillet, 550\$/mois. Benoît, 770-2133

BROMONT: 4 1/2 au 1er juillet, insonorisé, planchers céramique et tapis, 410\$/par mois. 1 1/2, 1er juin, meublé, chauffé, éclairé, 300\$/par mois. Pas de chien. 539-3220



BROMONT: PROPRES et TRANQUILLES Grands 4 1/2 modernes, près de tous les services, meublés ou non, stationnement, aspirateur central, concierge, libre 1er juillet, à partir de 410\$/par mois. Inf.: 534-3242, 770-0108

GRAND 6 1/2 À FARNHAM libre pour juillet, 3 chambres avec grandes pièces et garage. 450\$/mois. Tél.: 293-4293.

ROXTON POND: 5 1/2 dans un haut, chauffé, 510\$/mois, libre 1er juillet. 375-4812

ROXTON POND: Centre-ville, près école, église, épicerie, 6 1/2 incluant 1 local poss. commercial, dans quadruplex rénové, libre juin. Aussi 3 1/2 dans jumelé, semi-meublé, grand terrain, libre imm., juin et juillet. 372-0261

WATERLOO: maison mobile 5 1/2 très propre, à louer pour 1er juillet. Et 4 1/2 sur 2 étages, libre imm. 539-4689, 531-5982, Chantal et Simon.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

330 SIMONDS SUD: 2 1/2 libre imm.; 3 1/2 libre en juillet, porte-patio, plancher béton, meublé ou non. 777-7697 ou 531-7000.

00000 - 4 1/2-5 1/2, secteurs aréna, lac Boivin et Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info: 375-1621.

1110 + 1120 SIMONDS S. près de J-H Leclerc, 4 1/2 à 385\$/mois, 5 1/2 à 450\$/mois, pl. béton, porte-patio, stat., concierge. 375-0908

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

112 LECLERC EST: 4 1/2 au 1er, aspirateur central, armoires en chêne, endroit tranquille, libre 1er juillet. Idéal pour retraité ou semi. Références exigées. 375-2545 ou 776-8919

1160 SIMONDS SUD, près de J-H Leclerc, 4 1/2 à 385\$/mois, 5 1/2 à 450\$/mois, porte-patio, stationnement, concierge. 777-3545 ou 375-0908

1ER AOÛT, au 357 Massé, 4 1/2 au 2e étage à l'avant, 405\$/mois. Info: 372-6743

1ER JUIN: 275 Cowie, centre-ville, petit 4 1/2 au 1er étage, atelier au s-sol, poss. d'un garage, 325\$/mois. 1er juillet au 306 boul. Boivin: 4 1/2, 2e étage pour personne sans auto, 300\$/mois, poss. de semi-meublé. Info.: 770-0887.

285/303 ST-CHARLES SUD: juil., grand 4 1/2 ensoleillé, remises int/ext., 420\$. Ref. exigées. GRAND 3 1/2, près piste cyclable, nouveau plancher, balcon, locker. 380\$. 469-4380

3 1/2 NON CHAUFFÉ, porte-patio, ins. lav.-séch., 340\$/par mois. Secteur école St-André, près Rte 139, libre immédiatement. 777-0293 ou 777-7238

3 1/2 POUR PERSONNE sans auto, au 292 boul. Boivin, coin St-Antoine N. 335\$/mois. Inf.: 378-5421

3 1/2 rue PRINCIPALE, chauffé, meublé, éclairé, 375\$/mois, libre 1er juin. Cell.: 531-0350

476A BOUL. BOIVIN, 4 1/2 très propre, au 2e étage, libre 1er juillet, 395\$/mois. Inf. 1-508-222-7823

4 1/2, DEMI-SOUS-SOL, libre 1er juillet, rue Cyr, 350\$/par mois. Références requises. 375-5563.

4 1/2, DEMI-SOUS-SOL très grand, grandes fenêtres, immeuble de qualité, rue Leroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4 1/2 au 2e étage, au 750 La Volière, 385\$/mois, libre 1er juillet. 777-3266

4 1/2 au 2e étage d'un 4 logis, près du Maxi, références demandées, 450\$/mois. Libre 1er juillet. 777-5929.

4 1/2 ENTièrement RÉNOVÉ dans un bas, au 227 Cowie, 405\$/mois, pas d'animaux, libre 1er juillet. Inf.: 450-546-2343

4 1/2 LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Inf.: 776-0636

4 1/2 RUE BUSSIÈRE 3e étage, toit cathédrale, plancher béton, libre 1er juillet. Inf.: 375-8439 ou 776-6663

5 1/2 AU 157 ROBINSON SUD, 485\$/mois, pour le 1er juillet. Info.: Téléphoner la semaine seulement au 777-0479 ou 375-0096.

5 1/2 dans haut de duplex, cour clôturée, accès à la piscine, au 11 Fatima, 480\$/mois, libre 1er juillet. Aussi 4 1/2 dans un 6 logis, au 322 Matton, 340\$/mois, libre 1er juillet. Inf.: 770-7266

5 1/2 OU 3 1/2, libre 1er juil., pour pers. désirant faire l'entretien de 14 logements, rabais de loyer, dans immeuble très propre, au 167 boul. Fortin, réf. obligatoires. 450\$ et 315\$. Inf.: 372-9195.

AAAAA GRAND 4 1/2 au 339 Massé, 1er étage, libre 1er juillet, 400\$/mois. Références exigées. Inf.: 378-1922 ou 776-6842

\*\*\*\*\* GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES Semi-meublés ou non Imm., juin, juillet, à partir de 415\$ Style condo à aires ouvertes. Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3 1/2 Secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

AAAAA PETIT LOFT libre immédiatement, pour personne seule, 3e étage, 134 St-Georges, bois franc, 385\$. Info: 777-0244 ou 770-1263

AAA IMMÉDIAT, 4 1/2 secteur haute-ville, 330 Dozois, toit cath., foyer, bain tourb., très ensoleillé, pour adultes, 535\$. 777-0244 ou 770-1263

A LOUER GRAND 3 1/2 très propre, tranquille, pas d'animaux, meubles disponibles. 777-9683

A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2 très propre, rue Reynolds, libre 1er juillet, 375\$/mois. 372-0422

A ST-CÉSaire: grand 3 1/2, rénové, situé centre-ville, en haut de clinique médicale, balcon avant, galerie arrière, entrée lav. séch. 450-467-6830

BEAUX 3 1/2, plancher béton, aspirateur central, près autobus, immeuble paisible, rue Simonds Sud. Info: 777-6364

CANTON DE GRANBY, 4 1/2 avec garage, situé 2e étage d'un 6 logements, 400\$/par mois. 534-3792.

DAME SEULE RECHERCHE 3 1/2 ou 4 1/2 pour 1er juin ou avant. 372-1198

DENISON 0: au 243 4 1/2-5 1/2, pl. béton, au 244: 3 1/2-4 1/2, chauffé, eau chaude; au 476: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé; au 39 Mountain: 3 1/2 meublé, chauff. écl. câble Inf.: 372-6150.

GRAND 3 1/2 au 673 Principale, St-Joachim de Shefford pour personne seule ou couple. 450-539-1786.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 4 1/2 libre imm., 425\$/mois, remise intérieure, situé rue Leroux. Tél.: 776-1757

GRAND 4 1/2 moderne, (dans 6 logis), propre, paisible, remises int./ext. 3 1/2 style condo dans quadruplex très récent, inst. lav./séch. 375-7735

GRAND 4 1/2 situé au 580 Bertrand #37 dans un immeuble à Claude Desroches Inc. Ascenseur, intercom, libre 1er juillet. Inf.: 378-1786

GRAND 5 1/2 balcon et porte-patio, rangement intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Leclerc, 450\$/par mois. 375-3557

GRAND 5 1/2 ensoleillé, centre-ville, près d'une école. 372-6370.

HAUT DE DUPLEX: 4 1/2 près des Galeries, endroit tranquille, véranda, locker, entrée et stationnement privés, idéal pour personne âgée ou seule. 420\$/mois. 375-2520

LIBRE 1ER JUILLET, 190 Simonds Sud, 4 1/2 avec ascenseur, piscine int., sauna, espace de rangement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., stationnement ext. 777-4873

LIBRE 1er JUILLET, reste un 4 1/2 très propre, serv. buanderie sur place, asp. central et concierge, sect. école L'Envolée. Fin de semaine: (450) 659-0920. Semaine: (450) 378-1324.

LOGIS 3 1/2, MODERNE, rue St-Joseph, près Cégep, 2e plancher, galerie, remise, stationnement réservé avec prise, grand garde-robe, pour gens tranquilles. 375-4462

LOGIS 4 1/2 secteur Lac Boivin, locker intérieur, libre 1er août. Cession de bail. 372-8714 après 18h.

LOGIS 6 1/2, RUE ST-JOSEPH près Cégep, 1er pl., 2 galeries, corde à linge, s.sol, chauffage central, remise, stationnement réservé, terrasse accessible (tranquillité recherchée). 375-4462

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE 4 1/2 foyer comb. lente, remises int. et ext., stat., tout béton, 2e et 3e étages, 465\$, libre juillet, 262 Cyr. 777-7204, 378-9737.

PLACE MASSÉ Pour 1er juillet, 3 1/2-4 1/2. Aussi 5 1/2 au 3e étage Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, GRANDS 3 1/2 à 395\$/mois et 4 1/2 de 440\$ à 460\$/mois, libres juillet. Installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, concierge, 205 Simonds Sud, références exigées. Info: 770-0644 ou 469-4428

RUE DOUVILLE, plancher s-sol, beau 3 1/2 chauffé, éclairé, 400\$/mois. Entrée privée, secteur tranquille, idéal personne seule. 375-2329

SECTEUR HAUTE-VILLE, 5 1/2, haut de duplex, chauffé, 750\$, libre 1er juillet. Inf: 375-0375.

Secteur lac Boivin au 100 rue Swett 5 1/2 1er étage, en arrière, 465\$/mois Occupation 1er juillet. Visite sur rendez-vous Tél.: 450-770-0887

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3 1/2 (465\$), 4 1/2 modifié (615\$); 5 1/2 (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

STYLE CONDO: 4 1/2 très propre, endroit tranquille, réf., exigées, 1 stat. seulement. Idéal pour retraité ou semi-retraité. 776-6736

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM: MAISON À LOUER 1997, frais peints avec goût, à la campagne, plancher céramique et bois fr., grand garage, gr. terrain, endroit tranquille, 550\$/par mois. 450-293-4880.

MAISON NEUVE À ST-ALPHONSE de Granby, grand 6 1/2, dans semi-détaché neuf, prêt pour 1er juillet, endroit très très très tranquille, 725\$/par mois. 776-3486, 521-0445.

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

CANTON DE GRANBY, endroit tranquille, idéal pour semi-retraités, plancher flottant, pas d'animaux, libre 1er juillet ou août, 690\$. 372-8655.

MAISON UNIFAMILIALE, 695 boul. Leclerc, terrain 6,000 pi.ca., 850\$/mois, secteur des Galeries, résidentiel ou commercial. 378-3966.

PETITE MAISON À LOUER Canton de Shefford, 2 min. de Granby, 4 1/2 avec grand terrain, à la campagne, 450\$/mois. Libre 1er juil. 372-3909

SEMI-DÉTACHÉ neuf à louer, sur 3 étages, belle grande salle de bains, sous-sol fini, secteur haute-ville, 800\$/par mois. 776-2676

539 CHAMBRES À LOUER

ICHAMBRES À LOUER pour travailleurs: accès cuisine, sglon, TV, vaisselle et literie incluses. 20\$/jr, 70\$/sem., 280\$/mois. Inf.: 777-1500

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

BELLE CHAMBRE près du Cégep, propre et tranquille. Inf: 372-8377 répondeur.

BROMONT: grande chambre située face aux pentes de ski, meublée, chauffée, balcon, salon, grand terrain et stationnement. 534-0379

542 CHALETS À LOUER

ROXTON POND, BORD DE L'EAU 1 chalet à louer, 4 1/2 pces, 2 c.c., très propre, pour la saison d'été. Pas d'animaux. 378-4828, ou page 360-6405

ROXTON POND 2 c.c., terrain privé, saison, 1850 \$. Tél.: 372-2604

545 LOCAUX À LOUER

A ST-CÉSaire: 1251 Plamondon, espace commercial avec vitrine, attenant à la clinique médicale, libre immédiatement, superficie 592 pi.ca. Idéal pour bureau d'affaires ou petit commerce. Denise Lemay, 450-467-6830

LOCAL À LOUER pour bureau ou autre, 600 p.c., situé au 288 boul. Boivin, 275\$/mois, chauffé, éclairé. Inf.: 378-5421

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔTS À LOUER 2,000 pi.ca., hauteur libre 15 pi., quai de chargement, libre 1er juin. 5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi., quai de chargement, libre imm.

1,750 pi.ca. de congélation, hauteur libre 17 pi., quai de chargement, libre imm. Inf.: 375-0323

548 DEMANDE À LOUER

CHERCHE MAISON ou 5 1/2 à louer, secteur Bromont et environ. Inf: 534-5428, page 360-2875.

JEUNE MAMAN recherche 4 1/2 ou 5 1/2 pour le 1er juin, bon secteur, paierais entre 400\$ et 450\$/mois. 450-405-4234

MAMAN qui travaille, avec 4 enfants, recherche 6 1/2 ou 7 1/2, à Granby ou environs. Considérerait aussi maison avec option d'achat. 777-1050.

URGENT! CHERCHE MAISON à louer avec option d'achat à la campagne, entre 35,000\$ et 45,000\$. Info.: Répondeur 372-8002, 539-3531

URGENT! RECHERCHONS MAISON À LOUER avec garage, dans la région de Granby. Devons déménager avant le 29 juin. Inf.: 293-2849

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide financière. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7. Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

571 PERDU

PERDU à Ste-Anne de la Rochelle: GROS CHIEN 100 lbs, Labrador X malamut, roux, peut être agressif, a besoin de médicaments. Collier brun avec médaille. Récompense. 539-1404, 405-6081

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîte de camion, canot, chaloupe, tracteur, et articles de toutes sortes, neufs et usagés. Au 2224 route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

\$ BESOIN D'ARGENT? \$ Prêt S.O.S. est là ACHAT - PRÉ - VENTE T.V. syst. de son, outils, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333



1997 PONTIAC SUNFIRE GTX manuelle 5 vit., noire, 2 portes, CD, 78,000 km, mags, très bonne condition, 7,000\$. A voir. 450-375-7584.

4 ÉLECTROMÉNAGERS GE, blancs, 5 ans. Ens. patio blanc 5 pcs + coussins. Air climatisé 6000 BTU 3 ans. Ens. complet golf droitier. 777-1102.

**600 DIVERS ARTICLES**

**BALANÇOIRES CÈDRE ET BOIS DE CÈDRE**  
Balançoires en cèdre avec ou sans toit, bancs, chaises, etc. Aussi disponible: bois de cèdre en carré ou en planches, cèdre local et rouge de l'ouest pour patio, quais, etc. Planage disponible toutes dimensions. Inf.: 539-5347 au 260 boul. Industriel, Waterloo, Syl-Forêt.

**BLOCS DE CIMENT USAGÉS** différentes dimensions, 50¢ l'unité. Inf.: 539-1114

**CABANONS (remises à jardin)**, 10x12: 1,199\$; 10x16: 1,399\$; 12x16: 1,599\$; 15x20: 2,699\$, autres grandeurs disponibles Livraison gratuite. 450-444-0757

**CABANONS SUR MESURE**  
selon vos grandeurs et couleurs (tout inclus) Aussi sur béton. Meilleur prix. 375-3296

**CABINE DE SOUFFLEUSE**, 50\$. Capot pour un Topaz 1990, 65\$. Barre de tir (de remorquage) de 5,000 lb. Reese, 100\$. 777-0311

**CAMÉRA VIDÉO SONY** Handy Cam, 8 mm, avec sac et batterie. Comme neuve. 250\$. Inf.: 372-0061

**CAUCHE DÉPART**. Lav.-séch., lit king, micro-ondes, mélangeur, grille-pain, cafetière, canapés: 2 et 3 places, cuir, vert forêt, etc. 776-8087

**CÈDRES À HAIE CULTIVÉS "Migras"**  
De 3 à 3 1/2 pi: 10,99\$ - De 2 1/2 à 3 pi: 9,50\$  
Inf.: (819) 394-2110, demandez Yves

**CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIE**  
Production, vente et installation garanties.  
Livraison gratuite. Inf.: 375-0622

**CHEMINÉES NEUVES**, préfabriquées ou briques, conduit en acier inox. pour cheminée briques endommagée. Vente et installation.  
Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856  
Site: www.marceldaigle.qc.ca

**CLIMATISEUR 5000 BTU**, 65\$. Lave-vaisselle mobile 75\$. Four à céramique avec cru, 850\$. Toile avec rouleau pour piscine 30 pi, 125\$. Machine à coudre Singer avec meuble. 375-8312 ou 378-2864.

**COMPRESSEUR** Devil Biss, 5 forces, réversible 20 gallons, 110 volts, 2 mois d'usage seulement, 325\$. Inf.: 531-9090.

**CONTRÔLE DE BOISSON**  
et fût. Machine à glace, salade bar. Bancs type Mac Donald, pour rest. et cafétéria, 30 places, 500\$. Grille hot-dog. Lav. vaiss. (450) 531-6128

**CUISINIÈRE AU BOIS** Bélanger, très fonctionnelle, prix 275\$. Inf. 375-4435

**DORÉS, ACHIGANS** pour ensemencer.  
Gilles Laplante, 450-372-9311.  
Merci Claude Gobeil pour m'avoir permis d'ensemencer des dorés au lac Brome. Aussi pour jardin d'eau: nymphéas, nénuphars, jacinthes, etc.

**ECHANGEUR D'AIR** Venmar, avec contrôle mural + déshumidificateur et purificateur d'air, prix à discuter. Serge, 372-7776

**ENS. POËLE ET FRIGO** Hotpoint amande. Laveuse Inglis blanche. Poêle Inglis amande. Poêle Moffat blanc. Inf.: 770-2585

**ÉQUIPEMENT COMPLET D'ESTHÉTIQUE ET D'ELECTROLYSE** idéal pour partir un salon d'esthétique. 777-7191 Guylaine.

**\* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \***  
**Tapis (12x14) : 13,99\$**  
**Divan et fauteuil : 45\$**  
**Inf. : 777-0790**

**FLEURS POUR LA FÊTE DES MÈRES**  
Nous vous offrons un vaste choix de paniers suspendus, pots fleuris et arrangements floraux. Achetez directement du producteur!  
Aux Serres Potvin  
848 Denison Ouest, Granby. Inf.: 378-1682.

**FOYER (au bois) ENCASTRÉ** 2 portes, finition or, avec cheminée préfabriquée. A voir au 1471 Principale. Inf.: 375-2203

**FRAME PISCINE CREUSÉE OCTOGONALE 18** Pl. acc. de piscine, filtreur et pompe, échelle de piscine. Inf.: 372-9573

**GÉNÉRATRICE** 22 k.w. 22 amps, 120/240 volts, avec moteur Yanmar, diesel, valeur 15,000\$. 450-469-5012

**GRANDE LIQUIDATION:** Meubles antiques modernes et autres. Électroménagers à 50% de réduction. Aussi La Rose au bois, fleuristerie, poupées, cadeaux personnalisés, etc. liquidation 50%. Au 784 Dufferin en face de la Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa. 777-6060

**LAV.-SÉCH.** Inglis blanches 325\$; poêle Westinghouse blanc, 3 ans, 275\$; frigo et cuisinière Hotpoint amande, 350\$; lav. Beaumark, amande, 125\$; mini lav. séch. Inglis jaune, 225\$. Poss. livraison. 375-2120

**LES TROUVAILLES A ET L,** achetés (antique, meubles, vaisselle, articles grange, jouets, etc.) (En partie ou en lot). 375-2259.

**LIT DE BRONZAGE** sur lit d'eau. Cause de vente: déménagement. 550\$. Inf.: 375-9975, laissez message.

**L'OEUVRE DE JÉSUS;** ramassons de tout, tout. Tél.: (450) 531-2042

**600 DIVERS ARTICLES**

**MEUBLE D'ORDINATEUR commercial,** 250\$; Table de conférence avec 10 chaises, 250\$; 2 filetières, 3 tiroirs, 125\$ ch.; CB Cobra 40 canaux, neuf, 125\$; Base de lit 60 po, mélamine, 40\$; 2 petites causeuses avec table, 150\$; Tourne-disque 33 tours, 30\$; 2 toiles à bois pour camion, 200\$. Info.: (450) 521-1533.

**MOBILIER DE CUISINE** en érable massif, 6 chaises capitonnées, très propre avec vaisselier, 1 an d'usage seulement, 750\$. Bureau antique avec miroir, 75\$; meuble de coiffure comprenant: 1 séchoir avec chaise, 1 lavabo + 2 unités de travail, 1 réfrigérateur blanc 24 po. X 55 po. haut, 125\$. Inf.: Réal Côté 777-7565.

**PNEUS NEUFS ET USAGÉS**  
Meilleurs prix en ville.  
Un appel vous convaincra  
**Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424**

**POUSSETTE** de golf électrique, état neuf, complet avec batteries et chargeur.  
Inf.: 450-777-4800, répondeur, laissez message

**RECHERCHE VIEILLES GRANGES**  
pour démolition. Service gratuit.  
Patrick, 450-882-2251

**SELLE WESTERN** en cuir, très propre, 300\$; Arc de marque Hyot avec étui rigide, tout équipé, 225\$. 777-1758 ou cell. 578-2811

**SUPER ENCAN DE FERMETURE DU MAGASIN MEUBLE GRANBY ET ANTIQUITÉS**  
784 rue Dufferin  
Canton de Granby

Tout doit être vendu sans restriction. Super encan de 4 jours les 30 et 31 mai 2002, les 1er et 2 juin 2002. Débute à tous les jours à 10 h. allant tard dans la soirée. Des centaines de meubles de tous genres et antiquités; des lots incroyables de lampes, tab leaux, poupées porcelaine; lits pour enfants, meubles modernes, outils élect. Fleurs séchées, pièces électroménagers, systèmes de soudure, chargeur commercial, fixtures, fluorescents, système de son disco haut de gamme, TV... et plus encore, etc. etc.  
 Paiement: comptant, Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Accord D. Desjardins.  
Magasin situé au: 784 Dufferin à Granby, face à la Rôtisserie Duhamel, route 139, vers Roxton Pond. De Montréal: voir 112, voir 139 vers le Zoo et suivre la 139 vers Roxton Pond. Cantine sur les lieux même de l'encan.

**SYSTÈME BURG 400** 4 stations. Évier NKE en inox 2 cuves, 24 X 24, tablette à gauche. 2 "meater" électronique pour "draft", 1 table chaude de 6 pi et 1 table froide, de 6 pi. 770-8787

**TABLE DE BILLARD**, complète avec baguettes de pool, parfaite condition, 250\$ non négociable. Cause: séparation. 521-2393.

**TÉLÉ 14" Citizen**, divan-lit, table 4 chaises, armoires en érable, appareils élect., vaisselle, miroir de porte, ventilateur de fenêtre ajustable, lit 54", acajou + literie. Excellent état. 372-5285

**TÉLÉVISEURS** couleur, usagés, de toutes marques. Bonne garantie.  
Inf.: 378-7273

**TOMATES ET CONCOMBRES**  
Venez chercher de délicieuses tomates et de savoureux concombres de serre frais cassés, ainsi que notre fameuse laitue vivante. Tous nos légumes de serre sont cultivés sans insecticide. Achetez directement du producteur!  
Aux Serres Potvin  
848 Denison Ouest, Granby. Inf.: 378-1682.

**TRACTEUR À GAZON** White 12 HP, petite réparation à faire. Prix: 250 \$. Tél.: 378-1426

**TRACTEUR À PELOUSE TORO (Wheel horse)** hydrostatique, 14 HP, 38 po de coupe, très propre. Tél.: 450-248-7357.

**TRACTEUR MURRY**, 18 hp, moteur Bridge, 4 ans d'usage, back + rouleau inclus, 2,500\$. 372-3817.

**VAISSELIER** +tablettes T.V., 125\$. 1 table 2 étages, 20\$. 1 tables carrée 25\$. 1 table bout 30\$. 1 table centre miroir 75\$. 1 table bout miroir 65\$. Clavier élect. Casio 135\$. Meuble ord. vert 155\$. Sac golf H complet 150\$. Sac golf F comp. 85\$. Manteau cuir dame 70\$. Chaise ber. 85\$. S. à manger 12 mcx 1,800\$. 776-4035.

**VELO STATIONNAIRE** Orbit, avec compteur sophistiqué, 100\$. 266-2490.

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles antiques et usagés,  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**601 MEUBLES**  
**DIVAN-LIT** comme neuf, 300 \$; 3 tables de salon en stratifié blanc 150 \$; 2 lampes suspendues en céramique 50 \$. Info: 378-3822

**601 MEUBLES**

**DIVAN-LITS** avec matelas neuf. Fauteuils et bergères, choix de modèles et tissu.  
Financement maison.  
Château Neuf Rembourrage enr.  
164 Cowie, Granby. 375-4366, 521-4366

**LIT SIMPLE ESCAMOTABLE**, payé 1,000\$, comme neuf, 350\$. Cowansville 266-2490.

**MATELAS**  
REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

**MOB. DE CHAMBRE** en bois, pour enfant. Table de hockey à vendre 20\$. Chantal, 375-3591

**MOBILIER COMPLET** et autres, à vendre au 514 Boivin, samedi de 10 h à 4 h. 539-0670.

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER**, 5 mcx, lacqué amande, valeur 3,000\$, prix 800\$. 450-372-3817

**MOBILIER DE CHAMBRE** Laurier, 7 morceaux, noir, 695\$; unité murale pour TV-vidéo, bordeaux et noir, 275\$. 360-0665.

**MOBILIER DE SALON 400\$**. Lits jumeaux, non superposables, 150\$. Poêle 50\$. Machine à coudre, 150\$. Carpettes 5x7, 50\$. Orgue Kawai. Inf.: 372-7826.

**POËLE INGLIS** amande, bon état, prix 50\$; Lit 39 po neuf, avec matelas institutionnel, sommier et base, prix 100\$; 2 tables de chevet, bureau H et F, plaqué bois, prix 100\$. 777-0453 ou 776-1976 (soir et fin de sem.)

**TABLE DE CUISINE** avec 4 chaises; et mob. de chambre 5 mcx, avec plate-forme en mélamine blanche, 54", le tout 600\$. Aussi chaise en rotin naturel, 40\$. 378-6926

**602 ANIMAUX**  
À DOMICILE, COURS D'OBEISSANCE  
de base offert par éducateur qualifié. Méthode douce et efficace. Inf: Sylvain 372-0994.

**A DONNER** femelle Boxer, 6 ans, opérée, vaccinée, aime les enfants. Inf: 375-9917, 534-7089.

**AGNEAU POUR MÉCHOUI** ET AUTRES OCCASIONS. Commandez dès maintenant. 777-2403

**AIRDALE** terrier chiots, enregistrés, vaccinés, nés le 20 mars, élevage familial, 600\$, 450-293-8968.

**ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE CHEVAUX!**  
Cours d'équitation western à domicile.  
Par instructeur niveau 1, reconnu par F.E.Q.  
Denis, 450-375-8672

**CHIOTS LABRADOR** X 6 sem.; Pinsher femelle 2 ans; Labrador X Chowchow 1 an; Colley barbu, mâle 4 ans; Terrier femelle. 450-548-5963

**CHIOTS Yorkshire**, 2 mâles, 1 femelle, 7 semaines, vaccinés, vermifugés, presque propres, à bon prix. 378-4653.

**FEMELLE SHAR-PEÏ** chocolat, de 4 mois, 500\$ tout inclus. Cause: allergie. 469-3551

**INSÉPARABLES:** 8 couples, 1 femelle, 8 bébés nourris à la main, à bon prix. Info: (450) 532-3637

**JUMENTS ARABES** pur sang, enregistrées, de 2 ans à 6 ans. Gelding, quarter horse, 3 ans avec cours pour selle et voiture. Superbe voiture fine. Inf.: 539-2012

**"PADO" GENTIL GOLDEN-LABRADOR** mâle  
1 1/2 an, vacciné, accessoires. Cause départ. Très beau chien enjoué. écoute bien. 50\$. 372-5132

**TRÈS BEAU CHIEN:** golden retriever X berger allemand, mâle, 14 mois, opéré, vacc., cherche bonne famille. Inf.: 263-5537 après 17h (rép.)

**603 ARTICLES DE SPORTS**  
**GRANDE QUANTITÉ** de fers et bois de golf à 2\$-3\$ et autres. Plusieurs ens. de golf débutant et belles balles à 5\$-7\$-8\$/dz. Claude, 777-2678

**604 INFORMATIQUE**  
**AA À VOTRE DOMICILE** cours privés d'ordinateur de 9 à 90 ans, 20\$ l'heure. Conseils pour achats, installation de Windows XP, remplissage cartouches d'imprimante, installation d'Internet, etc. Vous avez un problème? Réponse rapide. Au plaisir, Nicole Sévigny 777-7988.

**\*\*Ordinateurs neufs à prix imbattables\*\***  
Aussi ordinateurs reconditionnés de marques reconnues, à prix incroyable. LogiXys Enr.  
Tél: 521-4915 www.logixys.myip.org

**ORDI POWER MACINTOSH**, 6100 / AV / Power PC, MAC OS-8.6, avec imprimante neuve, inclus: zip neuf et beaucoup de jeux et CD. On demande 650\$. 777-0311

**PENTIUM 4**, 1,5 Mhz, disque dur: 20 gigs, 256 RAM, carte vidéo 64 meg, DVD / Ggraveur, 2,000\$ nég. Après 19h, 372-8950, 777-0361

**605 PISCINES**

**FILTEUR ET POMPE JACUZZI** balai pour nettoyer et tuyau, chaise de luxe et produits divers pour piscine. En bon état. Tél.: 293-6431

**606 BATEAUX**  
**CHALOUPE 14'** en fibre, fini intérieur, vivier, 2 sièges et remorque, 1,150\$ nég. 372-0034  
**CHALOUPE EN FIBRE DE VERRE 14 pi**, moteur 15 hp Evinrude, trailer Princrart, tout équipée pour la pêche, 2 sièges pivotants, batterie, prise pour sonar, pompe de cale, ancre, à l'état neuf. Prix: 3,700\$. Inf. 372-0466

**CRESTLINER 14 PI**, avec remorque, moteur Johnson 28 hp, 2,200\$ nég. 539-3267 ou 539-0665.

**MOTEUR MERCURY 4 hp à 350\$**; et 4.5 hp à 500\$. Chaloupe 12 pi, en fibre de verre, 325\$. Remorques pour chaloupe à 350\$ et 400\$. 777-0481

**PONTON** Princecraft, Sportficher, 18 pi, 1997, moteur Mariner, 25 hp, complet, avec toit et toile, très propre, 10,400\$. 375-5538

**PONTON "Sanpan"** 20 pi long x 8 pi large, avec remorque, moteur Johnson 25 hp, 5,500\$. Inf.: 776-3881

**607 MOTEURS**  
**MOTEUR MINNKOTA 36EX**, avec batterie, servi seulement 2 fois. 250\$. Inf.: 263-3852

**608 BICYCLETTES**  
2 VÉLOS DE MONTAGNE G.T. Timberline, Rock-Chox, 16 et 14.5 po, 1 an d'usage, 1,200\$ pour les 2 ou à vendre séparément. 266-5909  
VÉLO SPECIALIZED MONTAGNE, jamais utilisé, valeur de 1600 \$, faites une offre.  
Tél: 776-6450

**609 REMORQUES**  
**REMORQUE 42" x 49 1/2"**, avec boîte fermée en acier inox. + roue de secours, très légère, 350\$.  
**PLATE-FORME** de tente-roulotte Starcraft 77" x 96" pour faire une remorque. 135\$. 777-0311  
**REMORQUE Fifth Wheel 20 pi**, avec freins élect., presque neuve, avec coffre avant, 5,800\$.  
**REMORQUE 16 pi**, capacité 12,000 lb, freins hydrauliques, 2,500\$.  
**REMORQUE 8x12, fermée, idéale pour motoneige ou VTT**, 1,600\$.  
**REMORQUE 4x6**, pour VTT, 500\$.  
**COUPEUR** de métal qui coupe 14 "jagues", marque Brown Boggs, hydraulique, 4' de large, 2,500\$. Tél. 263-4056, 777-2024

**610 MACHINES À COUDRE**  
**MACHINE À BRODER ET À COUDRE BROTHER** PC 8200, avec inventaire de dessins et logiciel PE desing. Inf.: 293-2849

**611 VÊTEMENTS**  
**JUPE NOIRE**, 11 ans et jacket 13 ans en agneau; aussi jacket marine en cuir, 13 ans à vendre. Cause perte de poids. 548-2487.

**613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**  
**AMPLI-GUITARE** Crate, série Vintage Club 50, "full tube", 3x10, parfait état. Très peu servi. 777-0417, 450-773-3701.  
**PIANO ORCHESTRAL** Technics, modèle SX-PR305K, noir, 4,000\$. 378-4624 après 18h.

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**  
**MATÉRIAUX AUX PUCES**  
20 rue St-Jude, Granby  
450-372-7709

1x6x5 pi traité.....	1.50\$
1x6x6 pi traité.....	1.90\$
2x4x8 pi traité.....	2.79\$
2x4x12 traité.....	4.99\$
2x6x8 traité.....	4.99\$
2x6x12 traité.....	7.69\$
4x4 8 pi traité.....	7.49\$
1 1/2 po. x 5 x 12 pi traité.....	5.99\$
Deck block.....	2.99
Trellis PVC rég.....	19.95\$
Trellis PVC intimité.....	31.95
Revêtement de vinyle blanc.....	39.95\$ car.
Aspente 7/16.....	9.99\$
Rampe en PVC.....	6.15\$ le pi.
(poteau non inclus)	
Plywood 1/2.....	17.95\$
Plywood 3/4.....	25.95\$
Céramique.....	1.29 pi.ca
Bois flottant avec colle.....	.99 pi.ca
Bois flottant sans colle.....	1.59\$ pi.ca.

LIVRAISON DISPONIBLE

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**PORTES ET FENÊTRES**  
directement du manufacturier.  
Prix imbattable, sur mesure.  
Installation disponible. Bob, 531-9090

**616 HORTICULTURE**  
**COMPOST DE CHAMPIGNONS À VENDRE**  
Disponible sur place ou pour livraison, en différents formats, 15\$/verge. Sur semaine de 8h à 16h et samedi de 8h à midi: 539-1114, 539-4777

**ÉMONDAGE, COUPE D'ARBRES**  
Abattage, essouchement, taille de haie  
Résidentiel, agricole, commercial  
Estimation gratuite, Granby - Région  
777-1323

**FLEURS VIVACES**  
À vendre: plants de fleurs vivaces de 2 à 3 ans, à même le jardin. Sur demande, plants et aménagement des plates-bandes.  
Le Jardin Perdu: 293-5909

**FLEURS VIVACES**  
"Les Jardins de la Colline", vivaces à vendre, directement du jardin, plants de 2 à 3 ans.  
Sur appel : 263-5997

**Ornements Desrosiers (S.E.N.C.)**  
Pour l'embellissement de votre propriété, décorations en béton, directement du fabricant. Ouvert 7 jrs. lun au ven.: 9 h à 19 h et sam. dim: 10 h à 16 h.  
Ornements Desrosiers (S.E.N.C.) 378-0522  
36 Gareau, Roxton Pond  
(1re rue à gauche en arrivant au village)

**★ TERRE BRUNE ★**  
De très bonne qualité, tamisée pour plate-bande, parterre, jardin. Livraison petite et grande quantité.  
HORTICOL TECH INC., 378-6868

**★ TERRE TAMISÉE ★**  
De qualité supérieure, terrassement, pavé uni, muret, 15 ans d'expérience.  
Réservez tôt, quelques places disponibles.  
Info.: François 539-3993.

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**  
50 CORDES DE BOIS DE CHAUFFAGE: érable, 40\$/corde, non-livré. Aussi BANC DE SCIE Rockwell, moteur 1 1/2 force. Inf.: 293-7142

**630 ESCORTES**  
★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★  
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur  
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.  
Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +.  
☎ 776-3410 ☎  
**JOLIES FEMMES**  
te reçoivent en privé  
de 16h à 22h. 378-0138  
♥ Spécial ... 15 min. et +... de désir ♥  
♥♥ Une visite... tu seras satisfait ♥♥  
♥ Appelle-moi, 372-4610...belle poitrine ♥

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**  
**!!!! MASSAGE !!!!!**  
776-4475

**638 SCIENCES OCCULTES**  
AAA- CARTOMANCIEN  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédications pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

**\*\* Astrologue - voyance \*\***  
Lecture du tarot et carte du ciel. 20 ans exp.  
Sur rendez-vous, personnes sérieuses seulement. 378-3903.

**CARTOMANCIENNE, 30 ans d'expérience**  
Tarot Mlle Le Normand. Consultation sur rendez-vous: Micheline, 450-379-9170

**CLAIRVOYANCE PURE**, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.  
Huguette Bouchard  
Thérapeute énergétique diplômée  
Certificat-cadeau disponible.  
(450) 372-3728

**640 SERVICES OFFERTS**  
**ARGENT À PRÊTER**  
Prêt de 500\$, remboursé à 50\$/sem.  
Aucun crédit refusé. 770-3996

## 640 SERVICES OFFERTS

A à Z CONSTRUCTION  
RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62.400\$  
Agrandissement 12x14 à 10.400\$  
Pose de bardeaux d'asphalte, 1.45\$ pi.ca.  
Tapis et matériaux inclus.  
Info: Pierre Couture, 777-0182  
R.B.Q.: 6251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES  
TOUTES GROSSEURS  
ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN  
TAILLE DE HAIES

Nacelle pour travaux en hauteur.  
Ass. responsabilité complète.  
Inf.: 777-7565

ARROSAGE, taille et émondage d'arbres, haies, etc. Traitement de plaie et maladie. Préparation de plates-bandes. Estimation gratuite. 776-5903

BALCONS EN FIBRE DE VERRE directement du fabricant. Sur mesures, choix de couleurs. 6\$ du pi.ca. Techno-Composites, 776-5990

BÛCHERON cherche coupe de bois, feuillus ou conifères, dans la région. Estimation gratuite. Minimum 20 acres. Inf.: 263-7529 après 18h.

## NOUVEAU

DIFFICILE D'AVOIR UN RENDEZ-VOUS au salon de coiffure? Vous avez un horaire chargé? Vous avez de la difficulté à vous déplacer? La solution: coiffeuse à domicile. Sophie 375-0373

DRAINAGE  
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES  
Garantie 5 à 10 ans transférable  
SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPREISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-9003-8623-69. Tél: 378-4426

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

JE TERMINE MA 2<sup>E</sup> ANNÉE en technique juridique, je serais disponible pour un emploi d'été dans mon domaine à partir du 21 mai, y compris les fins de semaine. Christian 378-2544.

JOLIBOIS  
ÉBÉNISTERIE  
EXOTI-BOIS

Armoires de salle de bains  
Meuble sur mesure  
Estimation gratuite  
(450)776-1829

LES PROS DU FIBRE DE VERRE

Le beau temps est arrivé. Vous êtes découragés de peindre vos balcons et patios. Nous avons la solution!

## DU NOUVEAU À GRANBY

Nous fabriquons et installons des plates-formes pour spa en fibre de verre, et beaucoup d'autres options. Inf. 776-4472, 776-1640; ou cell. 521-0841 et 521-6414

MAÎTRE MAÇON 25 ans d'expérience, travail soigné, pierre, brique, ardoise, etc. Spécialiste en cheminées, foyers et façades.  
Info: 379-5323

MENUISIER SEMI-RETRAITÉ disponible pour petits et moyens travaux de construction et de rénovation. Inf.: 534-0769

PASSERAI ROTOCULTEUR dans votre jardin. Tél. 777-3387

PEINTURE DE FERME, MAISON OU AUTRES  
Lavage pression. Estimation gratuite.  
R.B.Q. 8271-9121-22, 450-548-5809.

## NOUVEAU

PEINTURE ET DÉBOSELAGE À BAS PRIX!  
Règlements d'assurances acceptés, 20 ans d'expérience, ouvrage garanti, spécial de mai: anti-rouille gratuite avec peinture complète. 774-7955 ou pag. 223-8032. Frais d'interurbain acceptés.

PETITES TRESSÉS  
dans les cheveux, avec rallonges  
375-8379 ou cell. 521-2121

POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION  
Intérieur, joints - Peinture, etc.  
Benoit au 372-9568

## 640 SERVICES OFFERTS

POTEAU  
CORDE À LINGE

Information: M. Audet, 378-2729

PROTECTION D'ASPHALTE  
(sealer de bonne qualité)

et réparation de fissures pour conserver la durée et l'apparence de votre asphalte. Prop. Richard Ginco, 372-5319, cell.: 405-6319

STORES AUX MEILLEURS PRIX  
SERVICE À DOMICILE

Bois, horizontaux, verticaux, plissés, toile et + encore. Estimation et installation gratuites  
Louis Duval, pag. 514-740-2768, 450-538-1054

TONTE DE PELOUSE à prix compétitif. ET déménagement, réservez tôt. (450) 531-4869 ou (450) 521-2898

## AVIS

## À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 641 COURS

ÉCOLE DE PÊCHE À LA MOUCHE à Granby, les sam. et dim., 18-19 mai. Info ou inscription: Claude Bernard, 450-539-0800

## 642 GARDERIES

ÉDUCATRICE D'EXPÉRIENCE garderait vos p'tits bouts de choux de 0 à 5 ans. Repas équilibrés, activités int. + ext. Reçu fourni. Places disponibles à partir de juin 2002. Bromont, 521-1971

GARDERIE en milieu familial, à temps plein ou partiel, du lundi au vend., pour enfants de tous âges, grand terrain rue Verdon, près de Savage et Comeau. Non-fumeur. 375-6890.

MAMAN GARDERAIENT ENFANTS de 1 an et +, en milieu familial, de jour, repas et collations santé, beaucoup d'activités extérieures, rue Laurent. 375-5293.

## 645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS  
Acceptés par des professionnels de la santé. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

ATTENTION ! RECHERCHE 33 PERSONNES pour programme de perte de poids, programme de nutrition, garantie à 100%, formulé par des médecins. Pour rendez-vous, personnes sérieuses, 375-1592

AUX MAMANS Venez chercher vos cadeaux pour la Fête des Mères. Parfum, Bronzer sans soleil, gel et lotion aux plantes et à l'aloès et produits de beauté. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535.

## MAIGRIER ET RAFFERMIR

Produits santé 100% naturel  
Coupe-faim, gobeur de gras, et autres.  
Format d'essai 5\$  
Huguette ou Guylaine, 450-378-0720

## RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE

TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.

Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE  
Tél: 372-3706  
Intervenante relation d'aide  
10 ans d'expérience

Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

SPÉCIAL DU MOIS DE MAI  
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS  
(2 pour 1) Hommes seulement. 378-0705

## VOUS VOLEZ CESSER DE FUMER?

85 % de réussite. Info: 521-1262

## 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

AIDE THÉRAPEUTIQUE  
Laurent Rondeau  
372-2904 après 10 h a.m.

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.  
Marie-Claude Rainville, 521-1232

## 641 COURS

S'inscrire... pour réussir!

PROGRAMME DE DIPLOMES

COURS D'ANGLAIS

ÉVALUATION GRATUITE

ACADÉMIE DU SAVOIR  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

776-1588 www.savoir.com

## 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

## MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535, reçus pour assurances.

## 648 NOUS RECHERCHONS

BASSISTE recherché pour Band, s'adapte à tous les styles de musique. But sérieux. Inf: 450-375-6402 demandez Valérie.

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UNE ÉQUIPE DE BALLE MOLLE "amateur" (softball), pour période estivale de mai à sept. 2002; début le samedi, 25 mai. Info: Eric, 534-4421

## 660 PERSONNEL DEMANDE

ADMINISTREZ VOTRE PROPRE COMMERCE À DOMICILE, trousses de départ 89\$ ou 164\$. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

## ATTENTION!

## 3 REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Avec possibilité à la gestion dès la première année.

- Clientèle établie  
- Revenu de départ garanti  
Vous possédez:  
- Sec. V et +  
- Automobile

Pour entrevue seulement:  
M. St-Laurent: 450-531-4906

AUGMENTEZ VOTRE REVENU  
et transformez votre vie.  
Louisette, 777-2793.

BESOIN DE COUTURIÈRES possédant overlock 5 fils, avec expérience pour pyjama Snugabye, boxer, t-shirt, etc. Région de Granby. Gros volume, ouvrage à l'année. Demandez Nancy, du lun. au vend. de 8 h à 4 h au 378-1111

BOUTIQUE FEMME ACTIVE de St-Césaire recherche VENDEUSE à temps partiel, avec expérience. Travail de 15 à 20 h semaine. Info: 450-469-0304

CAISSIERIÈRES DEMANDÉ(E)S à temps plein et temps partiel. Apportez votre c.v. au Pétro-Canada, 14, boul. Bromont, à Bromont, ou télécopiez au (450) 534-5650

## CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE  
FARNHAM  
pour les rues: Aikman, Place Arcand, Couillard, des Citadins, Dollard, Gauthier, Jacques-Cartier, Ratté, St-André.  
Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CHAUFFEUR DE CLASSE 1 demandé pour transport en vrac. Le candidat devra faire l'entretien de son véhicule. Salaire selon l'expérience. Info.: 450-297-2325

CHAUFFEURS DEMANDÉS  
Un chauffeur Ontario-Québec avec 5% de Michigan (single). Un chauffeur demandé pour faire team aux États-Unis.  
Inf.: (450) 378-1765

CHEF-CUISINIER(E) pour resto fine cuisine italienne et méditerranéenne, 45 places, du jeudi soir au dimanche soir minimum 2 ans d'expérience, salaire à discuter. St-Césaire, 450-469-0202.

COUPLE POUR CONCIERGERIE demandé pour un 12 logements, doit résider sur place. 375-0908

## 641 COURS

PROGRAMME DE DIPLOMES

COURS D'ANGLAIS

ÉVALUATION GRATUITE

Horaires Flexibles

## 660 PERSONNEL DEMANDE

## CUISINIER(E)

## AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un(e) CUISINIER(E) avec expérience. Salaire: 11\$/l'heure.

Aussi APPRENTI-CUISINIER

demandé pour travail permanent à temps plein. Salaire selon compétences.

Info: 263-7331 ou apportez votre C.V.

CUISINIER(E) demandé pour camp d'été, à Stukely, horaire d'après-midi et de soir. Tél.: 1-877-777-7386.

CUISINIER(E) temps plein, à l'année, demandé(e) à la Closerie des Lilas. Salaire à discuter selon les compétences. Plusieurs avantages: horaire fixe, 2 jours de congé consécutifs par semaine, 2 semaines de vacances consécutives. 24-25-26 et 31 décembre, 1er et 2 janvier toujours fermé. Assurance et REER collectifs et plus. Venez porter votre CV au 17 rue Court, Granby, demandez François.

CUISINIÈRES ET AIDE-CUISINIÈRES demandées, avec expérience. Doit être disponible semaine et/ou fin de semaine et capable de travailler en équipe. De mi-mai à fin août. Au Ranch Massawippi (Camp de vacances): 777-4511, demandez Louise.

CUISINIER EXPÉRIMENTÉ  
REPAS LÉGER  
CLUB DE GOLF DE Knowlton  
450-242-6622  
Demandez Jean-Pierre

## EMPLOI PERMANENT

Granby / Bromont - Jodoin Grondin Scott  
est à la recherche de  
TECHNICIEN (NE)S EN ARPENTAGE

pour travail bureau ou terrain, avec ou sans expérience. Programme intéressant de formation et d'avantages sociaux. Pour rendez-vous, contactez Mme Gingras au (450) 776-6767; ging@videotron.ca.

## HORTICULTURE

## TRAVAIL à temps plein

jusqu'à au mois de juin.  
- Rempoter, transporter, entretenir des plantes.  
- Cherchons personne dynamique en très grande forme physique et capable de travailler de longues heures.

Automobile et références obligatoires.

Pour info: 539-1215

(Ne pas téléphoner le dimanche)

## LA POISSONNERIE COWIE

## offre 2 postes

D'ASSISTANT (E)-DÉSOSEUR (EUSE)  
EXIGENCES: Désosser, faire des filets et des cubes, dépiéouter, trimer et gratter le poisson.  
COMPÉTENCES: Bonne condition physique, capable de travailler en équipe. Expérience serait un atout.  
35 heures semaine. Permanent.  
Présentez-vous du lundi au vendredi, au 660, chemin Bernard à Granby, demandez Danny Gendreau.

LE CLUB DE GOLF KNOWLTON est à la recherche d'un jardinier à temps partiel, 3 jours sem. Veuillez communiquer avec M. Sylvain Fullum au (450) 776-0743

## LE CLUB PISCINE GRANBY

recherche  
GÉRANT PIÈCES ET SERVICE  
à temps plein

Connaissances en pièces et plomberie, travail en équipe, entretient. Disponibilité. Bilinguisme serait un atout. Salaire à discuter.

Envoyez votre c.v.: 960 Principale, Granby, QC J2G 2Z6, a/s: M. Frédéric Gagnon; ou par fax: 450-777-8060

MERCERIE LAMOUREUX est à la recherche d'un VENDEUR à temps partiel, 20 h semaine. Demandez Gilles ou Monique 372-8243.

PERSONNE DEMANDÉE pour entretien général et nettoyage de bâtiment. Se présenter au 98, route 235, Ange-Gardien, bureau en arrière du Shell.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

LOUTEC-GRANBY, chef de file dans le service de location d'équipements, recherche des candidats pour combler les postes suivants:

- Préposé(e) au service à la clientèle
- Mécanicien

Postes ouverts à temps plein et à temps partiel.  
Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 776-7922

PERSONNEL DEMANDÉ pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussailluse, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

POISSONNERIE COWIE INC.  
COMMIS AU COMPTOIR ET  
AIDE-CUISINIER(ÈRE)

30 h / sem. et plus.  
Facilité à communiquer.  
Salaire selon expérience.  
S'adresser au 538, boul. Boivin, Granby.  
Demandez Johanne ou Martine.

POMPISTE DEMANDÉ 20 ans et plus, habilité avec caisse enregistrée, expérience du public. Poste de soir et fin de sem. Se présenter de midi à 16 h au Pétrole CR, au 515 Principale, Granby, demandez Gilbert.

Représentant(e)  
de territoire

Opportunité extraordinaire  
Rendez-vous fournis  
Bonis auto  
Territoires protégés  
Entreprise de sécurité  
d'envergure nationale

Rejoignez Madam Sophie Dragon  
directrice du service de Garde au  
(514) 388-7868, poste 452  
sans frais 1-800-449-0911

TRANSPORT RHEAL BEAUBIEN

En raison de notre expansion,  
nous avons un URGENT BESOIN de

CHAUFFEURS  
d'expérience  
classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744

Quilliams  
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche

CUISINIERS ET  
AIDES-CUISINIERS  
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404  
Jean Pierre Gouin, chef  
572 Lakeside, Lac Brome  
Autoroute 10, sortie 90

SERVEUSES /  
BARMAIDS  
DEMANDÉES

Salon Café-Bistro  
4920 Foster, Waterloo  
demandez  
Sylvie ou Jocelyne  
539-1211

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE et livraison pour commerce de matériels. 40 heures / semaine. Apportez votre c.v. le jeudi, 9 mai 2002, entre 13h et 15h au 261, rue Principale à Granby.

REPRÉSENTANT(E)S dynamiques et motivé(e)s pour faire connaître un nouveau concept de service commercial de publicité. Vous devez posséder un ordinateur avec imprimante ou télécopieur. Faites parvenir votre CV à: jmonast431@msn.com ou téléc: (450) 469-4331.

### REPRÉSENTANT DES VENTES GUILLET MACHINERIE AGRICOLE INC.

Une compagnie en pleine expansion qui oeuvre dans le domaine des équipements agricoles est à la recherche d'un représentant des ventes autonome. Celui-ci desservira un territoire donné et en sera entièrement responsable.

- Il devra posséder les qualités suivantes:
- Bilingue (français / anglais)
  - Expérience dans la vente et le marketing (un atout)
  - Connaissance en équipements de ferme (un atout)
  - Connaissance informatique (un atout)
  - Débrouillard, solutionnaire
  - Disponible, ayant le désir d'apprendre

- Rémunération:
- Redevance de base intéressante
  - Commissions très avantageuses
  - Bonus de rendement
- Territoires disponibles:
- Rive-Sud de Montréal
  - Montérégie
  - Estrie

Faites parvenir votre curriculum vitae à:

Par la poste:  
Guillet Machinerie Agricole Inc.  
A/S: Directeur du personnel  
318, rue Guillet, C.P. 150  
Sabrevois (Québec) J0J 2G0

Par télécopieur:  
(450) 358-5960

Par courriel:  
guilletmario@videotron.ca

Ou contactez-nous au:  
(450) 358-4444 ou  
sans frais au 1-888-863-4444

**SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés** pour salle à manger réputées, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance. Intéressant \$\$\$ Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome 450-243-0404

**SERVEUSE** demandée avec expérience, 25 h et plus. Resto Le Regal, 110 Route 139 à St-Alphonse. 776-3555, Francine.

### SOUDEUR DEMANDÉ

- Savoir souder au tig et au mig  
- Connaître un peu le machinage serait un atout ainsi que lire les plans  
- Responsable et débrouillard  
- Salaire selon expérience  
Envoyer C.V. par télécopieur ou demander à rencontrer Robert.

**SOUDEURS ROBERT BRAULT INC**  
1566, Route 235, Bedford  
Tél.: (450) 248-4464, téléc.: (450) 248-2683

**SUBARU ST-HYACINTHE**, recherche mécanicien général, expérience manufacturière. Info.: 450-773-5262.

## 662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

URGENT! RECHERCHE gardienne à domicile rue Caron, pour fille de 4 ans, de 15h à minuit. 375-5413, laissez message sur répondeur

## 670 AUTOS

### NOUVEAU

1993 SENTRA XE, 4 portes, man. 5 vit., 203,000 km, rég. de vit., blanche, mécanique et carrosserie impeccables, 4 roues et pneus d'hiver, support à ski, 1 seul conducteur, 1 seul mécanicien, prix 3,800\$. Info: 378-7163

1995 MUSTANG GT 5 L, aut., noire, int. en cuir noir, tout équipé, 92,000 km, 9,900\$. 777-8338, pagette 360-7522

1998 TOYOTA TERCEL, 4 p. 5 vit., seulement 55,000 km, véhicule inspecté, particulier, 1 seule taxe, valeur 10,000\$ pour 7,500\$. 770-0000

ACCORD V6, 1995, 118,000 km, tout équipée, automatique, pneus d'hiver, support à vélos, etc. 12,500\$ nég. 777-0388, 777-8452.

ACHETONS AUTOS en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

ACURA 1.6 E.L. 1997, sport, aut., tout équipée, 90,000 km, mags + roues + pneus d'hiver. 378-6029

ACURA GS 1991 1/2, peinture spéciale Prise Mat, mags, aileron, toit ouvrant élect., 5,000\$ nég. (450) 539-3381

## 670 AUTOS

ACURA INTEGRA RS 1992, aut., aileron, toit, 185,000 km, excellente condition, 5,300\$. 450-545-1191.

À QUI LA CHANCE? HONDA CIVIC DX 1999, 24,000 km, 8 pneus, dém. à distance. Inf.: 375-9150.

### AUBAINE!

CAVALIER RS 1990, blanc, 2 portes, aut., très propre, moteur 3.1, vitres élect., 167,000 km, 1,595\$. 375-2520

### AUTOMOBILES L.B.

2470 Principale, Granby (St-Paul)

Inf.: 777-8338 ou 360-7522

2001 CHEVROLET Malibu, 13,900\$, pas de TPS  
2000 CHRYSLER Neon, 8,800\$, pas de TPS  
1998 DODGE Grand Caravan, 5 p., 11,900\$  
1998 SATURN SLI, aut., 4 p., 8,300\$  
1996 FORD F150 pick up, V6 aut., 5,900\$  
1992 SATURN SLI, aut., 4 p., 3,900\$, pas de TPS

## AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN, GRANBY 777-6665

### ★★★ CAMIONS ★★★

98 DODGE Caravan Sport, 7 p., 70km, full.  
95 JEEP Gr. Cherokee Lar., V8 aut., 10,900\$  
95 CHEVY S10 LS k-cab, aut., 8,900\$  
95 SUZUKI Sidekick 4x4 aut., déc., 6,900\$  
93 CHEVY K-2500, 4x4, k-cab, t. diesel, full  
90 FORD Ranger k-cab, aut., 6 cyl., 113,000 km  
88 GMC Safari V6, aut., 5 pass., 1,950\$  
88 DODGE Caravan, 5 pass. 4 cyl. 5 vit. 1,500\$

### ★★★ AUTOS ★★★

98 VOLKS New Beetle, 5 vit., rouge, full  
97 PLYM. Neon Expresso, 4 p., aut., 109,000km  
97 HONDA Tiburon FX 5 vit., full, 8,900\$  
97 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., full, 6,900\$  
96 VOLKS Jetta GL, turbo diesel, 5 vit., aut.  
96 FORD Mustang GT V8, aut., cuir, full  
95 VOLKS Jetta 4 cyl., gaz, 5 vit., aubaine!  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., aut.  
95 PLYM. Neon 4 p., 4 cyl., aut., 4,500\$  
94 DODGE Colt GL, 2 p., 5 vit., 4 cyl., 3,900\$  
94 CHEVY Cavalier Z22 2 p., 5 vit., 2,500\$  
94 GEO Metro 4 p., 4 cyl., aut., 3,900\$  
94 HONDA Scoupe 2 p., 4 cyl., aut., 4,500\$  
94 TOYOTA Corolla DX, 4 cyl., 5 vit., 5,900\$  
93 GEO Metro 4 p., 4 cyl., aut., 3,900\$  
92 SUBARU Legacy 4 p., 4 cyl., 5 vit., 4,900\$  
92 HONDA Excel 2 p., 4 cyl., 5 vit., 950\$  
91 VOLKS Jetta GL 4 cyl., aut., 110,000 km  
90 DODGE Colt 100, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 1,500\$  
90 CHEVY Sprint turbo, 5 vit., 1,500\$  
89 CADILLAC Fleetwood, V8, full, comme neuf  
88 HONDA Civic DX, 3 p., 5 vit., 2,000\$

### OUVERT LE SAMEDI 777-6665

## AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553

1999 PLYMOUTH Neon, 4 p. aut. air.  
1998 SUZUKI Esteem, 4 p., 5 vit.  
1998 HONDA Accent, 3 p., 5 vit.  
1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.  
1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, t. équipé  
1997 PONT. Sunfire GTX, 2 p., 5 vit.  
1997 TOYOTA Tercel, 2 p., 5 vit.  
1996 FORD Taurus LX familiale, tout équipé  
1996 TOYOTA Tercel sport 2 p. 5 vit.  
1996 CHEVROLET Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.  
1996 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.  
1995 GMC Starcraft, fini salon  
1994 MUSTANG LX, V6, 5 vit.  
1994 HONDA Civic CX, 2 p., 5 vit.  
1994 PONT. SUNBIRD, 4 p., aut.  
1994 CARAVAN EX, AWD, tout équipée  
1993 MAZDA Protégé SE, 4 p., 5 vit.  
1993 CADILLAC Sedan de Ville.  
1993 NISSAN Access 4 p., aut.  
1991 MAZDA B-2200, SE5, cab plus, 5 vit.  
1992 DODGE Spirit, V6, 3L, bien équipé  
1989 GMC Starcraft, fini salon

### AUTOS RICHARD BRODEUR

552 DENISON EST, GRANBY  
375-6220 au garage et cellulaire.

1997 NEON, 4 p., aut., 134,000 km  
1996 TOYOTA Tercel 2 portes, coupé, man.  
1995 CHEV. CORSICA, 4 p., aut., V6, t. propre.  
1994 NISSAN Sentra, 4 p., aut., 157,000 km  
1993 FORD TEMPO GL, 4 p., aut.  
1992 PLYMOUTH Sundance, 4 p. aut. 4 cyl.  
1990 CHEVR. CORSICA 4 p., V6, aut., 124,000km

TOUS ces véhicules sont garantis

## 670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS  
379-9357, cell. 531-4884

CHEV. CAVALIER 1999, 4 p., 4 cyl., aut., radio-cassette Am-Fm, garantie 6 mois, seulement 35,000 km, 9,600\$.

NEON 1998 4 portes, 4 cyl., aut., 110,000 km, excellente condition, 7,200\$

HYUNDAI ACCENT SPORT 1998, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 157,000 km, garantie 6 mois, 5,995\$.

HYUNDAI ELANTRA 1995, 4 p., 5 vit., 4 cyl., propre, bonne cond., 3,950\$.

FORD CONTOUR 1995, 4 p., 4 cyl., aut., 145,000 km, 4,800\$.

PONTIAC Grand Am SE 1994, 6 cyl., 4 portes, aut., tout équipé, 124,000 km, très propre, excellente condition, 5,300\$.

CHEVROLET CAVALIER 1997, 4 cyl., aut., 2 p., un à 105,000 km, très propres, excellente condition, garantie 6 mois.

TOYOTA COROLLA 1994 4 p., 4 cyl., aut., servo-freins, servo-direction, exc. condition, inspection complète, 5,700\$

CHRYSLER CONCORDE 1993, 4 p., 6 cyl., aut., seulement 127,000 km, excellente condition, 5,300\$.

BUICK RIVIERA 1990 6 cyl., aut., équipé au complet, seulement 134,000 km, super propre, faut voir! 4,995\$

PLYMOUTH VOYAGEUR 1992, 6 cyl., aut., 7 passagers, inspection complète, seulement 104,000 km, 4,995\$.

VAN GMC SAFARI 1992 4x4, 6 cyl., aut., 7 pass., propre comme neuf, équipé au complet, exc. condition, 6,400\$

### BEL AUTOMOBILE 890 DUFFERIN, GRANBY 777-3433

99 DODGE Grand Caravan SE, 7 pass., aut., full, bas millage.  
99 FORD F-150 king cab 4x4, aut., air, bien équipé.  
98 DODGE CARAVAN SE 7 pass. aut. full  
98 CHEVROLET Cavalier, 4 p. man.  
97 HONDA Civic LX, 4 p., aut.  
96 PLYM. NEON 4 p. man.  
96 PONTIAC Sunfire GT, 2 p. aut. full  
95 FORD ASPIRE, 2 p., man.  
95 HONDA Civic LX, spécial, 4 p., man.  
95 VOLKS Golf GL, 4 p., man.  
94 BUICK SKYLARK V6 3.1 aut. 4 p. full  
94 VAN NISSAN Access, 4 p., man.  
93 CHEV. CAVALIER, aut., 2 p.  
92 VOLKSWAGEN Euro Van GL, 7 pass., aut., bien équipé.

92 HONDA SONATA GL, 4 p., aut.  
91 HONDA Civic DX, 4 p. aut. A/C  
91 DODGE Caravan, 7 pass. aut. air  
91 MERCURY Topaz 4 p., aut.  
90 FORD XLT Lariat, 6x4, king cab, man., diesel, bien équipé.  
89 PICK UP FORD, aut.  
88 CHRYSLER NEW YORKER, 4 p., aut., bien équipé

86 CHEVROLET Camaro, T-top, 6 aut.  
86 FORD Van Camper v8, aut.  
BUICK REGAL 1994, blanche, 1 seul proprio, 6 cyl., 3.8 L, aut., tout équipée, 77,000 km, très propre, 9,800\$. Essayez-la et faites votre offre. 777-0236

CAVALIER Z-22, 1996, monté Z-24, man., 114,000 km, mags, besoin de peinture, 3,700\$ nég. 405-4271

CHRYSLER IMPERIAL 1990 aut., très propre, en parfaite condition, tout équipée, 6,000\$. Inf.: 379-9314

CHRYSLER LHS 1995 jamais sortie l'hiver, équipée, sièges en cuir, 170,000 km, 7,500\$. Inf.: 372-0061

FIREBIRD 1991, rouge, aut., 129,000 km, très propre, équipée. À bon prix. Inf.: 372-3871

FORD ESCORT LX 1999, 4 portes, 5 vit., 70,000 km, excellente condition, cassette et lecteur 12 CD, 8,900\$, pas de TPS. 375-2546.

FORD ESCORT LX de luxe 1992, 2 portes, 5 vit., 145,000 km, aileron, dame proprio, comme neuve, 2,800\$. 450-545-1288.

FORD TEMPO 1989 aut., 111 750 km, 1200 \$. Info.: 378-5335

## GARAGE 23 INC

2000 ACURA Integra, aut. 2 portes, air climatisé, vitres élect. 7,970 km, 15,900\$ nég.  
1997 MAZDA Miata, man., air, vitres élect. radiocassette CD, 34,713 miles, 17,900\$ nég.  
1996 NISSAN Maxima, tout équipée, sièges de cuir, 114,800 km, 14,900\$ nég.  
1989 JEEP YJ, 4.2 L, man. impeccable. 6,900\$ nég.

23 rue Rainville, Granby  
378-9400

GRAND DODGE Caravan SE 1996, 6 cyl., aut., tout équipée, 6 mois de garantie ou 6,000 km, 6,995\$.

HONDA CIVIC EX 1993, man., tout équipé.  
PLYMOUTH Voyager SE 1992, 6 cyl. aut. t. équipé, 2,995\$ (garantie 6 mois ou 6,000 km sur groupe propulseur.)  
VOLKSWAGEN 1989, aut.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370  
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

HONDA CIVIC 1995, 4 p., 3 portes, 100,000 km, pneus hiver et d'été, exc. cond., 7,995\$. Inf.: 777-4970 après 18h sur semaine.

HONDA PRÉLUDE Si 1988, bleue, besoin de réparation, aut., toit ouvrant, vitres élect., 1,100\$. 378-1180 ou 776-4095 Jacques ou Michael.

## 670 AUTOS

### GÉRARD DELAGE AUTO 505 Dufferin, Granby (450) 776-3858

Ouvert tous les samedis  
TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
DE 6 MOIS À 2 ANS

### \*\*\* FOURGONNETES \*\*\*

98 Ford Windstar 4 p. aut. t. équipée, grise  
98 Ford Windstar aut., t. équipée  
93 Nissan Quest, aut., tout équipée  
89 Dodge Caravan Cargo.

### \*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

95 Dodge Dakota, 2 p. king cab 4x4, aut., tout équipé  
95 Sidekick JX, man. 5 vit., 4 p., CD, A/C.

### \*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

01 Chrysler Sebring LXI, aut. 4 p., toit ouvrant, intérieur en cuir.  
00 Ford Focus familiale, 4 p., aut., tout équipé  
00 Dodge Neon, aut. 4 p., air.  
99 Chrysler Intrepid, 4 p. aut. t. équip.  
98 Volks Beatie TDI, 2 p. man. Léquipé.  
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.  
96 Chrysler Sebring JXI, décapotable, tout équipé, cuir et "full laser"  
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., A/C  
95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.  
95 Volks Golf turbo diesel, 4 p. man., équipée  
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.  
95 Dodge Neon, aut.  
94 Ford Taurus familiale, 4 p., aut., tout équipé  
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé  
92 Buick Regal, 4 p. tout équipé.  
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.  
90 Pontiac Sunbird, 2 p., aut., très propre.  
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.  
89 Mercury Grand Marquis, 4 p. t. équip. Bas millage.

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"

**GRANBY NISSAN INC.**  
433 Principale, Granby  
378-9088

00 ALTIMA GXE, aut., tout équipée  
99 ALTIMA GXE, aut., étain, 77 k  
99 ALTIMA GXE aut. champagne  
99 ALTIMA GXE aut. champagne + dém. dist.  
99 ALTIMA GXE, mags, beige  
99 ALTIMA SE, gris, 86 k  
99 MAXIMA ES, vert sauge, 86 k  
99 SENTRA GXE, M/T rouge.  
99 HONDA Civic LX 4 p., aut., 29 k  
99 VOLKS Jetta V6, A/C, 50k RABAIS 1,500\$  
98 ALTIMA GXE, graphite, option agrément  
98 HONDA Civic DXG, 78 km, a/c, mags, abs, aileron, rouge, 5 vit.  
97 SENTRA aut. air clim. gris sable  
97 FORD Escort LX, familiale, a/c, vert  
97 TOYOTA CAMRY tout équipée, 69k  
97 MAXIMA GLE vert, tout équipée  
96 PATHFINDER XE, aut., tout équipé  
96 TOYOTA COROLLA DX, aut., vert, 104 k  
96 SENTRA DLX 2 p., charcoal, 73 k  
95 MAXIMA GXE, noire, tourisme  
95 ALTIMA GXE, aileron, beige, A/T  
95 SENTRA XE, 2 p., aut., dém. dist., blanche  
94 DODGE Colt, 2 p. aut. vert.  
94 NISSAN Quest XE  
90 PICK-UP K.K. M/T, très propre.

SI VOUS DESIREZ  
UNE VOITURE PRÉCISE,  
NOUS VOUS LA TROUVERONS

HYUNDAI ELANTRA 2000, modèle GLS, tout équipée, 45,000 km, automatique, prix 8,950\$. Inf. Inf: 531-9090 Bob.

HYUNDAI EXCEL 86, automatique, 4 portes, très très propre, excellente condition, 950\$ nég. Inf. 521-2097

JEEP YJ 1993, 4x4, 110,000 km, 4 cyl. 2 toits, noir, pneus neufs, excellente condition, 7,900\$. 777-5995.

MAZDA PROTÉGÉE 1991, 4 portes, automatique, 153,000 km, en bonne condition. Inf: 375-4991

OLDS AERO GL 1999, argent sterling métallisé, 6 cyl. 4 p., t. équ.: air, vitres, portes élect., dém., à distance, 43,900 km, 15,000 km, 378-6635.

PAR LE PROPRIO, 1 TAXE SEULEMENT 1999 Ford Taurus SE, tout équipée, comme neuve, 43,000 km, 11,500\$.

CABRIOLET VOLKSWAGEN 1988 aut., très propre, 110,000 miles, jamais sortie l'hiver, 4,500\$. Inf.: (450) 548-2487.

PONTIAC FIREFLY 1995, 2 portes, man., mécanique A1, prix 3,900\$. Info : 360-0688 ou pagette : 770-5377

## 670 AUTOS

### JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. TAUX DE FINANCEMENT

à partir de  
**3.8 %**

3.8 % POUR 24 MOIS  
4.8 % POUR 36 MOIS  
5.8 % POUR 48 MOIS  
6.8 % POUR 60 MOIS  
SUR MODELES 1996 à 2000  
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124,000 km. Rabais de 1,000\$.

1999 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit., réduit de 1,000\$

1999 Pontiac Sunfire 2 p. aut. noire, toit ouvrant, 55,000 km

1999 Dodge Neon EX 2 p. 5 vit, A/C 53,000 km

1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km, 1,000\$ de rabais.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 58,000 km, noire;

1999 Olds. Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1998 Buick Century Custom, entièrement équipé, 68,000 km.

1998 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit. 80,000 km, 143.07\$/mois.

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122.33\$/mois.

1998 Chrysler Seabring LX 2 p. entièrement équipé, 85,000 km.

1998 Plymouth Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipé, 55,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 2 p. 5 vit. noire.

1997 Chev. Cavalier 2 p. 5 vit., A/C, 77,000 km

1997 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit., servo-direction, 50,000 km

1996 Pontiac Grand Am SE, 4 p. entièrement équipée, 95,000 km. Réduit de 2,000\$.

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Chev. Lumina 4 p., entièrement équipé (bijou) 6,900\$

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1993 Geo Storm 2 p. 5 vit. 154,000 km, très propre

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p. aut., bien équipé, bonne mécanique, 2,900\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 2,900\$.

1985 Lincoln Town Car, très beau, 2,900\$.

4 X 4

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 78,000 km, 1,000\$ de rabais.

## 670 AUTOS

### NORMAND ROBICHAUD 1685 PRINCIPALE, GRANBY (face au Camping Tropicana) Tél.: (450) 378-0657

1998 HYUNDAI ACCENT, 2 p. 5 vit.  
1997 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p. 5 vit.  
1997 TOYOTA Tercel, 2 p. 5 vit.  
1997 VOLKS Golf, 4 p. 5 vit.  
1996 SUZUKI Swift, 2 p. aut.  
1996 OLDS. Achieva, t. équip.  
1995 GEO Metro, 4 p. aut. 82.000km  
1995 PLYM. Neon, 4 p. aut.  
1995 NISSAN Sentra, 2 p. aut.  
1995 CHEV. Corsica, 4 p. aut. air  
1994 JEEP Grand Cherokee, t. équipé  
1993 TOYOTA Tercel, 2 p. 5 vit.  
1992 OLDS Cutlass Supreme, t. équipée  
1992 FORD Taurus, t. équipée  
1992 DODGE Spirit, t. équipée  
1992 OLDS. Achieva, 4 p. aut. air  
1989 PLYM. Acclaim, 2 p. aut.  
1988 PLYM. Voyager, très bonne condition

#### Tous ces véhicules sont vérifiés et garantis.

TOYOTA CELICA GT 1989 man. 5 vit., A1. CHE-  
VETTE 4 p. diesel 1986, A1. Inf.: 770-8787

TOYOTA PREVIA 1991, 7 passagers, 333.000  
km, mécanique A1, démarreur, attache-remor-  
que, prix 3.300\$. Info: 263-0823.

VOLKS CABRIOLET 1990, parfait état, 5 vit.,  
6.500\$. 777-9375.

## 671 FOURGONNETTES

### NOUVEAU

DODGE CARAVANE ES 1994, tout équipée,  
3.6L, mécanique A-1, peinture orig. blanche, an-  
tiviol. dém. à dist., 5.600\$. 777-0311

## 672 CAMIONS

CAMION MAZDA, 4 cyl. man. king cab, très  
propre, 8 roues, 8 pneus, 8.950\$. Inf.: 531-9090  
Bob.

CHEVROLET 25 3+3 1989, 84.000 km, 1.975\$.  
Inf.: 293-7559

JEEP CHEROKEE 1995, 4x4, rouge, aut., a/c, 4  
portes, 207.000 km, prix 7.000\$. Info: 405-9405

### SUZUKI SIDEKICK 4X4 1990, 2 portes, très propre. Info: 372-9412.

## 673 MOTOCYCLETTES

A QUI LA CHANCE? Yamaha V-Star, 650, noire,  
2000, à peine 1941 km, avec accessoires,  
6.900\$ nég. Cause de vente: bébé. 378-1140.

HONDA GOLDWING Interstate 1981, 82.000  
km, batterie et pneu ar neufs, radio, fairing, vali-  
se, att. remorque, tune-up fait, bcq chrome, t.  
propre, 5.000\$. 777-5668, matin.

## 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

HONDA FOREMAN 400 4X4 1996, rouge, coffre  
arrière avec 2e siège, poutres et poignées  
chauffants, pare-brise, treuil, pelle à neige, ex-  
cellente cond., prix demandé: 5.995\$ nég. Sté-  
phane: (450) 777-2534 ou cell.: (450) 531-7332

VTT HONDA TRX 400 EX 2000, 2 roues motri-  
ces, mécanique et condition A1, prix 5.200\$. In-  
fo: 263-2676.

## 677 ROULOTTES

À VENDRE: ROULOTTE 15 PI. neuve, couche 4  
personnes, 7.500\$. Inf.: 378-5421

ROULOTTE ATCO, 1977, tout équipée, poêle, fri-  
gidaire, chauffage, couche 6. Prix: 2.200\$ nég.  
539-3267.

ROULOTTE PROWLER, 29 pi. 1991, porte-patio,  
très propre. 777-5538.

ROULOTTE TAURUS 27 pi, située Lac Bowker,  
Camping Mailhot, Demand 1.500\$. 375-0804

ROULOTTE TERRY 30 pi. 1998, remise 9x10,  
auvent, située Domaine des Érables, au Lac  
Brome. Info: 375-4121

## 678 TENTES-ROULOTTES

AUVENT BLEU, 34 pi de long x 17 de large, mât  
en aluminium, de haute qualité. Inf.: 770-8787

À VENDRE ET À LOUER tentes-roulottes, rte  
112, Granby, face au camping Tropicana.  
Tél.: 450-378-0149

BONAIR ELEGANCE 1000, 1997, ultra propre,  
non fumeur, avec cuisinette et auvent suppl.,  
porte-vélos. Prix: 5700 \$ Info: 378-5335

## 678 TENTES-ROULOTTES

### NOUVEAU

TENTE-ROULOTTE Starcraft 1978, complète-  
ment refaite à neuf, 2 pneus neufs 6 "ply", avec  
roues. 2.600\$. 777-0311

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

ENS. FIFTH WHEEL TERRY 1993, 21 pi, et  
CAMION F150 1999 Super Cab XLT, 4.6 L,  
57.000 km, prix 30.000\$. Info: 378-5909

ROULOTTE ULTRA-LÉGÈRE Sunlight 21, 1998,  
auvent, micro-ondes, a/c, 2 poêles, 2 supports à  
vélo, syst. de son central, etc. Boni: cuisinette  
et tapis ext. 12.250\$. Inf.: 776-3885

## 680 TRACTEURS

1976 TRACTEUR WHITE 285 diesel, 6 cyl., avec  
chargeur, cabine, très propre. Faut voir. Tél.:  
378-0657

TRACTEUR FORD 4610, en excellent état.  
469-2084

### LOI SUR LA FAILLITE

#### AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:

**DONALD CARON ET ROLLANDE LEROUX LAMARRE**

116, rue Adélaïde, Granby, QC

ayant fait affaire sous les nom et raison sociale

**CONFECTION D.R. ENR.**

445, rue Churchill, Granby, QC

AVIS est par les présentes donné que les débiteurs susdits

ont fait cession de leurs biens en date du 8 mai 2002 et que

la première assemblée des créanciers sera tenue le 28 mai

2002 à 10 heures de l'avant-midi au BUREAU DU SYNDIC

au 317, rue Racine à Granby, QC, J2G 3B6.

DATE DE GRANBY, ce 9 mai 2002

JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.

et Normand J. Turcotte c.g.a.

Syndic licencié

Bureau de: JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.

Syndic licencié

C.P. 216, Granby (Québec) J2G 8E4

Téléphone: (450) 375-3702 243019V



Commission scolaire  
du Val-des-Cerfs

Siège social: 55, rue Court, Granby (Québec)  
Adresse postale: C.P. 9000, Granby (Québec) J2G 9H7

### APPEL D'OFFRES REMPLACEMENT DES FENÊTRES ÉCOLE CURÉ-A.-PETIT 108, rue Breault, Cowansville (Québec) J2K 2T3 DOSSIER No 02-728

Propriétaire: Commission scolaire du Val-des-Cerfs  
55, rue Court, C.P. 9000  
Granby (Québec) J2G 9H7  
tél.: (450) 372-0221  
téléc.: (450) 372-3150

Architecte: Alain Têtrault, architecte  
119, Place Jean-Jacques-Bertrand  
Cowansville (Québec) J2K 3R5  
tél.: (450) 266-5999  
téléc.: (450) 263-6696

La Commission scolaire du Val-des-Cerfs, propriétaire, demande des soumissions pour le remplacement des fenêtres à l'école Curé-A.-Petit.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements seront disponibles le lundi 13 mai 2002, au bureau de l'architecte et peuvent être obtenus contre un chèque de 50 \$ non remboursable à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au siège social de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, 55, rue Court, à Granby, Québec, jusqu'à 11 h, le mardi 28 mai 2002, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission, à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Seuls les cautionnements émis par une institution financière légalement habilitée à se porter caution et détenant un permis émis par l'inspecteur général des institutions financières seront acceptés aux termes des documents d'appel d'offres. Cette garantie de soumission doit être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat; lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules sont considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et qui détiennent, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, de leur solvabilité et du contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions doivent être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires, en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Jean Parent  
Directeur  
Service des ressources matérielles

## PRIÈRE



Ô Jésus, qui avez accordé de si fécondes bénédictions à l'apostolat de votre serviteur, Le Bon Père Frédéric, et qui avez voulu vous servir de lui pour prêcher de paroles et d'exemples le mépris des choses de la terre et la confiance en votre paternelle Providence, d'avoir accordé une guérison pour son intercession et daignez hâter le jour où il nous sera permis d'honorer publiquement cet apôtre de votre divine Passion et de votre sainte Mère, qu'il a tant aimé et prié au Cap-de-la-Madeleine. Ainsi-soit-il.

J.B.

243012V

1 h 23 DU MATIN

Vous avez du  
mal à respirer.

MedicAlert  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

## Décès



SIMARD  
M. Georges

Au Foyer de Valcourt, le 10 mai 2002, est décédé M. Georges Simard à l'âge de 83 ans, époux de dame Annette Tremblay, demeurant à Valcourt.

M. Simard repose au

Centre Funéraire  
Yves Houle & Frère  
1181, St-Joseph, Valcourt  
Tél.: 1-800-405-4777  
Télé.: 1-819-826-3001

Le dimanche 12 mai, les heures de visites seront de 14 h à 16 h 30 et de 19 h à 22 h, le lundi 13 mai, jour des funérailles, de 13 h jusqu'au départ du salon à 14 h 30. Les funérailles seront le lundi, 13 mai 2002, à 15 h en l'église St-Joseph de Valcourt. Inhumation au cimetière du même endroit.

M. Simard laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants; Gisèle (Roland Martin) de Ste-Jeanne d'Arc du Lac St-Jean, Normande de Valcourt, Gérard de Maricourt, Ghyslaine (Réjean Larouche) d'Alma, Roger (Murielle Otis) de Mistassini, Gilles de Maricourt, Céline (Adrien Pépin) de Valcourt, Lucette (Richard Bernier) de Valcourt et Pauline, également de Valcourt. Il était aussi le père de Michel, décédé. Il laisse ses petits-enfants; Michel, Sophie, Jean-François, Sara, Stéphanie, Steve, Karine, Sébastien, Anny, Patrice, Sonia, Louise, Julie, Vicky, Claudia, Mylène, Mariéth et Léonie, ses 6 arrière-petits-enfants, son frère et sa soeur; Marie-Jeanne (feu Normand Tremblay) du Lac St-Jean et Henri (Lucienne) de Saguenay, ses beaux-frères et belles-soeurs; Marie Tremblay (feu Arthur Boivin) de Dolbeau, Victorien Tremblay (feu Rollande) de Mistassini, Lucine Tremblay (feu Ghyslaine) de Ste-Jeanne d'Arc, Lac St-Jean, Rita Tremblay (Maurice Dessureau) de Sorel, Réal Tremblay de Ste-Jeanne d'Arc, Lac St-Jean, Aline Tremblay (feu Lionel Lavoie) de Dolbeau et Laurette Tremblay (Gilles Tremblay) de Jonquière, ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier les médecins et le personnel du C.H.U.S., ainsi que ceux du Foyer de Valcourt pour les bons soins prodigués à M. Simard. (13)



DUFRESNE  
M. Georges  
1945 - 2002

Au C.H.U.S., Hôpital Fleurimont, le 10 mai 2002, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Georges Dufresne, fils de feu Léonard Dufresne et Anita Berger et conjoint de Sylvie Labrecque, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe, Sylvie, ses enfants; Martin (Karine Grothé), Luc, Élise (Jean-François Lemay), son petit-fils Laurent, la mère de ses enfants Jolaine Pelletier, sa mère Anita Berger, ses frères et soeurs; Jeannette, Jean (Réjeanne), Ronald, Richard (Johanne), Diane (Jacques), Ghyslaine (Arthur), Guy (Carole), Johanne (Youenn), Gilles (Sylvie), Christine (Jean-Claude), Mario (Claudine), ainsi que la famille de Sylvie Labrecque, ses collègues de travail de IBM, Bromont et ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Une liturgie de la Parole aura lieu le samedi 18 mai 2002 à 14 h 30 en la chapelle de

Les Jardins  
Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)

Granby  
Tél.: 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393

Suivie de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi, à compter de 12 h (midi). (13-15)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette  
Le vrai sens des valeurs

CENTRE  
PRÉVENTION  
SUICIDE  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
375-4252

### COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



JOCELYN BOURBEAU  
Directeur

777-1414  
Tél.: 777-0999

242900V



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous pourriez vous heurter à des gens compliqués. Ça arrive ; pas de panique, chacun a ses raisons. Dans vos relations intimes, vous aurez une attitude réjouissante qui fera plaisir à vos proches. Au travail, vous recevrez un appui étonnant.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez une grande vivacité d'esprit et vous trouverez plusieurs réponses aujourd'hui. Dans vos temps libres, sortez davantage, ça vous fera du bien. Vous verrez la réalité dans toute sa beauté. En matière d'argent, la lune vous favorise.



GÉMEAUX

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Avec une approche calme et modérée, vous pourriez résoudre un problème. Vous aurez en effet un côté très logique aujourd'hui. Par ailleurs, vous saurez prendre le temps de vivre. Indépendance d'esprit.



CANCER

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous serez efficace si vous vous consacrez aux travaux qui exigent de la précision. Laissez de côté les grandes idées pour aujourd'hui. Les questions d'alimentation pourraient retenir votre attention. Dans l'intimité, une personne que vous aimez bien vous le rendra bien. Réciprocité des sentiments.



LION

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez populaire et assez philosophe pour savourer les petits plaisirs de la vie de tous les jours. Le ciel annonce aussi un épanouissement du côté des loisirs. En tout, les prochains jours vous seront propices. Donnez la priorité à un ami.



VIERGE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous pourriez avoir l'impression d'aller à contre-courant, devenant sage, très sage, trop sage ! Intérieurement, vous trouverez la clef d'un blocage qui vous privait d'avancer depuis un moment. Extérieurement, vous pourriez faire quelques trouvailles.



BALANCE

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous voilà dans des dispositions pratico-pratiques. Vous ferez très certainement votre travail consciencieusement, mais vous pourriez également être mobilisé par un grand rêve. Par ailleurs, si vous avez le temps et l'envie de vous promener dans les magasins, vous ferez des découvertes.



SCORPION

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Dans vos relations intimes, on pourra compter sur votre appui et votre compréhension. Côté travail, on ne peut pas diriger le vent, mais on peut naviguer en tirant le meilleur parti de celui-ci. En tout, vous aurez une approche calme et méthodique, ce qui sera utile.



SAGITTAIRE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Aujourd'hui, fuyez les situations compliquées et optez pour la simplicité. Votre vie sociale et amicale pourrait être riche en événements cocasses. Vous aurez l'esprit large et généreux toute la semaine.



CAPRICORNE

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez être contrarié par le comportement d'une personne qui n'a pas les mêmes valeurs que vous. Si c'est le cas, ne menez pas les conflits plus avant. Expliquez-vous. Bonne journée pour améliorer quelques aspects de votre vie ; vous aurez un esprit pragmatique qui servira.



VERSEAU

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Certains changements dans votre espace personnel se feraient aisément. Côté cœur, vous aurez besoin de sécurité pour vous sentir à l'aise : sachez la puiser en vous, car c'est véritablement là qu'elle se trouve. Vous recevrez de bonnes nouvelles.



POISSONS

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous vous exprimerez avec facilité aujourd'hui. Vous saurez voir un peu plus loin que les gens de l'entourage et faire partager votre vision des faits. La lune pourrait vous apporter la chance en matière d'argent et à la maison.



BÉLIER

## Une 700e pour Robinson

### Les Expos disposent des Giants 4-2

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

Même s'il a accordé des circuits en solo à Barry Bonds et Damon Minor, Tony Armas a limité les dégâts et a mis fin au séjour à domicile des Expos sur une note positive en leur permettant de disposer des Giants de San Francisco 4-2, hier, devant 5528 spectateurs au Stade olympique.

Il a ainsi donné à Frank Robinson sa 700e victoire comme gérant dans les ligues majeures.

«Oui, c'est quelque chose de spécial, a confié Robinson. Cela veut dire surtout que je suis en place depuis fort longtemps.

«Ce fut surtout une victoire d'équipe et Armas a lancé de façon exceptionnelle.»

Armas (5-3) a espacé sept coups sûrs en sept manches et a eu le meilleur sur Russ Ortiz (3-2), qui avait battu les Expos deux fois l'an dernier.

Vladimir Guerrero a lui aussi bouclé le circuit, son 11e, et Chris Truby, qui donnait une journée de répit à Fernando Tatis, a produit un point et en a marqué un autre. Lee Stevens a mis fin à une longue disette avec deux coups sûrs... un peu chanceux.

Truby, qui avait produit le premier point et effectué un bijou de jeu en défensive, a eu son mot à dire dans la poussée victorieuse en septième. Après un retrait, il a claqué un double dans la droite et a marqué à la suite du simple de Brad Wilkerson. Le voltigeur de droite Reggie Sanders a laissé la balle lui échapper et Wilkerson a filé jusqu'au troisième.

Un coureur au troisième après un seul retrait... on a vu cela souvent chez les Expos cette saison. Encore une fois, ils n'en ont pas profité.

En huitième cependant, des simples de Jose Vidro et de Stevens ont remplacé des coureurs aux extrémités après un retrait. Cette fois-ci, un ballon-sacrifice d'Orlando Cabrera leur a procuré un point d'assurance.

«La victoire est d'autant plus douce à mes yeux que nous avons enfin ob-



photo PC

Vladimir Guerrero s'élanche, lui qui va frapper son 11e circuit de la saison.

tenu un ballon-sacrifice, a dit Robinson. Il semble que nous devons nous battre toute la saison et que nous aurons beaucoup de ces matches serrés. Il faut les gagner. C'est surtout important de battre les équipes du calibre des Giants et de gagner des séries, surtout à domicile.»

Les Expos ont quitté immédiatement après le match d'hier pour s'envoler vers la côte du Pacifique où ils affronteront tour à tour les Padres de San Diego et les Dodgers de Los Angeles à compter de ce soir.

Carl Pavano (2-4, moyenne de 5.31), Bruce Chen (2-2, 4.21) et Javier Vazquez (2-2, 3.03) sont les lanceurs prévus pour les Expos.

#### Le retour de Cordero

Après Andres Galarraga et Henry Rodriguez, au tour de Wil Cordero. L'ancien joueur d'arrêt-court des Expos a signé un contrat des ligues ma-

jeures en tant que joueur autonome et il était en uniforme, portant le no 1, samedi.

Cordero, 30 ans, a évolué pendant un peu plus de trois saisons avec les Expos de 1992 à 1995 après avoir signé son contrat professionnel à l'âge de 16 ans en 1988.

Lors de son séjour avec les Expos, Cordero a frappé pour ,278 en 424 matchs. Il a réussi 37 circuits et 178 points produits.

Cordero était sans travail depuis trois semaines. Il a été libéré par les Indiens de Cleveland à la fin d'avril après avoir été désigné pour assignation aux ligues mineures une semaine plus tôt. Il a présenté une moyenne de ,222 (4-en-18) en six matches avec les Indiens.

L'an passé, Cordero a frappé pour ,250 avec les Indiens où il a joué au champ gauche, au premier but et comme frappeur désigné.

### Agenda

#### Aujourd'hui

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Émotifs anonymes:** Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du Groupe Dépen-

**dance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Regroupement des Bingos** organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

**Bibliothèque Foi et Culture:** Ouverture les lundis de 14h à 16h et les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 13h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

Rencontre des **Gamblers**

**Anonymes de Waterloo**, tous les lundis à 19h30, au 417, rue de la Cour, Waterloo.

Assemblée générale des membres de l'**AQDR**, à 13h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

#### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Sylvain Grenier, de Bromont; Martin Bessette, de Roxton Pond; Richard Roberge, de Roxton Pond; Yvan Ledoux, de Granby; Olivier Brais, de Granby; Marie-Joseph Robitaille, de Farnham; Stéphane Côté, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Mots croisés

www.hannequart.com

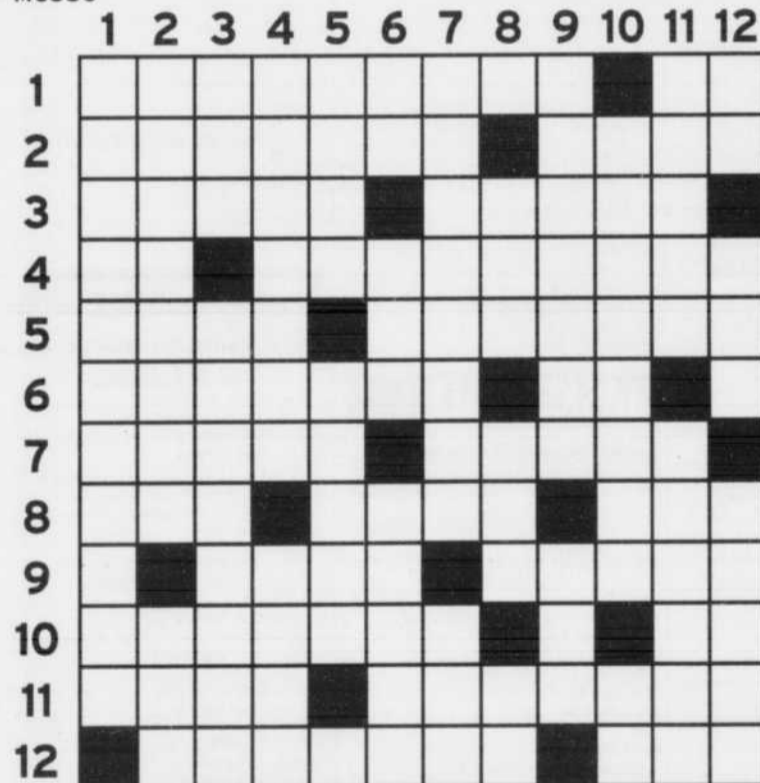
### HORizontalement

- 1 Insatisfaisante - Eu égard à.
- 2 Regarde minutieusement - Message publicitaire.
- 3 Placer judicieusement - Récipient.
- 4 Ancienne réponse - Qui ennuie.
- 5 Fondateur de l'Oratoire - Avertir.
- 6 Bruit parasite au téléphone - Potentiel hydrogène.
- 7 Écrivain norvégien - Partie de l'œil (pl.).
- 8 Sous une balle - Prélèvement fiscal obligatoire - Masse de pierre très dure.
- 9 Randonnée en montagne - Enjoué.
- 10 Amassée - Symbole mathématique.
- 11 Exprime - Nymphes des rivières.
- 12 Sous une voiture - Monnaie norvégienne.

### VERTICALEMENT

- 1 Échec total.
- 2 Pousse un sentiment à son paroxysme - Caractère.
- 3 Ce qui arrive - Jeunes sourires.

### MC550



- 4 Chevronné - Filet pour prendre des poissons.
- 5 Transféré d'un compte à un autre - Pour désigner anonymement une personne.
- 6 Finit en décembre - On y sert à boire - Fruit sec indéhiscent.
- 7 Confus - Essentielle à la vie.
- 8 Retire - Arénicole - Neuf.
- 9 Qui a une pente raide - Armée irlandaise.
- 10 Mammifère carnivore - Ut.
- 11 Mouvement en rond que l'on fait faire à un cheval - Manger.
- 12 Ancien do - Désert - Celle de 1929 a frappé durement

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	B	A	L	I	S	T	I	Q	U	E
2	E	D	U	C	A	T	E	U	R	S	N	
3	N	I	L	P	E	R	L	E	S	T		
4	D	E	L	A	I	T	I	N	T	E		
5	R	U	E	L	L	E	P	E	R	C	E	
6	I	T	E	L	L	E	A	R				
7	L	O	I	S	I	R	S	E	M	U	S	
8	L	I	N	E	I	D	A	H	O	U		
9	O	S	R	E	G	V	O	I	L	E		
10	N	I	D	M	O	Y	E	N	N	E		
11	V	E	R	O	L	E	T	E	N	D		
12	L	E	S	B	I	E	N	N	E	T	U	

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM550

LES CHIENS - Un mot de 8 lettres

AIREDALE	ESQUIMAU	MENE	RATIER
ARGOS	ESSORILLER	MEUTE	ROBE
BEAGLE	ETRILLER	NEZ	ROUX
CAMPE	FAUVE	NICHE	RUT
CHIEN	FIDELITE	NOIR	SETTER
DOGUE	FLAIR	PATEE	SIFFLER
DORE	FOURRIERE	PATTU	SOIE
ECOURTER	GALE	PEIGNER	TECKEL
ENCHAINER	GARDE	PIE	TERRIER
ENRAGEE	GUEULE	POIL	TETE
EPERON	HARDE	QUETER	TIQUE
EPUCER	LASSIE	QUEUE	TRAIT
EQUIPAGE	LIMIER	RACE	YEUX
ERGOT	MALE	RAS	

D O R E U Q I T U R E T E U Q  
 R E T T E S P R I A E R G O T  
 O E S Q U I M A U T L A E C E  
 B D C O E F L I T I A S H E R  
 E E V U A F S T N E D I C E R  
 A Q C N P L I O P R E A I E I  
 G U A O B E I D G N R M N T E  
 L I M R U R I O E R I I E R R  
 E P P E D R A G Q L A S S I E  
 E A E P A T T U N H I O R L N  
 L G U E U L E E C E I T A L R  
 A E T X M U M N R E R G E E A  
 M E U T E R E I R R U O F R G  
 T E C K E L N E Z A H A R D E  
 Y N X U O R E L L I R O S S E

Solution du dernier problème: TAVERNE

## Sourires

Absence: se dit d'une personne ou d'une chose qui ne se trouve pas où l'on voudrait qu'elle soit.

À Hollywood, les mariages sont si éphémères, qu'à la sortie de l'église, on jette du riz à cuisson rapide.

## Pensées

Dire que la jeunesse est un état s'esprit est une preuve non pas de jeunesse, mais d'un certain état d'esprit.

Connaître les choses pour ce qu'elles sont vaut mieux que les croire telles qu'elles semblent.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHACQUE MINUTE COMPTE

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

# Statistiques

LUNDI 13 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## HOCKEY



### SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEUXIÈME TOUR DEMI-FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'EST CAROLINE (3) C. MONTREAL (8)

**Jeudi 9 mai**  
Caroline 4 Montréal 3 (P)  
**Dimanche 12 mai**  
Montréal 1 Caroline 5  
(La Caroline mène la série 3-2)  
**Lundi 13 mai**  
Caroline à Montréal, 19h00.  
**Mercredi 15 mai**  
x-Montréal en Caroline, 19h00.

### TORONTO (4) C. OTTAWA (7)

**Vendredi 10 mai**  
Ottawa 4 Toronto 2  
(Ottawa mène la série 3-2)  
**Dimanche 12 mai**  
Toronto à Ottawa  
**Mardi 14 mai**  
x-Ottawa à Toronto, 19h00.

### ASSOCIATION DE L'OUEST DETROIT (1) C. ST. LOUIS (4)

**Samedi 11 mai**  
Detroit 4 St. Louis 0  
(Detroit gagne la série 4-1)

### COLORADO (2) C. SAN JOSE (3)

**Samedi 11 mai**  
San Jose 5 Colorado 3  
(San Jose mène la série 3-2)  
**Lundi 13 mai**  
Colorado à San Jose, 22h30.  
**Mercredi 15 mai**  
x-San Jose au Colorado, 21h30.  
x — si nécessaire.

## LES MENEURS

Joueur	M	A	P
Forsberg, Col.	5	12	17
Sakic, Col.	7	6	13
Roberts, Tor.	5	8	13
Yarman, Det.	5	8	13
Shanahan, Det.	4	9	13
Alfredsson, Ott.	6	5	11
Morales, St.	6	5	11
Demitra, StL.	4	7	11
McCouley, Tor.	4	7	11
Mellanby, StL.	7	3	10
Tkachuk, StL.	5	5	10
Koivu, Mtl.	4	6	10
Bonk, Ott.	3	7	10
Chelios, Det.	1	9	10
Audette, Mtl.	5	4	9
Hull, Det.	5	4	9
Gilmour, Mtl.	4	5	9
Poilley, LA.	4	5	9
de Vries, Col.	3	6	9
Drury, Col.	3	6	9
Hossa, Ott.	3	6	9

## LE RENDEMENT DU CANADIEN

### Partie d'hier non comprise LES MARQUEURS

Joueur	B	A	P	Pts	Pén
11. Saku Koivu	4	6	10	4	
82. Donald Audette	5	4	9	8	
93. Doug Gilmour	4	5	9	2	
20. Richard Zednik	4	4	8	6	
94. Yanic Perreault	3	4	7	0	
14. Oleg Petrov	1	5	6	2	
90. Joe Juneau	1	3	4	4	
79. Andrei Markov	1	3	4	6	
22. Bill Lindsay	2	1	3	2	
52. Craig Rivet	0	3	3	2	
24. Andreas Dackell	1	2	3	2	
43. Patrice Brisabois	1	1	2	2	
5. Stéphane Quintal	0	2	2	12	
95. Sergueï Berestin	1	1	2	0	
29. Gino Odjick	1	0	1	33	
45. Aaron Asham	0	1	1	7	
25. Chad Kilger	0	1	1	7	
44. Sheldon Souray	0	1	1	16	
27. Shaun Van Allen	0	1	1	2	
28. Karl Dykhuis	0	1	1	8	
51. Francis Bouillon	0	0	0	0	
38. Jan Bulis	0	0	0	6	
56. Stéphane Robidas	0	0	0	4	
54. Patrick Traverse	0	0	0	0	
60. Josh Theodore	0	0	0	0	
35. Stéphane Fiset	0	0	0	0	
30. Mathieu Garon	0	0	0	0	
31. Jeff Hackett	0	0	0	0	
95. Olivier Michaud	0	0	0	0	

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
35. Stéphane Fiset	0	0	0	0	0	0	0,00
30. Mathieu Garon	0	0	0	0	0	0	0,00
31. Jeff Hackett	0	0	0	0	0	0	0,00
95. Olivier Michaud	0	0	0	0	0	0	0,00
60. Josh Theodore	6	4	0	601	25	0	2,50
Total (1)	6	4	0	602	26	0	2,59

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



### SÉRIES ÉLIMINATOIRES QUATRIÈME TOUR FINALE COUPE DU PRÉSIDENT SÉRIE M (Quatre de sept) VICTORIAVILLE C. ACADIE-BATHURST

**Vendredi 10 mai**  
Acadie-Bathurst 6 Victoriaville 1  
(Victoriaville mène la série 3-2)  
**Dimanche 12 mai**  
Acadie-Bathurst à Victoriaville  
**Mardi 14 mai**  
x-Victoriaville à Acadie-Bathurst, 19h30.  
x — si nécessaire.

## LES MENEURS LHJMQ

Joueur	M	B	P	Pts
Groix, Danny Vic.	21	9	30	39
Lombardi, Matthew Vic.	21	15	16	31
Mallette, Carl Vic.	21	11	19	30
Vermette, Antoine Vic.	21	10	16	26
Noel, Dominic Cap.	16	15	8	23
Deev, Mikhail Vic.	21	12	10	22
Claudier, David Cap.	16	7	15	22
Sprukts, Janis Bat.	15	14	7	21
Bergeron, Antoine Bat.	15	5	16	21
Ménard-B., Alexandre Sha.	12	9	11	20
Brunelle, Mathieu Vic.	21	9	11	20
Proulx, Olivier Dru.	12	8	12	20
Stegher, Pierre-Luc Vic.	19	8	12	20
Fillion, Olivier Bat.	15	4	16	20
Laprise, Pierre-Luc Cap.	16	5	14	19

Joueur	M	V	D	N	Bl	Moy.
Ledoire, Pascal Mtl.	7	3	4	0	0	2,04
Russo, Adam Bat.	15	10	5	0	3	2,06
Boisclair, Daniel Vic.	18	12	6	0	0	2,87
Michaud, Olivier Sha.	12	7	5	0	0	2,91
Daigneault, Maxime V80	7	3	4	0	0	3,20

## LIGUE AMÉRICAINNE

### LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION EST HAMILTON C. BRIDGEPORT

**Vendredi 10 mai**  
Bridgeport 3 Hamilton 2  
**Samedi 11 mai**  
Bridgeport 3 Hamilton 1  
(Bridgeport mène la série 2-0)  
**Mercredi 15 mai**  
Bridgeport à Hamilton, 19h30.  
**Vendredi 17 mai**  
Bridgeport à Hamilton, 19h30.  
**Samedi 18 mai**  
x-Bridgeport à Hamilton, 19h30.

### ASSOCIATION DE L'OUEST HOUSTON C. CHICAGO

**Vendredi 10 mai**  
Houston 6 Chicago 4  
**Samedi 11 mai**  
Chicago 4 Houston 3 (2P)  
(La série est égale 1-1)  
**Mercredi 15 mai**  
Houston à Chicago, 20h00.  
**Vendredi 17 mai**  
Houston à Chicago, 20h30.  
**Dimanche 19 mai**  
Houston à Chicago, 15h00.  
x — si nécessaire.

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	21	16	5,67	—
Montréal	20	17	5,40	1/6
New York	19	18	5,13	1/6
Atlanta	19	19	5,00	2
Philadelphie	17	20	4,59	3/6

SECTION CENTRALE	G	P	Moy.
Cincinnati	21	15	5,83
Pittsburgh	18	18	5,00
St. Louis	16	21	4,32
Houston	16	21	4,32
Chicago	13	22	3,71
Milwaukee	12	25	3,24

SECTION OUEST	G	P	Moy.
San Francisco	23	13	6,38
Arizona	23	14	6,21
Los Angeles	21	16	5,67
San Diego	18	19	4,86
Colorado	16	21	4,32

**Samedi 11 mai**  
Milwaukee à Chicago Cubs (remis au 2 septembre, pluie)  
N.Y. Mets 4 Colorado 3  
Cincinnati 8 St. Louis 1  
Pittsburgh 4 Houston 2

Atlanta 6 San Diego 1  
Los Angeles 3 Florida 0  
San Francisco 3 Montréal 2  
Arizona 6 Philadelphie 5 (10 manches)

**Dimanche 12 mai**  
Los Angeles 3 Florida 11  
San Diego 6 Atlanta 5  
Colorado 4 N.Y. Mets 3  
St. Louis 10 Cincinnati 8  
Arizona 1 Philadelphie 3  
Houston 5 Pittsburgh 1  
San Francisco 2 Montréal 4  
Milwaukee 13 Chicago Cubs 4

**Lundi 13 mai**  
Arizona à Pittsburgh, 19h05.  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.  
Florida au Colorado, 21h05.  
**Montréal à San Diego, 22h05.**  
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h10.  
Atlanta à San Francisco, 22h15.

**Mardi 14 mai**  
Chicago Cubs à St. Louis, 13h10.  
Arizona à Pittsburgh, 19h05.  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Florida au Colorado, 21h05.  
**Montréal à San Diego, 22h05.**  
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h10.  
Atlanta à San Francisco, 22h15.

**Mercredi 15 mai**  
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.  
Arizona à San Francisco, 19h05.  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.  
Florida au Colorado, 21h05.  
**Montréal à San Diego, 22h05.**  
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h10.

## LES MENEURS

Joueur	M	AB	P	CS	Moy.
Lowell, Fla.	36	143	20	51	3,57
Bautista, Ariz.	33	129	19	46	3,57
SSosa, ChiC.	34	118	32	42	3,56
VGuerrero, Mon.	36	139	28	49	3,53
Bonds, SF.	32	80	28	28	3,50
Barrett, Mon.	29	99	13	34	3,43
Edmonds, SD.	33	103	23	35	3,40
Klesch, SD.	30	104	16	35	3,37
Rollins, Phi.	35	149	22	49	3,29
Floyd, Fla.	34	119	31	39	3,28

**Points** — SSosa, Chicago, 32; Floyd, Florida, 31; Pujols, St. Louis, 28; VGuerrero, Montréal, 28; Bonds, San Francisco, 28; Helton, Colorado, 27; Unbe, Colorado, 26; AJones, Atlanta, 26.  
**Points produits** — Berkman, Houston, 38; VGuerrero, Montréal, 35; Helton, Colorado, 32; Sexson, Milwaukee, 31; Dunn, Cincinnati, 28; Floyd, Florida, 28; Lowell, Florida, 26; AJones, Atlanta, 26.  
**Coups sûrs** — Lowell, Florida, 51; Rollins, Philadelphie, 49; VGuerrero, Montréal, 49; Uribe, Colorado, 47; Bautista, Arizona, 46; Vidro, Montréal, 45; CJones, Atlanta, 44; Vito, St. Louis, 44.  
**Doubles** — Lowell, Florida, 19; Rollins, Philadelphie, 16; Spivey, Arizona, 13; Vidro, Montréal, 13; Izturis, Los Angeles, 12; Pujols, St. Louis, 12; Ward, Houston, 12; Counsell, Arizona, 12.  
**Triples** — Uribe, Colorado, 4; Rollins, Philadelphie, 4; Furcal, Atlanta, 4; Helton, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 3; Spivey, Arizona, 3; MAnderson, Philadelphie, 3; Cora, Los Angeles, 3; DeLee, Florida, 3; LCastillo, Florida, 3.  
**Circuits** — SSosa, Chicago, 15; Berkman, Houston, 14; AJones, Atlanta, 12; Floyd, Florida, 12; Bonds, San Francisco, 11; Sexson, Milwaukee, 10; VGuerrero, Montréal, 10.  
**Buts volés** — LCastillo, Florida, 14; Pierre, Colorado, 12; Furcal, Atlanta, 10; Bergeron, Montréal, 10; ASanchez, Milwaukee, 9; PrWilson, Florida, 9; VGuerrero, Montréal, 9.  
**Lanceurs (cinq décisions)** — Ishii, Los Angeles, 6-0, 1.000, 2.93; Schilling, Arizona, 7-1, 875, 3.20; RJohnson, Arizona, 6-1, 857, 1.95; Glavine, Atlanta, 5-1, 833, 1.50; Rueter, San Francisco, 5-1, 833, 1.84; Fogg, Pittsburgh, 5-1, 833, 2.47; OPerer, Los Angeles, 4-1, 800, 1.66.  
**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.  
**Victoires protégées** — MWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Graves, Cincinnati, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11; Mesa, Philadelphie, 11.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.  
**Victoires protégées** — MWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Graves, Cincinnati, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11; Mesa, Philadelphie, 11.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.  
**Victoires protégées** — MWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Graves, Cincinnati, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11; Mesa, Philadelphie, 11.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.  
**Victoires protégées** — MWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Graves, Cincinnati, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11; Mesa, Philadelphie, 11.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.  
**Victoires protégées** — MWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Graves, Cincinnati, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11; Mesa, Philadelphie, 11.

## CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	24	9	7,27	—
New York	23	15	6,05	3/6
Baltimore	18	19	4,86	8
Toronto	11	23	3,24	13/6
Tampa Bay	11	25	3,05	14/6

SECTION CENTRALE	G	P	Moy.
Minnesota	23	15	6,05
Chicago	21	16	5,68
Cleveland	17	20	4,59
Kansas City	12	22	3,52
Detroit	11	25	3,05

SECTION OUEST	G	P	Moy.
Seattle	26	10	7,22

Anaheim 19 16 543 6/6  
Oakland 18 18 500 8  
Texas 18 19 486 8/6

**Samedi 11 mai**  
Cleveland à Kansas City (remis, pluie)  
Oakland 7 Toronto 4  
Tampa Bay 6 Baltimore 4  
N.Y. Yankees 4 Minnesota 2  
Texas 10 Detroit 6  
Seattle 3 Boston 1  
Anaheim 6 Chicago White Sox 3

**Dimanche 12 mai**  
Baltimore 3 Tampa Bay 6  
Cleveland 1 Kansas City 4  
N.Y. Yankees 10 Minnesota 4  
Detroit 1 Texas 5  
Chicago White Sox à Anaheim  
Toronto à Oakland  
Boston à Seattle

**Lundi 13 mai**  
Minnesota à Kansas City, 20h05.  
**Mardi 14 mai**  
Anaheim à Detroit, 19h05.  
Baltimore à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Boston, 19h05.  
Seattle à Toronto, 19h05.  
Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.  
Minnesota à Kansas City, 20h05.  
Texas à Chicago White Sox, 20h05.

**Mercredi 15 mai**  
Anaheim à Detroit, 19h05.  
Baltimore à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Boston, 19h05.  
Seattle à Toronto, 19h05.  
Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.  
Minnesota à Kansas City, 20h05.  
Texas à Chicago White Sox, 20h05.

## LES MENEURS

Joueur	M	AB	P	CS	Moy.
M Ramirez, Bos.	33	113	27	42	3,72
Suzuki, Sea.	34	139	31	50	3,60
Ordonez, ChiW.	36	140	31	49	3,50
Konerko, ChiW.	36	145	20	50	3,45
Thurmer, Min.	37	139	26	48	3,45
Sierra, Sea.	32	120	18	41	3,42
ASoriano, NY.	37	159	29	54	3,40
RSanchez, Bos.	30	104	15	35	3,37
ARodriguez, Tex.	36	140	26	46	3,29
Damon, Bos.	31	131	30	43	3,28

**Points** — Lofton, Chicago, 34; Suzuki, Seattle, 31; Ordonez, Chicago, 31; Glaus, Anaheim, 30; Lawton, Cleveland, 30; Cameron, Seattle, 30; Damon, Boston, 30.  
**Points produits** — ARodriguez, Texas, 38; MRamirez, Boston, 35; Glaus, Anaheim, 33; Konerko, Chicago, 33; Thome, Cleveland, 29; Hillenbrand, Boston, 28; Echavez, Oakland, 28; Garciparra, Boston, 28; TBatista, Baltimore, 28.  
**Coups sûrs** — ASoriano, New York, 54; Suzuki, Seattle, 50; Konerko, Chicago, 50; Ordonez, Chicago, 49; Thurmer, Minnesota, 48; Jeter, New York, 48; ARodriguez, Texas, 46.  
**Doubles** — ASoriano, New York, 18; GAnderson, Anaheim, 15; RPalmeiro, Texas, 14; Hnske, Toronto, 13; Ordonez, Chicago, 13; Sierra, Seattle, 13; Garciparra, Boston, 12; TBatista, Baltimore, 12; Posada, New York, 12.  
**Triples** — Suzuki, Seattle, 5; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Beltran, Kansas City, 3; Damon, Boston, 3; Higginson, Detroit, 3; Tucker, Kansas City, 3; Vizquel, Cleveland, 3.  
**Circuits** — ARodriguez, Texas, 12; Echavez, Oakland,

# GRATUIT : adj. (XIV<sup>e</sup>; lat. gratuitus)

I- Qui se fait, qui se donne pour rien. \* *Ex. :*  
 « Ces trois accessoires gratuits donnent une  
 méchante plus-value à mon pick-up ».

Obtenez trois accessoires en prime à l'achat ou à la location d'un  
 F-150 XL 2002 à cabine double ou d'un Ranger Edge 2002 à cabine double.



DOUBLURE DE PLATEAU



DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS TUBULAIRES



## F-150 XL 2002 À CABINE DOUBLE

**369** \$  
 /mois

• Location 36 mois • Mise de fonds de 3 595 \$  
 • Transport inclus • Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds

Prix d'achat de 26 238 \$\*\*

### TRANSMISSION AUTOMATIQUE sans frais additionnels

- Moteur V6 de 4,2 L, 205 ch
- Freins ABS aux 4 roues
- Chauffe-moteur
- Coussins gonflables côtés conducteur et passager avant
- Antidémarrage SecurILock™
- Radio AM/FM stéréo/lecteur de cassettes
- Banquette arrière divisée 60/40
- Pare-chocs arrière chromé



## RANGER EDGE 2002 À CABINE DOUBLE

**269** \$  
 /mois

• Location 36 mois • Mise de fonds de 1 995 \$  
 • Transport inclus • Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds

Prix d'achat de 19 945 \$\*\*

- Moteur V6 de 3 L
- Freins ABS aux 4 roues
- Chauffe-moteur
- Coussins gonflables côtés conducteur et passager avant
- Antidémarrage SecurILock™
- Radio AM/FM stéréo/lecteur de CD
- Banquette divisée 60/40
- Phares antibrouillard



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. \*Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 325 \$ Ranger), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. \*\*Transport (1 025 \$ F-150, 860 \$ Ranger) et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du fabricant de 2 002 \$ pour le F-150 et de 1 000 \$ pour le Ranger. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

# Gaudet frappe, les Guerriers gagnent

Les juniors entament la nouvelle saison sur une bonne note

GRANBY

Les Guerriers juniors de Granby ont entrepris la nouvelle saison sur une excellente note en disposant des Olympiques de Drummondville 5-3, samedi après-midi, au Stade Napoléon-Fontaine.



Fernand  
Bélanger

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Erik Gaudet s'est distingué avec un circuit de deux points en cinquième manche, circuit qui a brisé une égalité de 3-3. Alexandre Parent a connu un match parfait en attaque avec trois coups sûrs en autant de présences au marbre, dont un coup de deux buts, en plus de marquer deux points.

Yan Lauzon a produit un point avec un double et Benjamin Laroche a aussi poussé un coéquipier au marbre.

Lauzon a décroché la victoire en accordant trois points, dont un seul mérite, en six matches de travail. Il a alloué huit coups sûrs, un but sur balles et effectué cinq retraits au bâton.

Éric Grégoire n'a rien donné en une manche en relève.

Les Guerriers juniors joueront leur prochain match mardi alors que St-Constant sera le club visiteur.

## Chandail retiré

Ce match inaugural des Guerriers juniors a été précédé d'une cérémonie au cours de laquelle le chandail de Jean-François Millette, décédé dans un accident de voiture en décembre, a été retiré par l'organisation granbyenne.

Cette cérémonie a eu lieu en présence des parents du jeune athlète, Claudette et François Millette de même que de sa soeur Geneviève.

## Les midjets perdent encore

De leur côté, les Guerriers midjets

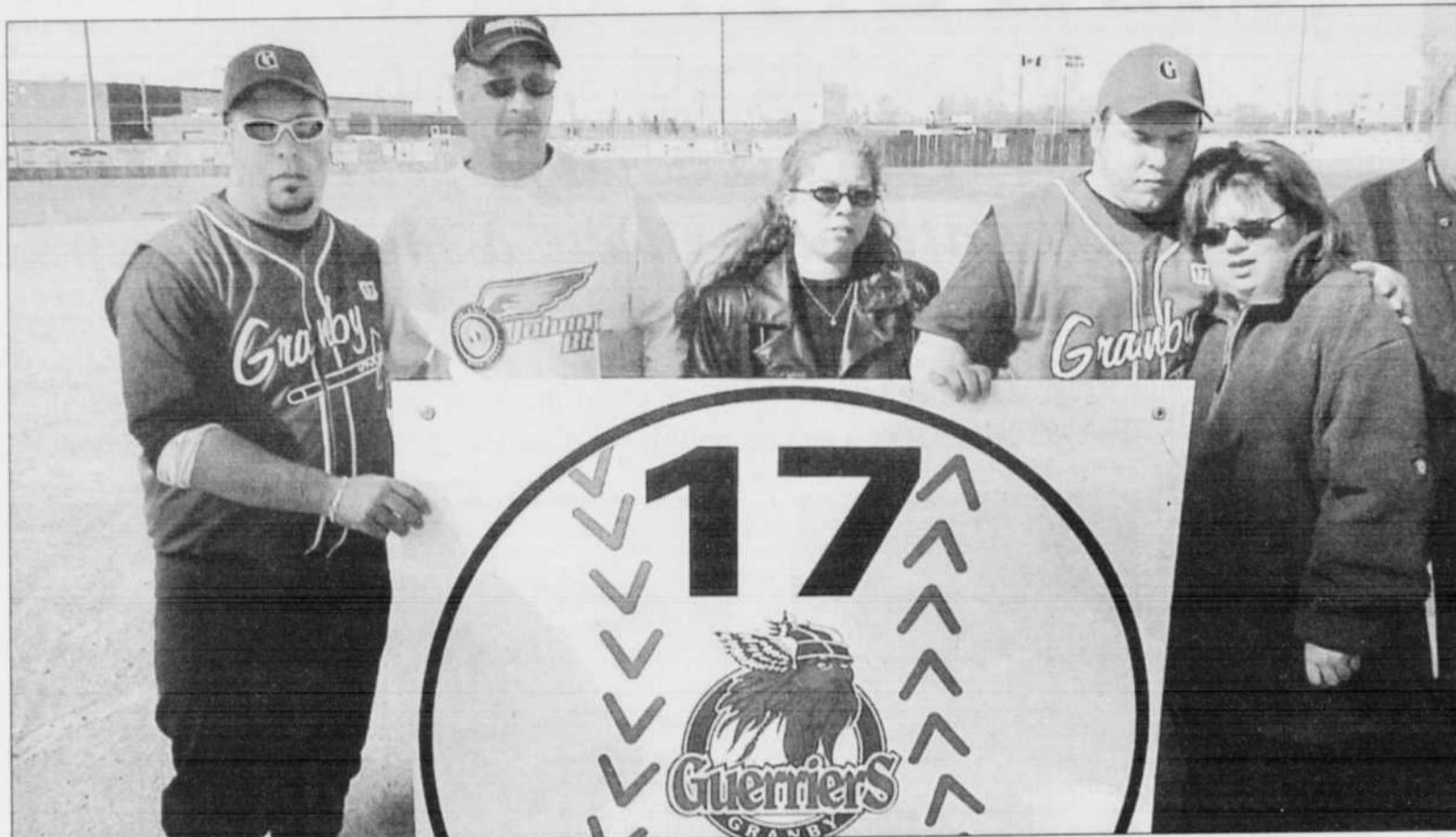


photo Stéphane Champagne

Les Guerriers juniors ont retiré le chandail de Jean-François Millette, décédé en décembre dernier dans un accident de la route, à l'occasion de leur match inaugural. La cérémonie commémorative a eu lieu en présence de l'entraîneur adjoint Mathieu Rochefort, du père de Jean-François, François Millette, de la soeur de Jean-François, Geneviève, d'Alexandre Parent, ainsi que de la mère de Jean-François, Claudette. Millette a porté l'uniforme des Guerriers et il évoluait pour les Maroons juniors de Waterloo, de la Ligue de hockey junior AA Estrie-Québec, au moment de son décès.

AAA sont toujours en quête d'un premier triomphe après avoir subi quatre autres défaites en fin de semaine.

Ils ont baissé pavillon 14-0 en cinq manches hier après-midi face aux Associés de Laval, le fait saillant étant une poussée de 12 points en cinquième manche contre les releveurs granbyens.

Le partant Kevin Frappier avait auparavant très bien fait en allouant deux points sur seulement quatre

coups sûrs en quatre manches sur la butte. Il a été retiré après avoir effectué le total maximal de 70 lancers.

Les Guerriers ont aussi perdu 7-3 dans le deuxième duel. Tirant de l'arrière 7-0, ils ont raté une très bonne chance de marquer en quatrième manche en plaçant trois coureurs sur les sentiers avec un seul retrait, mais sans pouvoir en profiter.

Ils ont par la suite lentement diminué l'écart avec un point au cours des

trois dernières manches, mais c'était trop peu trop tard.

Olivier Brodeur a produit le premier point des siens avec un double en cinquième, Bruno Globensky a fait de même en sixième et Alexandre Ruel a complété le score à l'aide d'un ballon-sacrifice en septième.

Les Guerriers ont d'ailleurs menacé en septième avec trois coureurs sur les buts et aucun retrait, mais cette poussée n'a produit qu'un point.

Le lanceur perdant a été Olivier Brodeur, qui a officié pendant quatre manches en allouant sept points et neuf coups sûrs.

Les Granbyens avaient subi des défaites de 5-3 et 9-3 samedi sur la route face aux Dynamiques de Charles-Le-Moyne. Les protégés de l'entraîneur en chef Vincent Gagnon renoueront avec la compétition dimanche en accueillant la formation de Trois-Rivières.

## L'attaque des Faucons était en panne...

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Faucons de Granby ont déçu leur entraîneur Manuel Beauchamp, hier après-midi au parc Dubuc, quand ils se sont inclinés 13-6 aux dépens des Bucs de Victoriaville dans le cadre de leur premier match à domicile de la saison.

«Je ne suis pas content, surtout que nous avons si bien joué, la semaine dernière, à Saint-Jean, a dit Beauchamp en faisant référence à la victoire de 33-6 des siens devant les Broncs.

«Aujourd'hui (hier), ce n'est pas compliqué, c'est l'attaque qui a fait défaut, qui n'a rien généré. Je n'ai toutefois absolument rien à redire



contre le travail effectué par notre défensive, qui a limité l'adversaire à seulement deux touchés.»

Le seul touché des Faucons a été l'oeuvre de Richard Gomeau, qui a capté une passe d'une quarantaine de verges lancée par Michel Saint-Pierre, qui avait lui-même reçu le ballon de la part de Patrick Archambault, qui était au poste de quart sur cette séquence.

## Saint-Pierre, Dupuis, Archambault...

Saint-Pierre, qui avait dirigé l'attaque des Faucons de main de maître une semaine plus tôt, a entamé le match au poste de quart, mais il a rapidement été remplacé par Simon Dupuis. Beauchamp est revenu avec Saint-Pierre en début de deuxième demie... avant de ramener Dupuis dans

l'action... et de terminer le match avec Archambault. Ouf!

«Quand il ne se passe rien, tu fais des changements, tu essaies de provoquer des choses, a dit l'entraîneur en chef. Des fois, ça marche, des fois, ça marche pas.»

Et hier, manifestation, ça n'a pas marché.

## À Valleyfield

Les Faucons (1-1) disputeront leur prochain dimanche, alors qu'ils visiteront les Dynamites de Valleyfield.

«Il va falloir relancer l'attaque, a dit Beauchamp. Je ne sais pas encore qui sera le quart partant. La partie est loin d'être gagnée d'avance, Valleyfield étant une équipe très améliorée, selon mes sources.»

## GP de Granby: l'affaire de Bessette et de Dionne

Fernand Bélanger  
fbelangx@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**L**yne Bessette et Charles Dionne, deux têtes d'affiche du vélo québécois, ont décroché la première place lors du Grand Prix cycliste de Granby disputé samedi.

L'athlète originaire de Knowlton a complété les 18.5km en 26m43s.

Charles Dionne, courant en fin de semaine sous les couleurs de Normapac, a pour sa part parcouru la distance en 24m47s. Jean-François Laroche (Sympatico) a accusé 12s de retard derrière Dionne. Jean-Philippe Houle-Paradis (Colnago-Carrera) a décroché la médaille de bronze en 25m12s et Martin Gilbert (Volkswagen-Trek) a raté le podium de peu avec un chrono de 25m23s.

Pas moins de 209 coureurs étaient en lice au Grand Prix cycliste qui est une courses de qualification de l'équipe du Québec en vue des championnats sur route.

### Fort vent de face

«Je suis contente de mon temps. Je ne suis pas à mon meilleur de ce temps-ci à cause d'une grippe, mais une fois embarquée sur le vélo, j'ai donné le maximum», de faire valoir Lyne Bessette.

Elle a aussi souligné que les cyclistes devaient composer avec un fort vent de face au cours de la première portion du parcours.

Lyne Bessette en était à Granby à sa première compétition au Québec cette saison. Sa première course d'envergure internationale sera la sixième étape de la Coupe du monde à Montréal le 1er juin. L'athlète de 27 ans prendra ensuite part aux trois tranches du premier Tour du Grand Montréal les 3 et 4 juin.

De son côté, Charles Dionne, de la formation professionnelle 7UP/Nutra Fig, a connu des bonnes courses à Redlands et Sea Otter en Californie et il sera à surveiller lors du Grand Prix de la Beauce en juin.

### Autres résultats

Chez les juniors, le Granbyen Guillaume Fausse, des Dynamiks de Contrecoeur, a obtenu la cinquième place. La médaille d'or a été l'oeuvre de Maxime Vives, des Espoirs de Laval. Geneviève Leblanc, de la formation Opus, a par ailleurs été victorieuse dans la division féminine.

En ce qui concerne les athlètes de

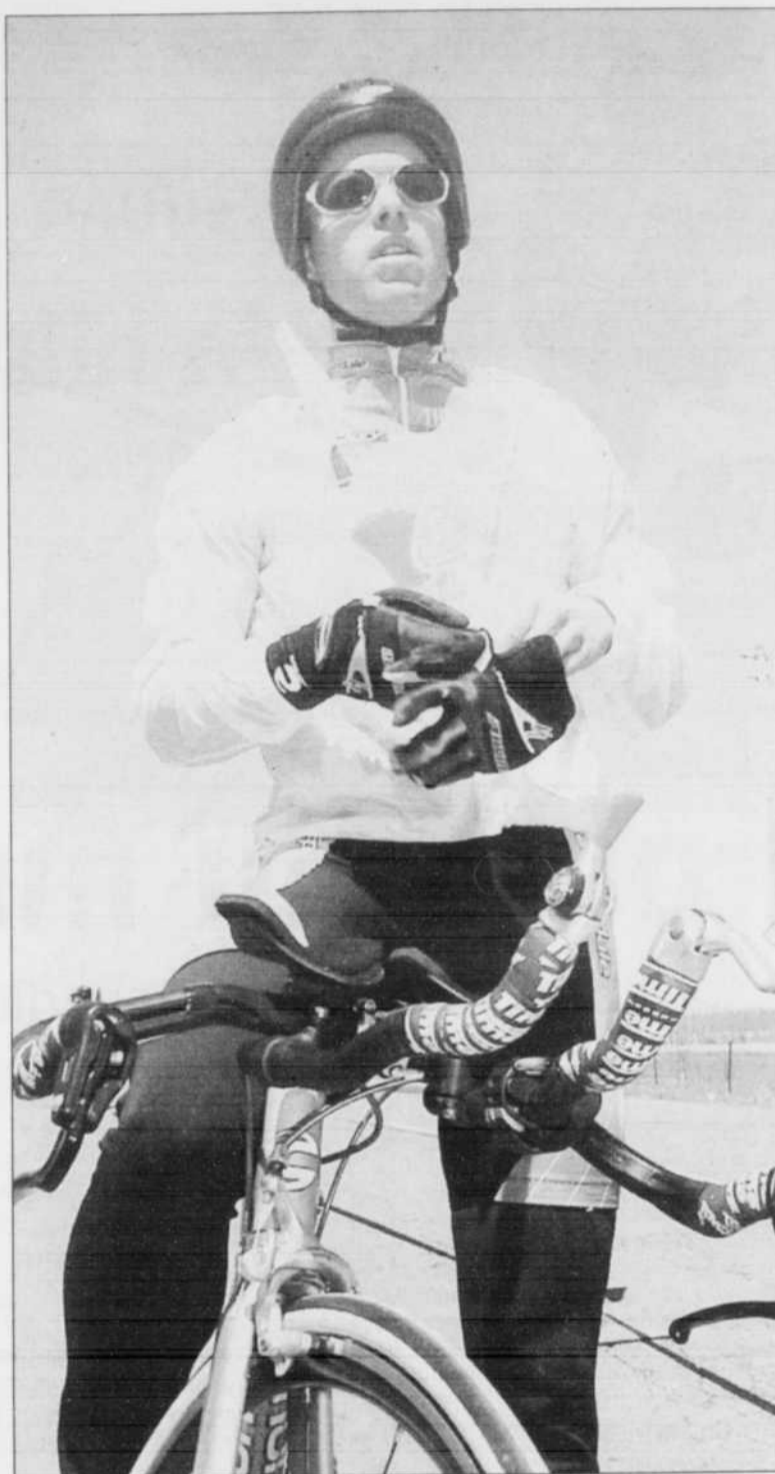


photo Stéphane Champagne

Charles Dionne accumule les bonnes performances. Il a triomphé en fin de semaine à Granby.

la région, Joël-Dion Poitras, du club sportif Bromont a le mieux fait avec une médaille d'argent chez les cadets tandis que son coéquipier Jean-Simon Fortin a terminé en quatrième place du même groupe d'âge.

Catherine Vigneault a touché le bronze dans la section pee-wee alors

que Cédrik Dion-Poitras et Jérôme Boucher ont terminé respectivement en sixième position et au huitième échelon.

Enfin, chez les maîtres C, Jean-Paul Lévesque, des Cyclones de Granby a décroché la médaille de bronze de son groupe.

## Schumi doit gagner, a dit Ferrari

SPIELBERG (AP et PC)

**L'**Allemand Michael Schumacher (Ferrari) a remporté hier le Grand Prix d'Autriche de Formule un grâce aux consignes de son écurie, qui a ordonné à son coéquipier Rubens Barrichello de le laisser gagner.

Auteur de la position de tête, Barrichello, en tête tout au long du Grand Prix, a laissé passer Schumacher juste avant la ligne d'arrivée et offert à l'Allemand sa première victoire en Autriche.

Le Colombien Juan Pablo Montoya a terminé troisième, devant son coéquipier chez Williams-BMW Ralf Schumacher.

Le Québécois Jacques Villeneuve, qui a fait une excellente course, a vu son moteur exploser en fin de course.

«C'est une décision de l'équipe, a commenté Barrichello. Je viens de prolonger mon contrat de deux ans.»

Le Brésilien a en effet signé jeudi un nouveau contrat jusqu'à la fin de la saison 2004.

Ce n'est pas la première fois que Barrichello laisse Schumacher le passer. L'an passé, sur le même circuit, il lui avait abandonné sa deuxième place.

Le quadruple champion du monde, visiblement gêné par cette manoeuvre de la Scuderia, a ensuite refusé de monter sur la première marche du podium lorsque l'hymne allemand a retenti, laissant les honneurs à Barrichello. Les deux hommes se sont retrouvés pendant l'hymne italien joué pour Ferrari.

«Je ne suis pas très content de ça. Évidemment, aucun de nous deux ne l'est. Je dois remercier Rubens, il a fait une course fantastique», a déclaré Schumacher après avoir remporté le



photo AP

Qui a gagné? Barrichello (photo) ou Schumacher?

seul Grand Prix qui manquait à son palmarès.

«Je remercie Rubens pour les points, mais je ne suis pas très content. L'an passé, j'étais plus impliqué dans la course au titre et cette fois ça ne m'a même pas traversé l'esprit», a-t-il poursuivi.

Les fans n'ont guère apprécié non plus. La manoeuvre a été saluée par des sifflets et des huées des spectateurs présents. Dans les zones où les amateurs de Ferrari affluaient pourtant en grand nombre, on a vu nombre de tifosi brandir le poing haut avec le pouce pointé vers le bas.

Au classement du championnat du monde, Schumacher consolide sa première place (54 points) devant Juan Pablo Montoya (27), Ralf Schumacher (23) et Barrichello (12). Avec 66 points, Ferrari domine le classement constructeurs, devant Williams (50) et McLaren (14).

## Pas content, Villeneuve

SPIELBERG (PC)

**A**près avoir fait une course exceptionnelle, Jacques Villeneuve (BAR-Honda) a été contraint à l'abandon, hier, au Grand Prix d'Autriche de Formule Un.

Dès le départ, Villeneuve a écopé d'une pénalité pour avoir fait une touchette avec le pilote Arrows, Heinz-Harald Frentzen. Cette sanction lui a probablement coûté la cinquième position. Le pilote québécois en avait très long à dire sur cette

situation et tout ce qu'elle cause aux pilotes.

«Ce qui est dommage, c'est que les pénalités surviennent seulement lorsque ce sont des accidents de course, a-t-il dit. Nous avons tous demandé à ce qu'ils (les dirigeants) fassent quelque chose pour les manoeuvres au départ où les pilotes zigzaguent et obligent les autres à lever le pied en pleine ligne droite. Nous jugeons tous que cela est de la conduite dangereuse qui nous empêche de bien piloter et de nous battre.»

**Produits de médecine sportive et de premiers soins**



Djiny Petit-Frère, M.Sc.  
Athletic Trainer

- Articles de sports
- «Tapes» athlétiques
- Orthèses sportives
- Équipements de thérapie

**Services**

Soigneurs sportifs professionnels disponibles pour toutes vos activités sportives  
Service de "taping" avant match et entraînement

**www.medisports.qc.ca**  
Tél./Télec. : 776-3847

Médi



**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

*Guide d'activité physique*

ÉLECTRO *Plus* SERVICE




Service de réparation d'électroménagers à domicile



776-8883  
548-5578



*Sylvain Hevey*

## Triste fin pour les Blues

ST. LOUIS (AP)

Les blessures et un gardien inexpérimenté ont coûté cher aux Blues de St. Louis face aux Red Wings de Detroit, mais l'effort n'a pas toujours été au rendez-vous.

Le directeur général Larry Pleau a précisé que les Blues, une équipe soi-disant mise sur pied pour performer en séries, n'y a pas mis tous les efforts, samedi, quand ils ont été éliminés en cinq matchs par les Detroit de Red Wings, à la suite d'une revers de 4-0.

«Je pense que ce fut un match gênant, a dit Pleau. Nous ne nous sommes pas présentés pour jouer et nous avons rapidement plié bagage lors des deux dernières périodes.

«Ce ne fut pas une très belle fin de saison.»

Les Blues, ennuyés par une foule de blessures cette saison, ont perdu le défenseur Chris Pronger lors du quatrième match. De plus, Doug Weight jouait à mi-régime en raison d'une blessure et le gardien Brent Johnson n'avait disputé qu'une seule saison comme gardien partant.

Et finalement, les Blues se sont fiés un peu trop à leur première ligne d'attaque formée de Pavol Demitra, Keith Tkachuk et Scott Mellanby. Ils ont marqué neuf des 11 buts de St. Louis contre Detroit.

Rien pour faire plaisir à Pleau dont la masse salariale annuelle de l'équipe est de 55 millions \$.

Pour leur part, les Red Wings sont dans une position idéale. Après deux défaites d'entrée de jeu au premier tour contre les Canucks de Vancouver, ils ont remporté huit de leur neuf plus récents matchs.

### Les Slovaques champions

GOTEBORG, Suède (PC) — Un but de Peter Bondra avec 1:40 à jouer à la troisième période a permis à la Slovaquie de vaincre la Russie 4-3, samedi, et ainsi de mettre la main sur le premier championnat mondial de hockey de son histoire.

L'attaquant des Capitals de Washington a saisi une passe de Zigmund Palffy des Kings de Los Angeles et son tir des poignets décoché en provenance du cercle d'engagement gauche a trouvé le fond du filet.

«C'est comme un rêve! C'est le genre de chose à laquelle tu rêves quand tu es un gamin, quand tu vas te coucher», a dit Bondra.

«Toute l'équipe a été fantastique, a enchaîné l'ex-grand joueur des Nordiques de Québec, Peter Stastny, actuel directeur général de l'équipe nationale Slovaque. J'ai apprécié leur discipline, leur patience, leur travail et j'ai toujours cru que la chimie serait au rendez-vous.»

Dix ans après la rupture de la Tchécoslovaquie, le grand rêve de Stastny s'est enfin matérialisé.

«C'est, sans aucun doute, le plus grand moment de notre jeune pays. Les nôtres ont souffert après les Jeux olympiques, ils criaient à l'injustice et ce résultat est notre plus belle revanche.»

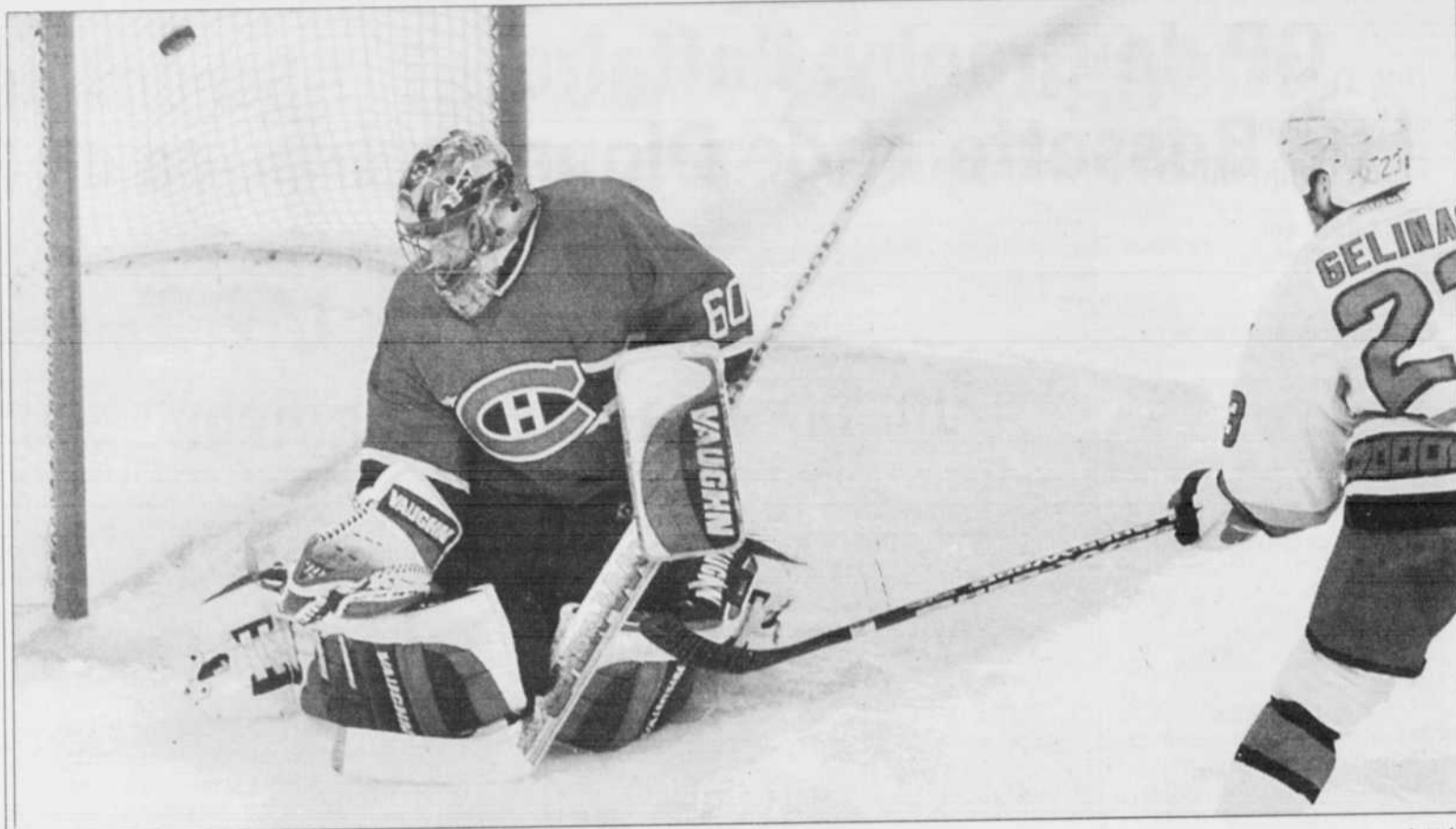


photo AP

À 3:17 minutes de la première période, Martin Gélinas a déjoué José Théodore d'un tir des poignets, permettant ainsi aux Hurricanes de prendre les devants.

# Au pied du mur

## Les Hurricanes ont malmené le Canadien (5-1)

François Lemenu

RALEIGH (PC)

La saison du Canadien pourrait se terminer dès ce soir. En s'inclinant 5-1, hier, face aux Hurricanes de la Caroline dans le cinquième match de cette demi-finale de l'Association de l'est, le Tricolore fera face à l'élimination lorsqu'il sautera sur la glace du Centre Molson.

Le match disputé au Entertainment & Sports Arena a donné l'impression que les Hurricanes ont vraiment pris le contrôle de la série. Non seulement les Canes mènent-ils trois victoires à deux, mais ils ont affirmé leur supériorité dans bien des domaines.

La Caroline forme une équipe rapide, robuste, disciplinée dans son plan

de match tout en ayant de la profondeur. De plus, le gardien Arturs Irbe ne semble souffrir d'aucun complexe face à José Théodore.

Martin Gélinas, Rob Brind'Amour, Ron Francis, en avantage numérique, Tommy Westlund et Bates Battaglia ont marqué pour les Hurricanes. Le trio de Bulis-Gilmour-Audette était sur la patinoire lors des deux premiers buts de la Caroline. Karl Dykhuis a privé Irbe d'un jeu blanc en fin de troisième.

### Une erreur d'Audette

Les Hurricanes n'étaient pas parvenus à marquer en première période depuis le début de la série. Les joueurs de Paul Maurice ont corrigé cette lacune quand Gélinas a déjoué Théodore d'un bon tir des poignets à 3:17 du premier engagement.

Donald Audette a été responsable du but lorsqu'il a perdu la rondelle le long de rampe à la droite de Théodore. Gélinas s'est emparé du disque pour se diriger vers le filet en toute liberté. Le patineur de Shawinigan n'allait pas gaspiller pareille occasion et il a habilement eu raison du gardien du Canadien.

La période s'est déroulée à l'image de la série, les Hurricanes dominant 12-5 dans les tirs. Oleg Petrov a obtenu la seule bonne occasion de marquer du Canadien au cours du premier vingt.

Le Canadien a haussé son jeu d'une coche en deuxième. Mais Irbe a été solide, repoussant les 17 tirs du Tricolore qui a profité du repli défensif des Hurricanes. Encore une fois, Petrov a été l'attaquant le plus mena-

çant du Canadien. Sauf qu'il n'a jamais pu conclure.

Les Hurricanes ont pu doubler leur avance même s'ils n'ont dirigé que sept lancers. Brind'Amour a déjoué Théodore d'un tir balayé à 2:13 après avoir échappé à son vis-à-vis Doug Gilmour. Erik Cole lui avait refilé le disque après l'avoir soutiré à Andrei Markov.

Francis a concrétisé la victoire de la Caroline durant un jeu de puissance à 3:40 du troisième vingt. Le capitaine des Hurricanes a saisi son propre retour pour loger le disque derrière Théodore.

## Juneau n'a pas aimé...

RALEIGH (PC)

Joé Juneau n'a pas caché sa déception après le match.

«Il y a des gars qui ne se sont pas brûlés aujourd'hui. Ils vont avoir en masse d'énergie pour le sixième match.»

Sans les nommer, Juneau faisait allusion à Donald Audette, Doug Gilmour et Jan Bulis qui ont tous terminé le match avec un différentiel de moins 3. Stéphane Quintal et Sheldon Souray ont aussi vécu une journée difficile, puisqu'ils ont terminé la rencontre avec une fiche de moins 2.

Juneau a quand même tenu à rendre hommage aux Hurricanes qui ont disputé une rencontre presque sans bavure.

«C'est une équipe qui ne triche pas. Leurs joueurs jouent bien dans leur zone. C'est un club qui ne commet pas d'erreurs. Un peu à la manière des Sénateurs d'Ottawa. Demandez à Carbo comment Dallas a remporté la coupe. C'est toujours l'équipe qui fait le moins d'erreurs. Il est important de bien regarder les vidéos et d'écouter les directives des entraîneurs. On a des choses à corriger d'ici la prochaine partie.»

Michel Therrien a été moins sévère envers ses joueurs.

«Le score n'indique pas l'allure de la rencontre, a-t-il plaidé. Les Hurricanes ont entrepris le match en force, aidés par une foule très animée. Il faut leur donner crédit. On n'a commis une erreur coûteuse (Donald Audette) lors du premier but. Mais on a très bien joué en deuxième période. On a eu de bonnes chances de marquer. Sauf que Arturs Irbe a réalisé des arrêts-clés.»

«La punition au début de la troisième période nous a fait mal. On a été incapables d'écouler le temps. Ça nous a cassé les reins.»

### Sommaire

#### Montréal 1 Caroline 5

##### Première période

1. Caroline, Gélinas 2  
(sans aide).....3:17  
Pénalités — Markov Mtl 12:12, Vasicek Car 14:55.

##### Deuxième période

2. Caroline, Brind'Amour 3  
(Cole, Battaglia).....2:13  
Pénalité — Wallin Car 4:29.

##### Troisième période

3. Caroline, Francis 3  
(Brind'Amour, Hill).....3:40 (an)  
4. Caroline, Ouestlund 1  
(O'Neill, Gélinas).....11:18  
5. Montréal, Dykhuis 1  
(Lindsay, Juneau).....14:32  
6. Caroline, Battaglia 4  
(Cole).....16:13

Pénalités — Juneau Mtl 2:14, Hedican Car 4:11, Odjick Mtl (inconduite) 17:50.

##### Tirs au but

Montréal.....5-179-31  
Caroline.....12-7-13-32  
Gardiens — Montréal: Théodore (P,6-5);  
Caroline: Irbe (G,4-2).

Une 700e  
victoire pour  
Frank Robinson  
— page 32



# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Séries éliminatoires  
Toronto 4 Ottawa 3  
(Série égale 3-3)  
**LHJMQ**  
Finale  
A-Bathurst 3 Victoriaville 5  
(Victoriaville gagne 4-2)  
**BASEBALL**  
Ligue nationale  
San Francisco 2 Montréal 4  
San Diego 6 Atlanta 5  
Los Angeles 3 Floride 11  
Colorado 4 New York 3  
St. Louis 10 Cincinnati 8

Arizona 1 Philadelphie 3  
Houston 5 Pittsburgh 1  
Milwaukee 13 Chicago 4  
**Ligue américaine**  
Toronto 11 Oakland 4  
Chicago 4 Anaheim 5  
Baltimore 3 Tampa Bay 6  
Cleveland 1 Kansas City 4  
New York 10 Minnesota 4  
Detroit 1 Texas 5  
Boston 10 Seattle 1 (9e)  
**Ligue midget AAA**  
Rive-Sud 14-7 Granby 0-3  
**Ligue senior**  
Coaticook 3 Granby 5

39  
LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 MAI 2002

## GAUDET INSPIRE LES GUERRIERS — page 36

# Le froid n'a pas arrêté les Cosmos

Jocelyn Roy a donné le ton face aux Patriotes

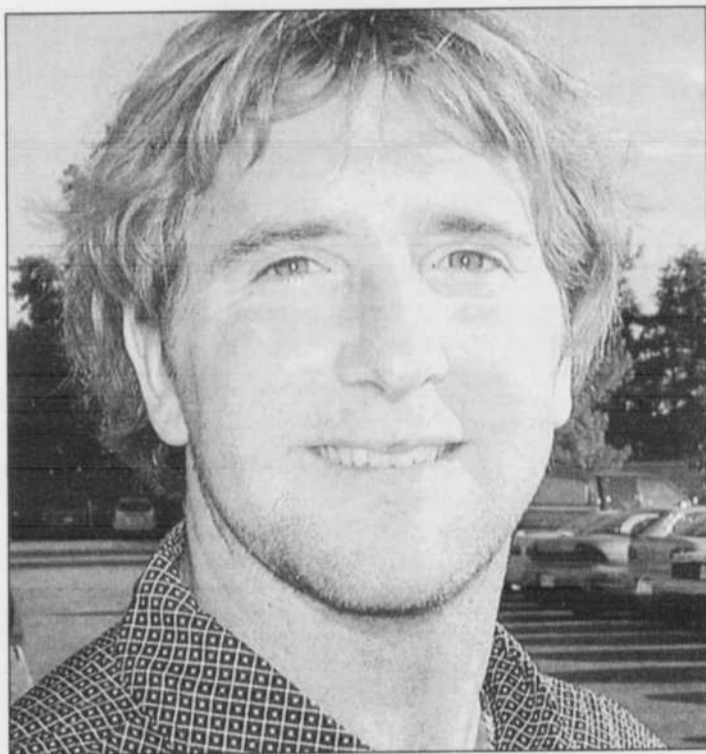
**Fernand Bélanger**  
fbelanger@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Les amateurs de soccer qui ont bravé la froide température (aux alentours de 10 degrés Celsius) ont eu droit à duel relevé qui a vu les Cosmos de Granby vaincre les Patriotes de Richelieu-Yamaska 2-0, hier soir, au parc Jean-Yves Phaneuf.

Et comme il fallait s'y attendre, l'attaquant Jocelyn Roy, des Cosmos, un ex-joueur de l'Impact de Montréal, a donné le ton à l'attaque des vainqueurs avec un but (25e minute) en plus de fournir une passe précise sur le filet de Cédric Harnois (20e minute).

Harnois a réussi une échappée sur son but tandis que le tir de Jocelyn Roy a frappé un défenseur adverse pour se retrouver au fond du filet.

Le gardien Bruno Paré, des Patriotes, a été l'autre vedette de la rencontre disputée devant des estrades bien garnies avec quelques arrêts spectaculaires, dont un en fin de première demie face à Jocelyn Roy qui a évité à



archives La Voix de l'Est

Jocelyn Roy s'est imposé à son premier match dans l'uniforme des Cosmos.

son équipe d'accuser un retard de 3-0.

«J'ai visé la lucarne deux fois, mais Bruno l'a ramassé (le ballon) à chaque coup», a noté Jocelyn Roy.

Et si les Cosmos ont eu l'avantage en première demie, le jeu a été beaucoup plus partagé en deuxième portion de rencontre. Le tir le plus menaçant des vainqueurs a heurté le poteau horizontal.

«C'est sûr que le calibre de jeu est différent de l'an dernier en changeant de division. On savait à quoi s'attendre de l'autre club, surtout avec un gars comme Jocelyn sur le terrain. Ma carrière à moi achève, mais c'est une bonne chose pour ceux qui poussent de voir qu'il y a des débouchés dans deux bonnes équipes seniors», de faire valoir Bruno Paré.

L'entraîneur Éric Parent notait pour sa part que ses troupiers ont mal paru en début de rencontre, ce qui leur a été fatal dans un match aussi âprement disputé.

«Nous avons connu un lent départ et c'est ce qui nous a fait mal. Nous avons eu nos chances en deuxième demie, mais sans être capables de finir nos jeux. Nous avons aussi con-

nu un début laborieux l'an passé mais pour ensuite bien progresser et je m'attends à ce que soit la même chose cette saison», de faire valoir Éric Parent, l'entraîneur des Patriotes.

De son côté, le pilote Sébastien Lessard a noté qu'il ne prenait rien pour acquis malgré une priorité à la mi-temps, d'autant que l'un de ses piliers en attaque, soit Cédric Harnois a été blessé.

«Il est revenu au jeu en deuxième demie, mais moins souvent. On voulait surtout voir s'il était bien remis de sa blessure», a-t-il précisé.

Les deux équipes granbyennes de la deuxième division en viendront aux prises à nouveau le dimanche 14 juillet et l'enjeu risque alors d'être encore une place parmi le groupe de tête.

Les Cosmos renoueront avec la compétition dimanche prochain en rendant visite à Varennes tandis que les Patriotes recevront les Dragons de St-Hilaire. Chaque équipe sera privée des services d'un joueur puisque Pierre-Luc Martin, des Cosmos et Jonathan Bouchard, des Patriotes, ont été expulsés en toute fin de rencontre après une bousculade dans la zone des perdants.

## Les Leafs refusent de mourir

OTTAWA (PC)

Les Maple Leafs de Toronto sont amochés, mais ils sont têtus. Ils refusent de disparaître en silence.

Alexander Mogilny a marqué le but vainqueur à 4:28 de la troisième période, dimanche, procurant un gain de 4-3 aux Maple Leafs contre les Sénateurs d'Ottawa pour ainsi forcer la tenue d'un septième match décisif, demain, à Toronto.

Gary Roberts a continué d'impressionner, récoltant deux buts et une mention d'aide pour permettre à la formation torontoise de se rendre à la limite des sept matchs pour la deuxième fois des présentes séries. Les Maple Leafs s'étaient imposés contre les Islanders de New York dans les mêmes circonstances lors du premier tour.

Bryan McCabe a marqué l'autre but des vainqueurs.

Marian Hossa, Daniel Alfredsson et Todd White ont enfilé les buts des Sénateurs, qui ont gaspillé une avan-

ce de deux buts.

Les Sénateurs ont une fiche de 2-1 à Toronto jusqu'ici au cours de la série, mais Ottawa n'a jamais atteint le troisième tour éliminatoire en 10 ans d'histoire.

Les Maple Leafs l'ont emporté malgré l'absence de six joueurs réguliers, dont le capitaine Mats Sundin (fracture du poignet) et l'attaquant Darcy Tucker, qui a subi une fracture à l'épaule gauche lors du cinquième match.

### Les Tigres champions

VICTORIANVILLE (PC) — Il leur a fallu 15 ans pour le faire, mais les Tigres de Victoriaville ont finalement récolté leur premier championnat de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Ils ont récolté une victoire chaude ment disputée de 5-3 contre le Titan d'Acadie-Bathurst, hier, devant 2750 spectateurs fort bruyants à l'Amphithéâtre Gilbert-Perreault, pour ainsi remporter la série finale de la coupe du Président quatre victoires à deux.

Les Tigres participeront donc au tournoi de la coupe Memorial, qui s'amorcera samedi à Guelph, en Ontario.

Victoriaville a brisé une égalité de 3-3 alors qu'il restait 3:47 au troisième tiers. Carl Mallette a alors poussé la rondelle au-delà de la ligne rouge à la suite d'une furieuse mêlée devant le filet.

Les Tigres ont donc vaincu le Titan, l'équipe qui a terminé au premier rang du classement général en saison régulière en vertu d'un dossier de 45-23-4.

«C'est la meilleure sensation du monde, sérieusement, a déclaré l'ailier droit des Tigres Jamie McCabe. C'est mon premier championnat à vie, alors c'est très spécial. C'est le premier pour Victoriaville aussi, alors de réaliser l'exploit devant nos partisans, c'est également une très belle sensation.

«C'est peut-être la dernière fois que j'aurai la chance de vivre quelque chose du genre, alors je vais savourer ce moment, c'est certain.»

## Les Guerriers seniors l'emportent: 5-3

GRANBY

Après les juniors la veille, les Guerriers seniors de Granby ont entamé la nouvelle saison du bon pied, eux qui ont disposé du Big Bill de Coaticook 5-3, hier soir, au Stade Napoléon-Fontaine.

Le partant des Guerriers, Éric Lauzon, a été dominant au monticule. En sept manches de travail, Lauzon a retiré 13 frappeurs sur des prises, lui qui n'a accordé que deux petits coups sûrs.

Lauzon a toutefois permis quatre buts sur balles. Les trois points qu'il a concédés sont tous mérités.

Jean-Louis Baron a frappé un circuit de deux points aux dépens de Lauzon. Ce fut un des seuls bons moments du Big Bill hier soir.

Du côté des Guerriers, Jean-François Cadieux a frappé deux coups sûrs (deux doubles) en trois présences à la plaque. Il a produit trois points.

Les Guerriers ont réussi un total de neuf coups sûrs.

### Au petit écran

Lundi 13 mai

**HOCKEY**

Ligue nationale

Caroline à Montréal

(SRC et CBC, 19h)

Colorado à San Jose

(SportsNet, 22h30)

13

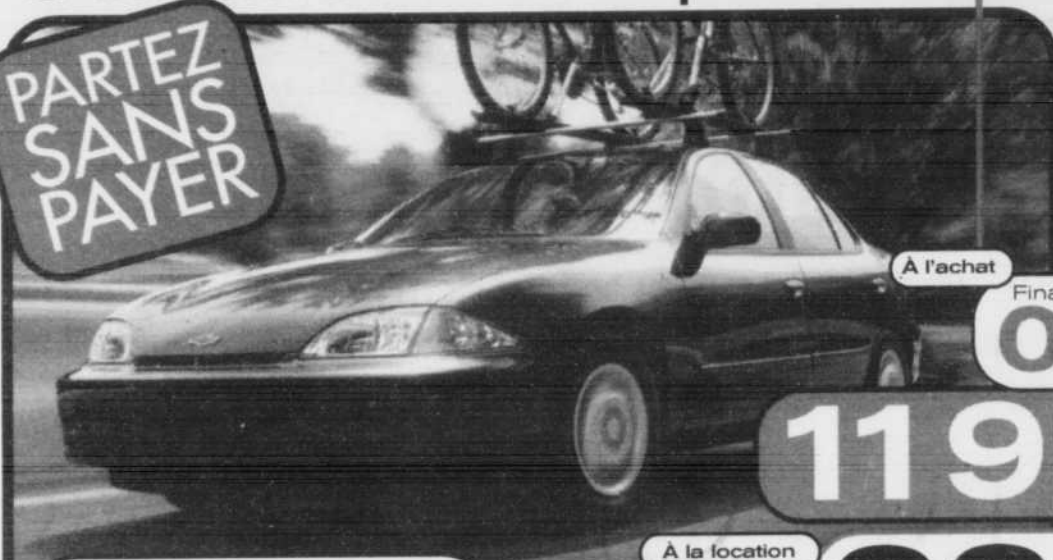
13

13

# Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac

## Cavalier VL 4 portes

**PARTEZ SANS PAYER**



- moteur 2,2 litres de 115 ch.
- boîte manuelle 5 vitesses
- système antiblocage aux 4 roues
- radio AM/FM stéréo
- dispositif antivol PASSLock II
- siège arrière à dossier rabattable
- sacs gonflables • chauffe-moteur
- console au plancher
- vitres teintées Soft-Ray
- essuie-glace à balayage intermittent
- Et beaucoup plus...

«Meilleur grâce aux meilleurs»

Que ce soit pour vous offrir un service impeccable ou des prix plus que compétitifs, vous trouverez chez Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac une équipe dynamique composée des meilleurs de l'industrie.



Julie Robidoux, représentante aux ventes chez **Charland** Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac

A l'achat

Financement **0%** (36 mois) OU

**11998\$\*\***

A la location

**0\$** comptant!

**226\$\*** /48 mois

**0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ • 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ**

## Alero GX 4portes



- moteur Twin Cam, 2,4 litres de 150 ch.
- transmission automatique
- système antiblocage aux 4 roues
- climatiseur
- radio AM/FM stéréo CD
- siège arrière à dossier divisé rabattable
- verrouillage des portes automatique et programmable
- Et beaucoup plus...

**PARTEZ SANS PAYER**

A l'achat

Financement **0%** (36 mois) OU **19998\$\*\***

**0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ • 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ**

A la location

**0\$** comptant!

**319\$\*** /48 mois

## Alero GX 2portes



**Roues en aluminium GRATUITES!**

- moteur Twin Cam de 2,4 l de 150 ch.
- boîte manuelle 5 vitesses
- système antiblocage aux 4 roues
- climatiseur • aileron
- radio AM/FM stéréo CD
- siège arrière à dossier divisé rabattable
- verrouillage des portes automatique
- roues en aluminium
- Et beaucoup plus...

**PARTEZ SANS PAYER**

A l'achat

Financement **0%** (36 mois) OU **18998\$\*\***

**0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ • 0\$ PREMIÈRE MENSUALITÉ**

A la location

**0\$** comptant!

**299\$\*** /48 mois

Numéro1 en Montérégie depuis 1967

# Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boulevard Boivin Granby  
**(450) 372-4242**

[www.charlandchev.gmcanada.com](http://www.charlandchev.gmcanada.com)

Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. \*Les mensualités sont basées sur des programmes de location de 48 mois avec 0\$ comptant. Sont inclus dans les mensualités: Frais de transport, préparation et 20 000 km/an (12¢ du km excédentaire). Les taxes et frais d'immatriculation sont en sus. \*\*A l'achat, frais de transport et taxes en sus. Rabais GM inclus. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

Meilleur grâce aux meilleurs



Jean-Guy Paré Dir. des ventes, Martin Gagné Dir. des véhicules Optimum, Michel D. Saucisse Dir. commercial, Robert Gendron Représentant, Larry Crook Représentant, Julie Robidoux Représentante, Donald Perron Représentant, Goëtan Bissonnette Représentant, Daniel Comtois Représentant commercial



**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION